

CODE B0900143005

BENUTZERANLEITUNG MANUEL D'UTILISATION

ISSIMO 45



ISSIMO
FANTIC

EINFÜHRUNG 7

EINFÜHRUNG	7
VERSIONEN	8
GRUNDLEGENDE INFORMATIONEN	10
Bedeutung von S-Pedelec	11
Bedeutung von Krafttrad mit Pedalen	11
SYMBOLBESCHREIBUNG	12

INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT13

INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT	13
Gesetzliche Bestimmungen	14
Korrekte Nutzung	14
Unsachgemäßer Gebrauch	15
Straßenbefahrbarkeitstabelle	16

BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE DATEN18

ABNEHMEN DER VERPACKUNG	18
IDENTIFIZIERUNG	18
Kennschild	18
Fahrzeug-Identifizierungsnummer (FIN)	18
ABMESSUNGEN	19
GRUNDAUSSTATTUNG	20
IDENTIFIZIERUNG DER FAHRZEUGKOMPONENTEN	21
IDENTIFIZIERUNG DER FAHRZEUGKOMPONENTEN	22
BEDIENELEMENTE AM LENKER	23
TECHNISCHE DATEN	24
FAHRZEUGBESCHREIBUNG	25
Bremsen	25
Schaltwerk	25
Rahmen und Gabel	26
Radgruppen	26
Elektrische Vorrichtungen	27
Akkupack	27

KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN 28

ERSTES BENUTZEN DES FAHRZEUGS	28
VOR JEDER BENUTZUNG DES FAHRZEUGS	28
KONTROLLE DER RÄDER UND REIFEN	29
Kontrolle der Radbefestigung	29

INTRODUCTION 7

INTRODUCTION	7
LES VERSIONS	9
INFORMATIONS DE BASE	10
Signification de S-Pedelec	11
Signification de cyclomoteur à pédales	11
DESCRIPTION DES SYMBOLES	12

INFORMATIONS SUR LA SÉCURITÉ13

INFORMATIONS SUR LA SÉCURITÉ	13
Dispositions réglementaires	14
Usage conforme	14
Utilisation non conforme	15
Tableau de la viabilité de la chaussée	17

DESCRIPTION ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES .18

RETRAIT DE L'EMBALLAGE	18
IDENTIFICATION	18
Plaquette d'identification	18
Numéro d'identification véhicule (V.I.N.)	18
DIMENSIONS	19
ÉQUIPEMENT DE BASE	20
IDENTIFICATION DES COMPOSANTS DU VÉHICULE	21
IDENTIFICATION DES COMPOSANTS DU VÉHICULE	22
COMMANDES SUR LE GUIDON	23
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	24
DESCRIPTION DU VÉHICULE	25
Freins	25
Boîte de vitesses	25
Châssis et fourche	26
Groupes de roue	26
Dispositifs électriques	27
Bloc de batterie	27

CONTRÔLES ET INSPECTIONS 28

LORS DE LA PREMIÈRE UTILISATION DU VÉHICULE	28
AVANT TOUTE UTILISATION DU VÉHICULE	28
CONTRÔLE DES ROUES ET DES PNEUS	29
Contrôle de la fixation des roues	29

INHALTSVERZEICHNIS - INDEX

Reifenventilkontrolle	29	Contrôle de la valve des pneus	29
Reifendruckkontrolle	30	Contrôle de la pression des pneus	30
Kontrolle der Räder	31	Contrôle des roues	31
ÜBERPRÜFUNG DER HAUPTKOMPONENTEN	31	CONTRÔLE DES PRINCIPAUX COMPOSANTS	31
Prüfung von Sattel und Sattelstütze	31	Contrôle de la selle et de la tige de selle	31
Kontrolle des Lenkers	32	Contrôle du guidon	32
Kontrolle der Bremsen	33	Contrôle des freins	33
Kontrolle der Kette und der Befestigung der Tretkurbeln	34	Contrôle de la chaîne et fixation des manivelles	34
Kontrolle des Elektromotors	35	Contrôle du moteur électrique	35
Kontrolle der Beleuchtung	35	Contrôle des feux	35
Kontrolle des hinteren Gepäckträgers	35	Contrôle du porte-bagages arrière	35
Kontrolle der Rahmen-Cover (optional)	36	Contrôle de la protection du cadre (option)	36
WEITERE KONTROLLEN	36	AUTRES CONTRÔLES	36
ANZUGSMOMENTE	37	COUPLES DE SERRAGE	37
MONTAGEN UND EINSTELLUNGEN	38	MONTAGES ET RÉGLAGES	38
MONTAGE DER PEDALE	38	MONTAGE DES PÉDALES	38
EINSTELLUNG DES LENKERS	38	RÉGLAGE DU GUIDON	38
EINSTELLUNG DES SATTELS	40	RÉGLAGE DE LA SELLE	40
Höheneinstellung	40	Réglage de la hauteur	40
Einstellung von Position und Neigung des Sattels	40	Réglage de la position et inclinaison de la selle	40
EINSTELLUNG DER BREMSHEBEL	41	RÉGLAGE DES LEVIERS DE FREIN	41
EINSTELLUNG DER GANGSCHALTUNG	41	RÉGLAGE DE LA COMMANDE DE LA BOÎTE DE VITESSES	41
EINSTELLEN DER HUPENTASTE	42	RÉGLAGE DU BOUTON DE KLAXON	42
EINSTELLEN DER MODUSWAHLTASTEN	42	RÉGLAGE DES BOUTONS DE SÉLECTION DU MODE D'UTILISATION	42
EINSTELLUNG DES BESCHLEUNIGUNGSHEBELS	43	RÉGLAGE DU LEVIER D'ACCÉLÉRATEUR	43
EINSTELLUNG DES RÜCKSPIEGELS	43	RÉGLAGE DU RÉTROVISEUR	43
EINSTELLUNG DES FRONTSCH EINWERFERS	44	RÉGLAGE DU PHARE AVANT	44
NUTZUNG DES FAHRRADS	45	UTILISATION DE LA BICYCLETTE	45
ALLGEMEINE EMPFEHLUNGEN	45	SUGGESTIONS GÉNÉRALES	45
GEBRAUCH DER GANGSCHALTUNG	46	UTILISATION DE LA BOÎTE DE VITESSES	46
GEBRAUCH DER BREMSEN	47	UTILISATIONS DES FREINS	47
BENUTZUNG DES FAHRZEUGS	48	UTILISATION DU VÉHICULE	48
WAS NACH EINEM EVENTUELLEN STURZ ZU TUN IST	49	QUE FAIRE APRÈS UNE CHUTE ÉVENTUELLE	49
WIE MAN DAS FAHRZEUG TRANSPORTIERT	49	COMMENT TRANSPORTER LE VÉHICULE	49
ANMERKUNGEN ZUR REICHWEITE DES AKKUS	50	REMARQUES CONCERNANT L'AUTONOMIE DE LA BATTERIE	51
NUTZUNG DER TRETUNTERSTÜTZUNG	52	UTILISATION DE L'ASSISTANCE AU PÉDALAGE	52

EINWEISUNG IN DEN GEBRAUCH	52
LÖSEN DES AKKUPACKS AUS SEINER HALTERUNG	52
DAS LADEN DES AKKUPACKS AUSFÜHREN	53
Aktivierung des Akkupacks vor der Nutzung	53
Den Akkupack laden	53
EINSETZEN DES AKKUPACKS IN SEINEN SITZ	56
STEUERGERÄT	57
Wichtige Hinweise	58
BESCHREIBUNG DES PRODUKTS	59
Technische Daten des Instruments	59
Leistungen	59
Übersicht der Funktionen	59
ANZEIGEBEREICH UND ERKLÄRUNG DER TASTEN	60
UNTERSTÜTZUNGSMODI	62
Einschalten/Ausschalten	62
Auswahl des Unterstützungsmodus	62
S-Pedelec-Modus (Fahrrad mit Tretunterstützung)	63
Modus Tretunterstützung	63
Kraftrad-Modus	63
Einstellung der Multifunktionsschnittstelle	64
Frontscheinwerfer	64
Display-Rückbeleuchtung	65
Anzeige der Akkukapazität	65
Funktion Laden über USB	65
EINSTELLUNGEN DES ANWENDERS	66
Einstellungen	66
Schnittstelle „Setting“ (Einstellungen)	66
„Unit“ - Einstellung der Maßeinheit in km/Meilen	66
„Auto Off“ - Einstellung der automatischen Ausschaltzeit	67
„Brightness“ - Einstellung der Helligkeit der Rückbeleuchtung	67
„Power View“ - Einstellung des Ausgangsanzeigemodus	68
„AL Sensitivity“ - Einstellung der Lichtempfindlichkeit	68
„TRIP Reset“ - Einstellung der Nullstellfunktion für Einzelfahrt	69
„Vibration“ - Einstellung der Vibration der Tasten	69
„Service“ - Aktivierung/Deaktivierung der Unterstützungsanzeige	70
„Assist Mode“ - Einstellung der Unterstützungsstufe	70
Schnittstelle „Information“ (Informationen)	71
„Wheel Size“ - Radgröße	71
„Speed limit“ - Geschwindigkeitsbegrenzung	71
„Battery Info“ - Akkuinformationen	72

INTRODUCTION À L'UTILISATION	52
DÉPOSE DU BLOC DE BATTERIE DU SUPPORT	52
PROCÉDER AU CHARGEMENT DE LA BATTERIE	53
Activation de la batterie avant utilisation	53
Chargement de la batterie	53
MONTAGE DU BLOC DE BATTERIE DANS SON SIÈGE	56
INSTRUMENT DE COMMANDE	57
Remarques importantes	58
DESCRIPTION DU PRODUIT	59
Données techniques de l'instrument	59
Performances	59
Aperçu des fonctions	59
ZONE DES INDICATIONS ET DÉFINITION DES BOUTONS	61
MODES DE FONCTIONNEMENT	62
Allumage/extinction	62
Sélection du mode d'assistance	62
Mode S-Pedelec (vélo à pédalage assisté)	63
Mode Marche assistée	63
Mode cyclomoteur	63
Sélection de l'interface multifonction	64
Phare avant	64
Rétroéclairage de l'afficheur	65
Indication de la capacité de la batterie	65
Fonction de recharge via USB	65
RÉGLAGES DE L'UTILISATEUR	66
Réglages	66
Interface « Setting » (Réglages)	66
« Unit » - Réglage de l'unité de mesure en km/milles	66
« Auto Off » - Réglage du temps d'extinction automatique	67
« Brightness » - Réglage de l'intensité du rétroéclairage	67
« Power View » - Réglage du mode d'affichage de la sortie	68
« AL Sensitivity » - Réglage de la sensibilité à la lumière	68
« TRIP Reset » - Réglage de la fonction de remise à zéro pour un seul voyage	69
« Vibration » - Réglage de la vibration des boutons	69
« Service » - Activation/désactivation de l'indication d'assistance	70
« Assist Mode » - Réglage du niveau d'assistance	70
Interface « Information » (Informations)	71
« Wheel Size » - Dimension des roues	71
« Speed limit » - Limite de vitesse	71
« Battery Info » - Informations batterie	72

INHALTSVERZEICHNIS - INDEX

„Display Info“ - Displayinformationen	74	« Display Info » - Informations afficheur	74
„Ctrl Info“ - Kontrollinformationen	74	« Ctrl Info » - Informations contrôle	74
„Torque Info“ - Drehmomentinformationen	75	« Torque Info » - Informations couple	75
„Error Code“ - Fehlercode	75	« Error Code » - Code erreur	75
“Warn Code” - Alarmcode	76	« Warn Code » - Code d'alarme	76
PFLEGE DES AKKUPACKS	77	PRÉCAUTIONS CONCERNANT LA BATTERIE	77
Leistungsreduzierung des Akkus	77	Réduction de la puissance de la batterie	77
Wartung, Reinigung und Lagerung	77	Entretien, nettoyage et stockage	77
PFLEGE DES STEUERINSTRUMENTS	78	PRENDRE SOIN DE L'INSTRUMENT DE COMMANDE	78
REINIGUNG UND WARTUNG	79	NETTOYAGE ET ENTRETIEN	79
REINIGUNG UND PFLEGE	79	NETTOYAGE ET ENTRETIEN	79
REGELMÄSSIGES WARTUNGSPROGRAMM	80	PROGRAMME D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE	80
Nach jeder Benutzung des Fahrzeugs	80	Après chaque utilisation du véhicule	80
REINIGUNG DES FAHRZEUGS	89	NETTOYAGE DU VÉHICULE	89
ABSTELLEN DES FAHRZEUGS	91	RANGER LE VÉHICULE	91
AUSSERORDENTLICHE WARTUNGSEINGRIFFE	92	INTERVENTIONS DE MAINTENANCE EXTRAORDINAIRE	92
Ausbau und erneuter Einbau der Radgruppen	92	Démontage et remontage des groupes de roue	92
Demontage des Vorderrads	92	Démontage de la roue avant	92
Montage des Vorderrads	93	Montage de la roue arrière	93
Demontage des Hinterrads	94	Démontage de la roue arrière	94
Montage des Hinterrads	96	Montage de la roue arrière	96
REIFEN OHNE LUFT	98	PNEU À PLAT	98
SONSTIGE EINGRIFFE	101	AUTRES INTERVENTIONS	101
WINTERPAUSE	101	REPOS HIVERNAL	101
FEHLERSUCHE	102	RECHERCHE DES PANNES	102
FEHLERSUCHE	102	DÉPANNAGE	102
FEHLERCODES	105	CODES D'ERREUR	105
Tabelle Fehlercodes	106	Tableau codes d'erreur	109
ALARMCODES	112	CODES D'ALARME	113

EINFÜHRUNG

Sehr geehrter **Kunde**, danke, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Unser elektromotorisch unterstütztes Mountainbike ist ein Konzentrat an Neuheiten, Design und Komfort und vollständig in Italien entworfen und realisiert worden. Dank des innovativen Konzeptes dieses Pedelecs werden Sie Ihre Art des Fahrradfahrens verändern und dadurch eine neue Welt entdecken. Unser Pedelec wird Ihre Fahrt komfortabler gestalten und Ihrer Gesundheit und Freude am Sport förderlich sein. Dank der Einführung des Beschleunigers können Sie ein echtes Kraftrad fahren; dieser Modus bietet neue Möglichkeiten und ein praktisches, komfortables und unmittelbares Fahrerlebnis. Dieses Fahrrad wurde mit qualitativ sehr hochwertigen Materialien und Komponenten unter Einhaltung aller gültigen Vorschriften hergestellt. Bevor Sie Ihr neues Fahrrad benutzen, empfehlen wir Ihnen, die vorliegende Bedienungs- und Wartungsanleitung durchzulesen und sich damit vertraut zu machen.



Bewahren Sie dieses Heft zum späteren Nachschlagen zusammen mit dem die Sicherheitshinweise enthaltenden Heft auf.



Wenn Sie Fragen zum Gebrauch oder zur Wartung eines Produkts von Fantic haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Fantic Motor

Via Tarantelli, 7
31030 - Dosson di Casier (TV) Italy
Tel. +39 0422 634192
Fax +39 0422 1830124
E-mail: info@fanticmotor.it
www.fantic.com

Edición: 02/2022.
Codenummer: B0900143005.

INTRODUCTION

Cher **Client**, merci d'avoir acheté notre produit. Notre vélo électrique est un concentré de nouveautés, design et confort et a été entièrement conçu et fabriqué en Italie. Grâce au concept innovant du vélo à assistance électrique au pédalage, vous allez changer votre façon de pratiquer le cyclisme et découvrir un monde nouveau ; l'assistance au pédalage rend la conduite confortable sans rien enlever au plaisir sain de la pratique du cyclisme. Grâce à l'introduction de l'accélérateur, vous pourrez disposer d'un véritable cyclomoteur. Ce mode ajoute de nouvelles possibilités et une expérience de conduite pratique, confortable et immédiate. Cette bicyclette a été fabriquée avec des matériaux et des composants de la plus haute qualité en parfaite conformité avec toutes les réglementations en vigueur. Avant d'utiliser votre nouveau vélo, nous vous recommandons de lire et de vous familiariser avec les instructions contenues dans ce Livret d'utilisation et d'entretien.



Pour une consultation future, conserver cette notice avec la notice contenant les consignes de sécurité.



En cas de doutes sur l'utilisation ou l'entretien de n'importe quel produit Fantic, contacter le revendeur.

Fantic Motor

Via Tarantelli, 7
31030 - Dosson di Casier (TV) Italy
Tel. +39 0422 634192
Fax +39 0422 1830124
E-mail: info@fanticmotor.it
www.fantic.com

Édition : 02/2022.
Code : B0900143005.

EINFÜHRUNG - INTRODUCTION

VERSIONEN

Bereich	Bremsen	Maßeinheit	Geschwindigkeitsbegrenzung für S-Pedelec-Nutzung
EUROPA / sonstige Länder	vorne rechts und hinten links	km	45 km/h (30 mph)
VEREINIGTES KÖNIGREICH	vorne rechts und hinten links	mi	30 mph (45 km/h)
KANADA	vorne rechts und hinten links	mi	30 mph (45 km/h)
KANARISCHE INSELN	vorne rechts und hinten links	km	45 km/h (30 mph)
CHILE	vorne rechts und hinten links	km	45 km/h (30 mph)
NEUSEELAND	vorne rechts und hinten links	km	45 km/h (30 mph)
AUSTRALIEN	vorne rechts und hinten links	km	45 km/h (30 mph)
ARGENTINIEN	vorne rechts und hinten links	km	45 km/h (30 mph)
ECUADOR	vorne rechts und hinten links	km	45 km/h (30 mph)
GUATEMALA	vorne rechts und hinten links	km	45 km/h (30 mph)
JAPAN	vorne rechts und hinten links	km	45 km/h (30 mph)
SÜDAFRIKA	vorne rechts und hinten links	km	45 km/h (30 mph)
BRASILien	vorne rechts und hinten links	km	45 km/h (30 mph)

LES VERSIONS

Zone	Freins	Unité de mesure	Limite de vitesse utilisation S-Pedelec
EUROPE / autres	avant à droite et arrière à gauche	km	45 km/h (30 mph)
ROYAUME-UNI	avant à droite et arrière à gauche	mi	30 mph (45 km/h)
CANADA	avant à droite et arrière à gauche	mi	30 mph (45 km/h)
CANARI	avant à droite et arrière à gauche	km	45 km/h (30 mph)
CHILI	avant à droite et arrière à gauche	km	45 km/h (30 mph)
NOUVELLE ZÉLANDE	avant à droite et arrière à gauche	km	45 km/h (30 mph)
AUSTRALIE	avant à droite et arrière à gauche	km	45 km/h (30 mph)
ARGENTINE	avant à droite et arrière à gauche	km	45 km/h (30 mph)
EQUATEUR	avant à droite et arrière à gauche	km	45 km/h (30 mph)
GUATEMALA	avant à droite et arrière à gauche	km	45 km/h (30 mph)
JAPON	avant à droite et arrière à gauche	km	45 km/h (30 mph)
AFRIQUE DU SUD	avant à droite et arrière à gauche	km	45 km/h (30 mph)
BRÉSIL	avant à droite et arrière à gauche	km	45 km/h (30 mph)

EINFÜHRUNG - INTRODUCTION

GRUNDLEGENDE INFORMATIONEN

Dieses Fahrradmodell mit Tretunterstützung ermöglicht eine Vielzahl von Nutzungserfahrungen, einschließlich der Verwendung als EPAC oder Fahrrad mit Tretunterstützung und der Verwendung als S-Pedelec (Tretunterstützung) oder als Kraftrad durch die Verwendung des Beschleunigers.

Um das Fahrzeug nutzen zu können, müssen Sie alle gesetzlichen Anforderungen erfüllen:

- Mindestalter 14 Jahre;
- Führerschein Klasse AM oder ein Führerschein für höhere Klassen;
- Versicherung;
- Kfz-Steuern;
- Anmeldung;
- Fahrzeugschein;
- Nummernschild.
- Gesetzlich zugelassener Helm.



Eingriffe, die die Funktionsweise Ihres Fahrzeugs verändern, sind strafbar und können mit einem Bußgeld belegt werden.



Um Ihr Fahrzeug im Straßenverkehr nutzen zu können, müssen Sie zunächst prüfen, ob alle von der Straßenverkehrsordnung vorgeschriebenen Vorrichtungen (Frontscheinwerfer und Schlussleuchte, Hupe usw.) ordnungsgemäß angebracht und funktionsfähig sind.

INFORMATIONS DE BASE

Ce modèle de vélo à pédalage assisté permet de multiples utilisations, entre autres son utilisation comme VAE ou vélo à assistance électrique et son utilisation comme S-Pedelec (pédalage assisté) ou encore comme cyclo-moteur grâce à l'utilisation de l'accélérateur.

Pour utiliser le véhicule, il faut remplir toutes les exigences requises par la loi :

- avoir 14 ans au moins ;
- permis AM ou permis de catégories supérieures ;
- assurance ;
- redevances ;
- immatriculation ;
- carte grise ;
- plaque.
- porter un casque conforme aux exigences légales.



Toute intervention modifiant le mode de fonctionnement de votre véhicule est passible de poursuite et de sanction conformément à la loi.



Pour utiliser votre véhicule sur route, il faut d'abord vérifier que tous les dispositifs prescrits par le code de la route (feu avant et arrière, avertisseur sonore, etc.) sont correctement installés et qu'ils fonctionnent parfaitement.

Bedeutung von S-Pedelec

Der Name **S-Pedelec** (oder Speed e-Bike) ist eine englische Bezeichnung für das, was man im Italienischen gemeinhin mit einem Pedelec verbindet. Damit ein Pedelec als S-Pedelec in die Kategorie **L1e** eingestuft werden kann, muss es die Anforderungen der europäischen Richtlinie **EN 15194-2008** sowie der Maschinenrichtlinien **2006/42/EG** und **2004/108/EG** erfüllen.

Kurz gesagt, um als **L1e** eingestuft zu werden, muss das S-Pedelec die folgenden Anforderungen erfüllen:

- Elektromotor mit einer maximalen Nenndauerleistung von 4,00 kW;
- Höchstgeschwindigkeit für Konstruktion des Fahrzeugs von 45km/h.

In einigen Staaten kann es notwendig sein, die Entsprechung der Eigenschaften des Fahrrads mit den vorgeschriebenen spezifischen lokalen Normen zu prüfen. Vor der Nutzung des Fahrrads sind die jeweiligen Anforderungen zu prüfen.

Bedeutung von Kraftrad mit Pedalen

Die Bezeichnung **Kraftrad** steht für die Nutzung des Elektrofahrzeugs mit Hilfe des Beschleunigers, da das Treten der Pedale nicht notwendig ist, um die Unterstützung des Elektromotors zu erhalten.

Dieses Elektro-Kraftrad ist gemäß der in der europäischen Verordnung **168/2013** vorgesehenen Klassifizierung in die Kategorie **L1e-B** eingestuft und weist somit die folgenden technischen Hauptmerkmale auf:

- Elektromotor mit einer maximalen Nenndauerleistung von höchstens 4,00kW;
- Auf eine Höchstgeschwindigkeit gleich oder unter 45km/h ausgelegte Fahrzeugkonstruktion.

In einigen Staaten kann es notwendig sein, die Entsprechung der Eigenschaften des Fahrrads mit den vorgeschriebenen spezifischen lokalen Normen zu prüfen. Vor der Nutzung des Fahrrads sind die jeweiligen Anforderungen zu prüfen.

Signification de S-Pedelec

La désignation **S-Pedelec** (ou Speed e-Bike) est la description en anglais de ce qui est habituellement associé à un vélo à pédalage assisté en italien. Pour qu'il puisse être classé avec le sigle S-Pedelec dans la catégorie **L1e**, un vélo à pédalage assisté doit remplir les conditions prévues par la Directive européenne **EN 15194-2008** et par les Directives Machine **2006/42/CE** et **2004/108/CE**.

En bref, pour être classé **L1e**, le S-Pedelec doit respecter ce qui suit :

- Moteur électrique ayant une puissance nominale continue maximale de 4,00 kW ;
- Vitesse maximale par construction du véhicule de 45 km/h.

Dans certains Pays, il peut être nécessaire de vérifier la conformité des caractéristiques de la bicyclette aux exigences des normes locales spécifiques. Vérifier les conditions requises avant d'utiliser le vélo.

Signification de cyclomoteur à pédales

La désignation de **cyclomoteur** est associée à l'utilisation du véhicule électrique à l'aide d'un accélérateur, le pédalage musculaire n'étant pas indispensable pour recevoir l'assistance du moteur électrique.

Le présent cyclomoteur électrique à pédales est classé dans la catégorie **L1e-B**, selon la classification prévue par le règlement européen **168/2013**, et en tant que tel il présente les principales caractéristiques techniques ci-dessous :

- Moteur électrique ayant une puissance nominale continue maximale inférieure ou égale à 4,00kW ;
- Vitesse maximale par construction du véhicule égale ou inférieure à 45 km/h.

Dans certains Pays, il peut être nécessaire de vérifier la conformité des caractéristiques de la bicyclette aux exigences des normes locales spécifiques. Vérifier les conditions requises avant d'utiliser le vélo.

EINFÜHRUNG - INTRODUCTION

SYMBOLBESCHREIBUNG

Im gesamten Handbuch trifft man auf Symbole, deren Aufgabe es ist, die Aufmerksamkeit auf einige besonders wichtige Punkte zu lenken. Sie haben folgende Bedeutung:



GEFAHR: Dieses Symbol deutet auf eine potenzielle Sturzgefahr mit der Möglichkeit von Verletzungen und persönlichen Schäden hin (bei sich selbst oder Dritten).



ACHTUNG: Dieses Symbol deutet darauf hin, dass ein falsches Verhalten mögliche Schäden an Gegenständen oder der Umwelt hervorrufen kann.



HINWEIS: Dieses Symbol kennzeichnet wichtige Informationen, die dazu beitragen, die höchstmögliche Leistung Ihres Fahrrads zu erhalten.



DAS VORGEGEBENE ANZUGSMOMENT BEACHTEN: Bei Vorhandensein dieses Symbols muss das korrekte Anzugsmoment eingehalten werden, um die Sicherheit während der Nutzung des Fahrrads zu gewährleisten. Dies ist nur mit einem Drehmomentschlüssel möglich. Steht kein derartiges Werkzeug zur Verfügung, empfiehlt es sich, den Eingriff von einem Fachmann vornehmen zu lassen. Die mit falschem Anzugsmoment installierten Komponenten können brechen oder sich lösen und somit schwere Stürze verursachen. Das korrekte Anzugsmoment ist auf den letzten Seiten des vorliegenden Handbuchs aufgeführt.

DESCRIPTION DES SYMBOLES

Tout au long du manuel, des symboles sont destinés à attirer l'attention sur certains points particulièrement importants. Leur signification est la suivante :



DANGER : Ce symbole indique un risque potentiel de chute pouvant entraîner des risques de lésions et blessures aux personnes (pour soi-même ou les tiers).



ATTENTION : Ce symbole indique qu'un comportement incorrect peut entraîner des dommages matériels ou environnementaux.



REMARQUE : Ce symbole met en évidence des informations importantes qui vous aideront à tirer le meilleur parti de votre vélo.



RESPECTER LE COUPLE DE SERRAGE PRESCRIT : En présence de ce symbole, le couple de serrage correct doit être respecté afin d'assurer la sécurité pendant l'utilisation du vélo. Ceci n'est possible qu'en utilisant une clé dynamométrique. Si vous ne disposez pas de cet appareil, il est recommandé de faire effectuer cette opération par un personnel qualifié. Les composants installés avec un couple incorrect peuvent se briser ou se détacher et provoquer de graves chutes. Le couple de serrage correct est indiqué dans les dernières pages de ce manuel.

INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT



Il mancato rispetto delle avvertenze e delle istruzioni fornite nel presente manuale potrebbe causare un guasto del prodotto, incidenti, lesioni personali o morte.

Dieses Benutzer- und Wartungsheft enthält alle Informationen, die notwendig sind, um sich mit Ihrem Fahrzeug vertraut zu machen, seine Hauptkomponenten und die entsprechende Technologie kennenzulernen und alle Vorsichtsmaßnahmen zu erlernen, die für einen korrekten und absolut sicheren Gebrauch notwendig sind.

- Lesen Sie die Sicherheitshinweise im Heft sorgfältig durch. Die Kenntnis und Beachtung der Warnhinweise beugt dem Risiko von Unfällen für Sie selbst, andere Personen, Tiere oder Gegenstände vor und ermöglicht Ihnen eine umweltschonende Nutzung Ihres Fahrzeugs.
- Ein Unfall kann zum Verlust der Kontrolle über das Fahrzeug und zur Beschädigung des Fahrzeugs oder seiner Komponenten führen und - was noch wichtiger ist - den Benutzer oder einen Passanten schwer oder sogar tödlich verletzen.
- Bewahren Sie dieses Heft zum späteren Nachschlagen auf; übergeben Sie bei Weitergabe des Fahrzeugs an eine andere Person auch das Benutzer- und Wartungsheft.
- Die Unterlagen (dieses Heft, das Heft mit den Sicherheitswarnhinweisen, die EG-Konformitätserklärung, Garantie usw.) sind ein ergänzendes Bestandteil des Fahrzeugs und müssen während dessen gesamter Lebensdauer aufbewahrt werden. Übergeben Sie die Unterlagen bei Verkauf oder Weitergabe des Fahrzeugs dem neuen Benutzer.
- Sollte das Handbuch verloren gehen oder beschädigt werden, eine neue Kopie beim Händler anfordern.
- Achten Sie bei der Abholung Ihres Fahrzeugs darauf, dass Ihr Händler die Lieferbescheinigung in allen Teilen ausgefüllt hat. Sich vergewissern, dass man alle angegebenen Dokumente und das Übergabezertifikat erhalten hat. Sollte etwas unterlassen oder vergessen worden sein, sich an den Händler wenden. Benutzen Sie Ihr Fahrzeug erst, nachdem Sie die gesamten Unterlagen erhalten und sorgfältig gelesen haben.
- Lesen Sie unbedingt alle Anweisungen und Hinweise, die Sie zusammen mit Ihrem Elektrofahrzeug und dessen Ausrüstung erhalten haben, und halten Sie sie stets ein.

INFORMATIONS SUR LA SÉCURITÉ



Le non-respect des avertissements et des instructions figurant dans ce manuel risque de provoquer une panne du produit, des accidents, des lésions personnelles ou la mort.

Cette notice d'utilisation et d'entretien contient toutes les informations nécessaires pour vous familiariser avec votre véhicule, connaître ses principaux composants et leur technologie ainsi que toutes les précautions nécessaires pour l'utiliser correctement et en toute sécurité.

- Veuillez lire attentivement les consignes de sécurité figurant dans la notice. La connaissance et le respect des consignes protègent contre le risque d'accidents personnels ou impliquant d'autres personnes, des animaux ou des choses et permettent d'utiliser le véhicule en respectant pleinement l'environnement.
- Tout accident pourrait comporter la perte de contrôle du véhicule, provoquer des dommages au véhicule ou à ses composants et, ce qui est encore plus important, exposer l'utilisateur ou n'importe quel passant à un risque de lésions personnelles graves ou de mort.
- Conservez soigneusement cette notice pour toute consultation future ; en cas de passage de propriété du véhicule, veuillez remettre également la notice d'utilisation et d'entretien.
- La documentation (cette notice, la notice des consignes de sécurité, la déclaration de conformité CE, la garantie, etc.) fait partie intégrante du véhicule et elle doit être conservée pendant toute sa durée de vie. En cas de vente ou de cession du véhicule, veuillez remettre la documentation au nouvel utilisateur.
- En cas de perte ou d'endommagement de ce livret, veuillez en demander un nouvel exemplaire à votre revendeur.
- Au moment du retrait du véhicule, assurez-vous que votre revendeur de confiance ait entièrement rempli le certificat de livraison. Assurez-vous d'avoir reçu tous les documents indiqués sur le certificat de livraison. Contactez le revendeur si vous constatez des omissions ou des oublis. N'utilisez le véhicule qu'après avoir reçu et lu attentivement toute la documentation.
- Assurez-vous de lire et de suivre toutes les instructions et les avertissements fournis avec le véhicule électrique et tout son équipement.

INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT - INFORMATIONS SUR LA SÉCURITÉ

-  Falls Sie Fragen zur Pflege, Wartung oder Gebrauch des Produkts haben, wenden Sie sich bitte an Fantic.
-  Fantic Motor behält sich das Recht vor, diese Dokumentation jederzeit und ohne vorherige Ankündigung nach eigenem Ermessen aus technischen oder kommerziellen Gründen zu ändern.
-  Mit dieser Gebrauchs- und Wartungsanleitung erhalten Sie alle Informationen, die Sie benötigen, um die Funktionsweise des E-Bikes, die Hauptkomponenten und deren Technologie zu verstehen und das Fahrzeug vorschriftsgemäß und sicher zu gebrauchen.
-  En cas de questions concernant le soin, l'entretien ou l'utilisation du produit, contacter Fantic.
-  Fantic Motor se réserve le droit de modifier la présente documentation de toutes les façons considérées opportunes, pour des motifs techniques ou commerciaux, à tout moment et sans aucun préavis.
-  Le présent manuel d'utilisation et d'entretien contient toutes les informations nécessaires pour comprendre le fonctionnement du vélo électrique, pour connaître ses principaux composants et la technologie associée et pour apprendre à l'utiliser d'une façon correcte et sûre.

Gesetzliche Bestimmungen

-  Schauen Sie in der Tabelle „Tabelle befahrbarer Straßenbelag“ nach, ob Ihr Fahrzeug für den Straßenverkehr geeignet ist (da es nicht über alle in den Vorschriften geforderten Ausrüstungen verfügt). Sich für das Hinzufügen aller erforderlichen Ausrüstungen an den Händler Ihres Vertrauens wenden, dieser wird sich freuen, Ihnen helfen zu können.

 Benutzen Sie Ihr Fahrzeug nur für den vorgesehenen Zweck.

Korrekte Nutzung

 Das in dem Benutzerheft beschriebene Fahrzeug ist für den Gebrauch gemäß der Tabelle „Tabelle befahrbarer Straßenbelag“ geeignet. *to riportato nella tabella “Tabella percorribilità fondo stradale”.*

 Der nicht bestimmungsgemäße Gebrauch des Fahrzeugs kann zu gefährlichen Fahrsituationen, Stürzen und Unfällen führen. Es können auch Kurzschlüsse im Akkupack mit möglicher Brandgefahr auftreten.

 Das Fahrzeug IMMER wie in dieser Gebrauchsanweisung, im Heft mit den Sicherheitshinweisen und in etwaigen ergänzenden Unterlagen beschrieben verwenden.

Dispositions réglementaires

-  Consultez le tableau « Tableau type de terrain autorisé » pour vérifier si votre véhicule peut être utilisé sur le type de route en question (parce qu'il n'est pas doté de tous les équipements prescrits par les réglementations). Pour ajouter tous les équipements requis, contacter votre revendeur qui se fera un plaisir de vous aider.

 Utilisez le véhicule conformément à son utilisation prévue.

Usage conforme

 Le véhicule, faisant l'objet de cette notice, est apte à être utilisé sur route et/ou en tout-terrain selon les indications figurant dans le tableau « Tableau type de terrain autorisé ».

 L'utilisation du véhicule à d'autres fins que celle prévue risque de donner lieu à des situations de conduite dangereuse, à des chutes et des accidents. Des courts-circuits peuvent également se produire à l'intérieur de la batterie et provoquer ainsi un incendie.

 TOUJOURS utiliser le véhicule comme décrit dans cette notice d'utilisation, dans la notice des consignes de sécurité et dans la documentation complémentaire éventuelle.

INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT - INFORMATIONS SUR LA SÉCURITÉ

Unsachgemäßer Gebrauch



Die Ausführungen des Absatzes „Korrekte Nutzung“ des Hefts der Sicherheitshinweise lesen.



Der Benutzer darf nur die im vorliegenden Handbuch beschriebenen Arbeiten ausführen.



Es ist dem Benutzer strengstens untersagt, Diagnose- oder Programmiergeräte an die Elektronikmodule des Fahrzeugs (Batterie, Display usw.) anzuschließen oder dafür zu verwenden.

Utilisation non conforme



Lire les informations du paragraphe « Usage conforme » du livret d'avertissements de sécurité.



L'utilisateur ne peut effectuer que les opérations décrites dans ce manuel.



Il est strictement interdit à l'utilisateur de brancher et d'utiliser des appareils de diagnostic et de programmation sur toutes les unités électroniques du véhicule (batterie, tableau de bord, etc.).

DE
FR

INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT - INFORMATIONS SUR LA SÉCURITÉ



Das Fahrrad IMMER wie in dieser Gebrauchsanweisung, im Heft mit den Sicherheitshinweisen und in etwaigen ergänzenden Unterlagen beschrieben verwenden.

Straßenbefahrbarkeitstabelle

Strecke	Straßenoberfläche	ISSIMO 45
Straße öffentlich	Asphaltiert	√
Straße nicht öffentlich		√
Weg öffentlich	Sand, Kies, Erde usw.	√
Weg nicht öffentlich		√
Im Gelände		X
Befestigter Wanderweg	Einfaches Terrain mit leichten oder mittleren Steigungen, relativ flach	√
Unbefestigter Wanderweg	Terrain mit herausstehenden Wurzeln, Vorsprüngen usw.	X
Bike park	Dirt Track mit Sprüngen auf speziell angelegten Pisten	X
Downhill	Sehr steile Abhänge mit dafür konfigurierten Pisten	X
Freeriding	Sportliche und künstlerische Nutzung, steile Abhänge auf freiem Terrain	X

√ - Zulässige Straßenverhältnisse.

X - Unzulässige Straßenverhältnisse.

INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT - INFORMATIONS SUR LA SÉCURITÉ



Utiliser **TOUJOURS** le vélo comme décrit dans cette notice d'utilisation, dans la notice des consignes de sécurité et dans l'éventuelle documentation complémentaire.

Tableau de la viabilité de la chaussée

Parcours	Surface de la route	ISSIMO FUN	ISSIMO URBAN
Route publique	Goudronnée	√	√
Route non publique		√	√
Sentier public	Sable, gravier, terre, etc.	√	√
Sentier non public		√	√
Véhicules non routiers		√	√
Sentier de randonnée pavé	Sol facile avec pentes légères ou moyennes, assez plat	√	√
Sentier de randonnée non pavé	Sol avec racines, escaliers, saillies, etc.	X	X
Bike park	Chemin de terre avec sauts sur des pistes spécialement configurées	X	X
Downhill	Pentes très abruptes avec des pistes spécialement configurées	X	X
Freeriding	Utilisation sportive et artistique, descente rapide sur terrain libre	X	X

√ - Viabilité admise.

X - Viabilité non admise.

DE
FR

ABNEHMEN DER VERPACKUNG

Das Fahrzeug wird verpackt und mit Luftpolsterfolie geschützt versandt, um die mechanische Unversehrtheit zu erhalten und Beschädigungen zu vermeiden. Vorsichtig die Verpackung entfernen und wie von den lokalen Bestimmungen vorgeschrieben entsorgen.



Die Verpackungselemente (Plastiksäckchen, Polystyrolschaum, Bänder usw.) dürfen nicht in der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, da sie potenzielle Gefahrenquellen darstellen.

IDENTIFIZIERUNG

Kennschild

Jedes Fahrzeug ist mit einem Kennschild „A“ am Unterteil des Rahmens versehen. Die auf dem Kennschild angegebene Seriennummer ist bei jeder Inanspruchnahme des Kundendienstes oder bei der Bestellung von Ersatzteilen anzugeben.

Fahrzeug-Identifizierungsnummer (FIN)

Jedes Fahrzeug ist mit einem zusätzlichen Schild „B“ mit der Fahrzeug-Identifizierungsnummer (FIN) ausgestattet, das sich am Unterteil des Rahmens befindet. Die auf dem Schild angegebene FIN-Nummer ist bei jeder Inanspruchnahme des Kundendienstes oder bei der Bestellung von Ersatzteilen anzugeben.

RETRAIT DE L'EMBALLAGE

Le véhicule est expédié emballé et protégé par du film à bulles afin de préserver son bon état mécanique et esthétique. Retirer soigneusement l'emballage et l'éliminer conformément aux réglementations locales.



Les éléments de l'emballage (sacs en plastique, polystyrène, feuillets, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants en raison de leur caractère potentiellement dangereux.

IDENTIFICATION

Plaquette d'identification

Chaque véhicule est muni d'une plaquette « A » d'identification située dans la partie inférieure du cadre. Pour toute demande d'assistance ou pour commander des pièces de rechange, communiquer le numéro de série figurant sur la plaquette.

Numéro d'identification véhicule (V.I.N.)

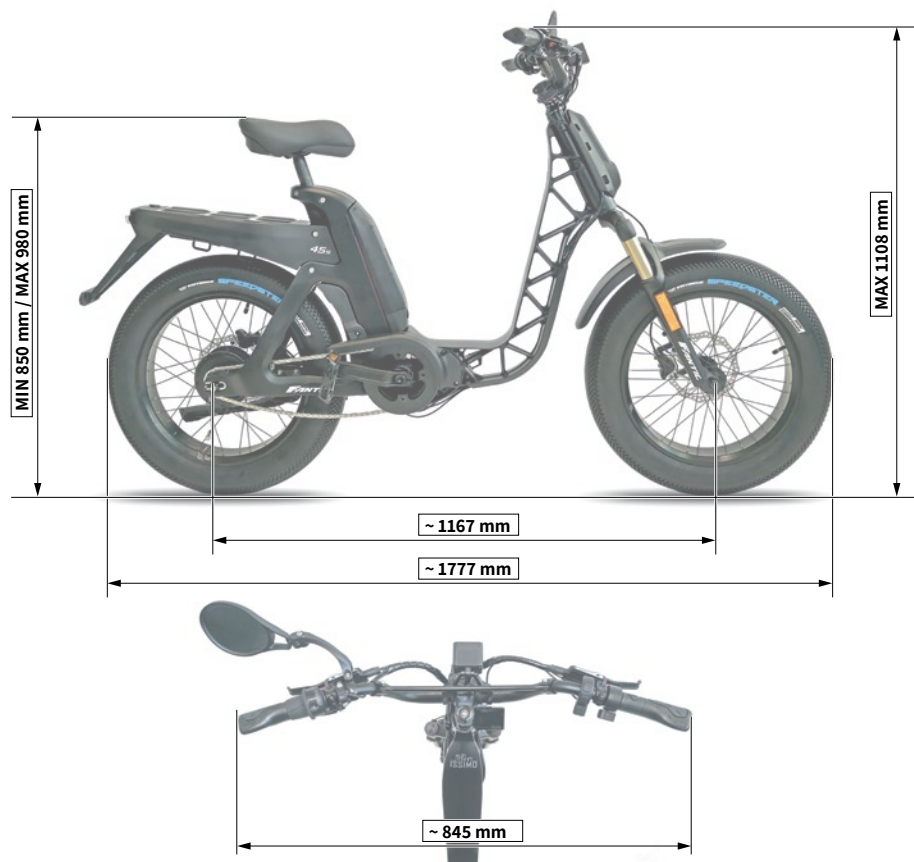
Chaque véhicule est doté d'une autre plaquette « B » qui indique le numéro d'identification du véhicule (V.I.N.) et est située dans la partie inférieure du cadre. Pour toute demande d'assistance ou pour commander des pièces de rechange, communiquer le numéro VIN figurant sur la plaquette.



BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE DATEN - DESCRIPTION ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

ABMESSUNGEN

DIMENSIONS

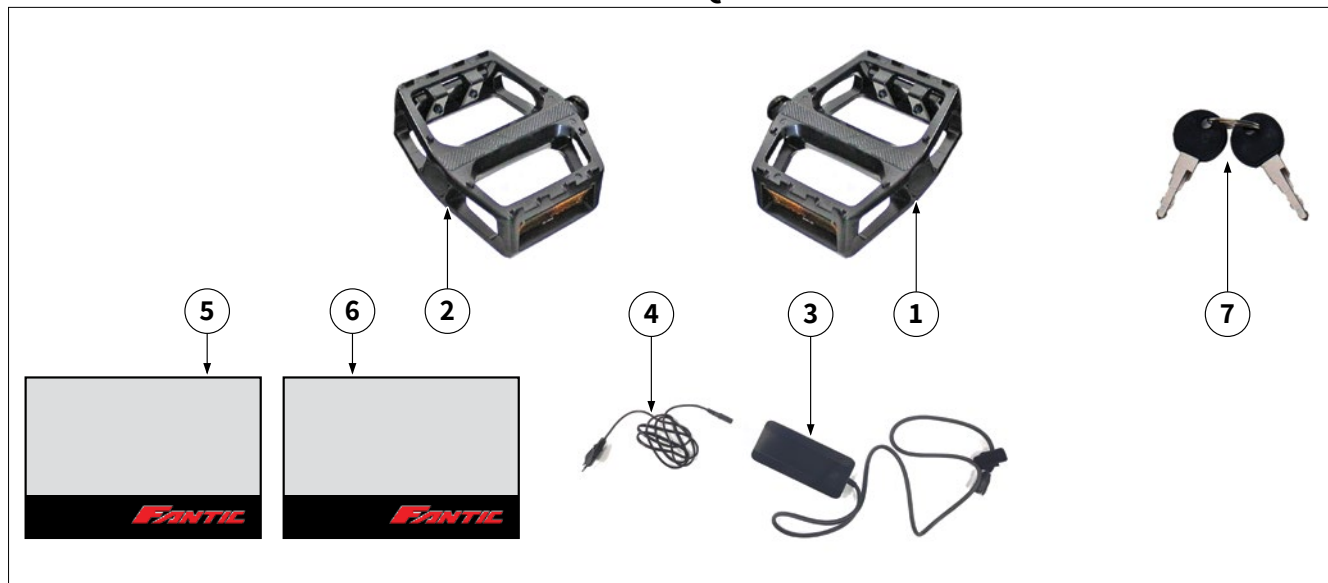


DE
FR

BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE DATEN - DESCRIPTION ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

GRUNDAUSSTATTUNG

ÉQUIPEMENT DE BASE



Nach dem Auspacken des Fahrrads ist zu prüfen, dass folgende Teile vorhanden sind:

1. Rechtes Pedal
2. Linkes Pedal
3. Akkuladegerät
4. Ladekabel des Akkuladegeräts
5. Heft „Gebrauch und Wartung“
6. Heft „Sicherheitshinweise“
7. Zwei Schlüsselpaare zum Lösen des Akkus/Öffnen des Gepäckträgers

Après avoir sorti le vélo de l'emballage, il faut vérifier que les composants suivants sont présents :

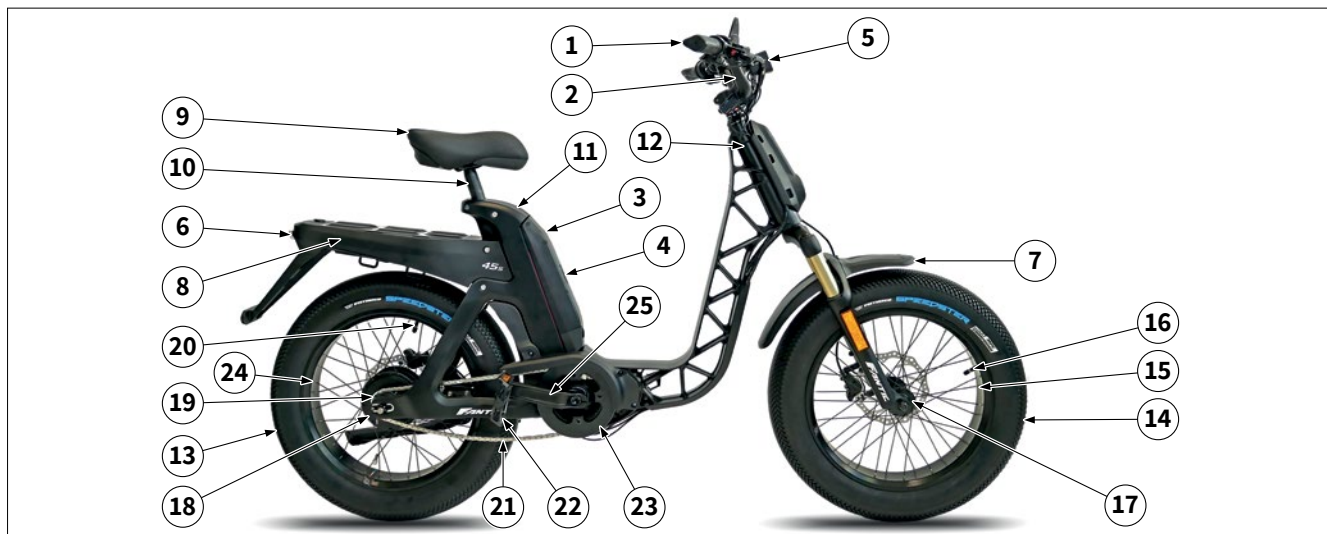
1. Pédale de droite
2. Pédale de gauche
3. Chargeur de batterie
4. Câble d'alimentation chargeur de batterie
5. Notice « Utilisation et entretien »
6. Notice « Consignes de sécurité »
7. Deux copies de clés décrochage batterie/ouverture porte-bagages

BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE DATEN - DESCRIPTION ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

IDENTIFIZIERUNG DER FAHRZEUGKOMPONENTEN

IDENTIFICATION DES COMPOSANTS DU VÉHICULE

DE
FR



1. Rechter Griff
2. Lenker
3. Wiederaufladbares Li-Ion-Akkupack
4. Akku-LED
5. Vorderlicht
6. Rücklicht
7. Vorderrad-Kotflügel
8. Hinterer Gepäckträger
9. Sattel
10. Sattelstütze
11. Halterung Akkupack
12. Lenkungsrohr
13. Hinterreifen
14. Vorderreifen

15. Vordere Felge
16. Ventil des Vorderreifens
17. Vorderradnabe
18. Hinterradnabe
19. Schaltwerk
20. Ventil des Hinterreifens
21. Antriebskette
22. Rechtes Pedal
23. Kranz
24. Hintere Felge
25. Rechte Tretkurbel

1. Poignée droite
2. Guidon
3. Bloc de batterie rechargeable Li-Ion
4. Led batterie
5. Phare avant
6. Phare arrière
7. Garde-boue avant
8. Porte-bagages arrière
9. Selle
10. Tige de selle
11. Support bloc de batterie
12. Tube de direction
13. Pneu arrière
14. Pneu avant

15. Jante avant
16. Valve de pneu avant
17. Moyeu de roue avant
18. Moyeu de roue arrière
19. Groupe boîte de vitesses
20. Valve de pneu arrière
21. Chaîne
22. Pédales de droite
23. Couronne
24. Jante arrière
25. Pédales droit

BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE DATEN - DESCRIPTION ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

IDENTIFIZIERUNG DER FAHRZEUGKOMPONENTEN

IDENTIFICATION DES COMPOSANTS DU VÉHICULE



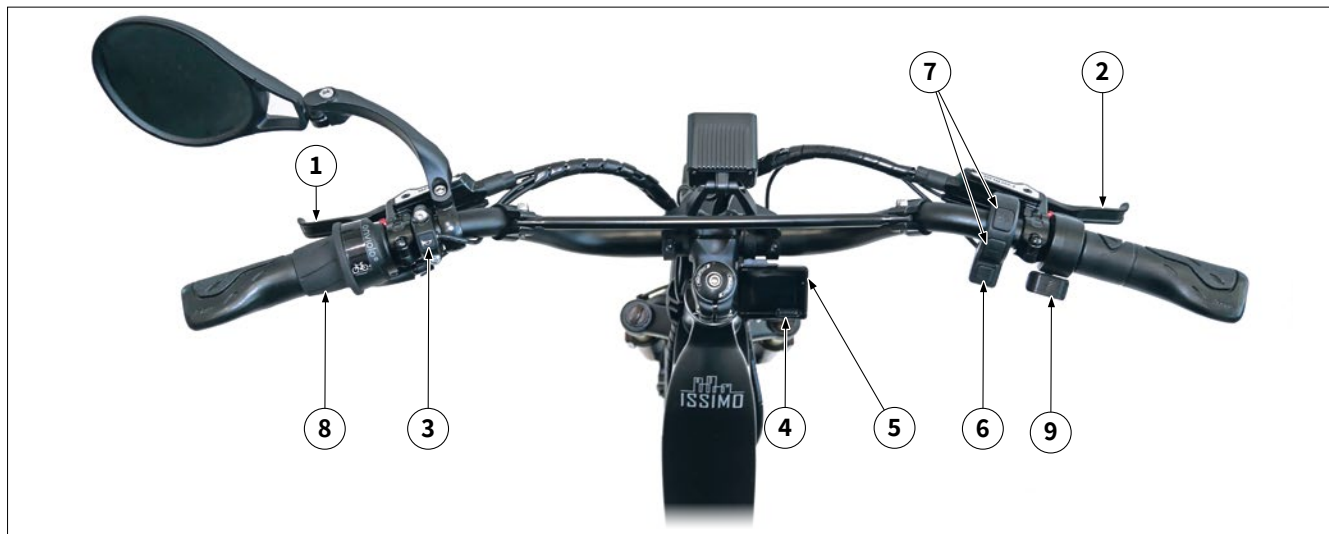
- 26. Linkes Pedal
- 27. Linke Tretkurbel
- 28. Motor
- 29. Linker Griff
- 30. Lenkeranschluss
- 31. Gabel
- 32. Scheibenbremse vorne
- 33. Bremssattel vorne
- 34. Scheibenbremse hinten
- 35. Bremssattel hinten
- 36. Ständer
- 37. Akkuschloss
- 38. Hupe
- 39. Geschwindigkeitssensor
- 40. Nummernschildhalter

- 26. Pédale de gauche
- 27. Péda lier gauche
- 28. Moteur
- 29. Poignée gauche
- 30. Attache guidon
- 31. Fourche
- 32. Disque de frein avant
- 33. Étrier de frein avant
- 34. Disque de frein arrière
- 35. Étrier de frein arrière
- 36. Béquille
- 37. Serrure batterie
- 38. Klaxon
- 39. Capteur de vitesse
- 40. Support de plaque

BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE DATEN - DESCRIPTION ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

BEDIENELEMENTE AM LENKER

COMMANDES SUR LE GUIDON



1. Hinterradbremshebel
2. Vorderradbremshebel
3. Hupentaste
4. Kontrollinstrument - Display
5. USB-Buchse
6. Zündschalter
7. Betriebsartwahlschalter
8. Gangschaltung
9. Beschleunigungshebel

1. Levier de frein arrière
2. Levier de frein avant
3. Bouton de klaxon
4. Instrument de contrôle - écran
5. Prise USB
6. Bouton d'allumage
7. Boutons sélection mode d'emploi
8. Commande des vitesses
9. Levier d'accélérateur

DE
FR

BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE DATEN - DESCRIPTION ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

TECHNISCHE DATEN

Komponente	Issimo 45
Motor	Bafang M600
Akku	Fantic ISSIMO 600 Wh 43 Volt
Display	Mehrzweck-LCD
Rahmen	Aluminium
Gangschaltung	Enviolo Eavy Duty
Tretkurbeln	150 mm
Ritzel	16D
Vorderer Radkranz	36D
Kette	KMC 1v Z1eHX Narrow (3/32")
Bremsanlage	Radius BH-M870-G
Vordere Bremsscheibe	180 mm
Hintere Bremsscheibe	180 mm
Reifen	Vee Tire Speedster 20x4.00
Vorderrad	20" FAT
Hinterrad	20" FAT
Lenkstange	780 mm
Lenkverbindung	Promax 40 mm
Lenkserie	FSA Halb integriert 1"1/8-1"1/2
Höchstbelastung	146 Kg
Betriebstemperatur	0/45 °C
Gepäckträger	Höchste zulässige Last: 10 kg

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Composant	Issimo 45
Moteur	Bafang M600
Batterie	Fantic ISSIMO 600 Wh 43 Volt
Afficheur	Multifonction LCD
Cadre	Aluminium
Suspension	Enviolo Eavy Duty
Manivelles	150 mm
Pignon	16D
Couronne antérieure	36D
Chaîne	KMC 1v Z1eHX Narrow (3/32")
Système de freinage	Radius BH-M870-G
Disque antérieur	180 mm
Disque postérieur	180 mm
Pneus	Vee Tire Speedster 20x4.00
Roue avant	20" FAT
Roue arrière	20" FAT
Guidon	780 mm
Potence du guidon	Promax 40 mm
Jeu de direction	FSA Semi-intégré 1"1/8-1"1/2
Charge max.	146 Kg
Temps de fonctionnement	0/45 °C
Porte-bagages	Charge maximale autorisée : 10 kg

FAHRZEUGBESCHREIBUNG

Bremsen

Das Fahrrad ist mit zwei unabhängigen Scheibenbremsen versehen. Mit dem linken Hebel wird die Hinterradbremse und mit dem rechten Hebel die Vorderradbremse betätigt.

 **Sehr vorsichtig fahren, solange die Bremsanlage noch nicht eingefahren ist.**

 **Die Bremsen einfahren, wobei folgende allgemeine Regel zu beachten ist: etwa 30 kurze Bremsungen bis zum Stoppen ausgehend von einer Durchschnittsgeschwindigkeit von ca. 25 km/h.**

 **Ist die Bremsanlage eingefahren, steht eine sehr hohe Bremsleistung zur Verfügung.**

 **Ein zu energisches Betätigen der Bremsen kann die Räder blockieren, wobei Sturzgefahr besteht.**

Schaltwerk

Das Fahrrad ist mit einem in die Nabe des Hinterrads eingesetzten Schaltwerk ausgestattet. Ihnen stehen 5 Gänge zur Verfügung. Ihnen steht eine stufenlose Schaltung zur Verfügung. Das Schaltwerk bietet den optimalen Gang für jede Geschwindigkeit und ist dabei behilflich, Steigungen bequem zu überwinden.

DESCRIPTION DU VÉHICULE

Freins

Le vélo est équipé de deux freins à disque indépendants. Le levier de gauche actionne le frein de la roue arrière alors que le levier de droite actionne le frein de la roue avant.

 **Conduisez prudemment tant que le système de freinage n'est pas rodé.**

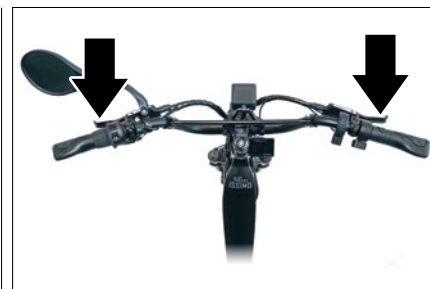
 **Soumettez vos freins à un rodage ; la règle générale est la suivante : effectuez environ 30 freinages brefs jusqu'à l'arrêt complet en partant d'une vitesse moyenne (environ 25 km/h).**

 **Une fois le système de freinage rodé, une force de freinage très élevée sera disponible.**

 **Un actionnement trop fort des leviers de frein peut entraîner le blocage des roues, ce qui peut entraîner un risque de chute.**

Boîte de vitesses

Le vélo est équipé d'une boîte de vitesses insérée à l'intérieur du moyeu de la roue arrière. Vous disposez de 5 rapports. La boîte de vitesses à disposition est une boîte de vitesses à variation continue des rapports. La boîte de vitesses offre le rapport optimal pour chaque vitesse et aide à gravir plus facilement les pentes.



DE
FR



BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE DATEN - DESCRIPTION ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES



Nicht den Gang bei aktivem Motor wechseln, sondern den Druck auf die Pedale verringern, bevor man den Gang wechselt; anderenfalls könnte die Kette reißen.



Ne pas effectuer le changement de vitesse avec le moteur en traction, mais alléger tout d'abord la pression sur les pédales avant de changer le rapport, sinon la chaîne pourrait se casser.

Rahmen und Gabel

Das Fahrrad hat einen Rahmen mit stoßgedämpfter Vorderradgabel.

Châssis et fourche

Le vélo a un châssis avec une fourche avant amortie.

Radgruppen

Die Radgruppen werden als „Vorderrad“ und „Hinterrad“ bezeichnet.

Die Gruppen bestehen aus:

- Nabe
- Schaltwerk (in der Hinterradnabe)
- Bremsscheibe
- Speichen
- Felge
- Reifen
- Luftkammer mit Ventil
- Vorderrad-Kotflügel
- Hinterer Gepäckträger

Groupes de roue

Les groupes de roue sont définis comme « roue avant » et « roue arrière ».

Les groupes sont composés ainsi :

- Moyeu
- Boîte de vitesses (dans le moyeu arrière)
- Disque de frein
- Rayons
- Jante
- Pneu
- Chambre à air avec valve
- Garde-boue avant
- Porte-bagages arrière



BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE DATEN - DESCRIPTION ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Elektrische Vorrichtungen

Das Fahrrad ist mit einem Steuergerät für die Trethilfe ausgestattet.

Die Komponenten des elektrischen Trethilfesystems und deren Gebrauch werden in Kapitel "VERWENDUNG DER TRETUNTERSTÜTZUNGS-MODI" beschrieben.

Dispositifs électriques

Le vélo est équipé d'un instrument de commande du pédalage assisté.

Les composants du système électrique de pédalage assisté et leur utilisation sont décrits dans le chapitre « UTILISATION DES MODES D'ASSISTANCE ».

Akkupack

Das Akkupack muss am Rahmen befestigt werden. Aus Sicherheitsgründen kann das Akkupack mit einem der mitgelieferten Schlüssel an der Halterung befestigt werden. Dem Akkupack ist das spezielle Ladegerät mit den für das Laden notwendigen Kabeln beigelegt.

Bloc de batterie

Le bloc de batterie doit être fixé au châssis. Pour des raisons de sécurité, le bloc de batterie peut être bloqué au support à l'aide de l'une des clés en dotation. Le chargeur de batterie spécifique, équipé des câbles nécessaires pour la recharge, est fourni avec le bloc de batterie.



DE
FR

KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN - CONTRÔLES ET INSPECTIONS

ERSTES BENUTZEN DES FAHRZEUGS

 **Bevor Sie Ihr Fahrzeug zum ersten Mal benutzen, lesen Sie bitte die Sicherheitshinweise und dieses Heft aufmerksam durch.**

 **Das Fahrzeug wird vormontiert an Ihren Händler geliefert. Einige sicherheitsrelevante Bauteile sind nicht vollständig montiert; Ihr Händler muss die Endmontage des Fahrzeugs durchführen, um es sicher zu machen. Gefahr von schweren Stürzen und Unfällen.**

- Prüfen, dass der Händler das Prüf- und Inspektionsformular vor der Übergabe des Fahrrads vollständig ausgefüllt hat (siehe Heft mit den Sicherheitshinweisen).
- Benutzen Sie das Fahrzeug nur in einer für Sie geeigneten Sitzposition.
- Die Position und Höhe des Sattels einstellen (siehe Kapitel „EINSTELLEN DES SATTELS“).
- Lassen Sie sich vom Händler die Unterlagen mit der Beschreibung der technischen Vorrichtungen des Fahrrads aushändigen.
- Das Akkupack vollständig laden (siehe Kapitel „GEBRAUCH DER TRET-HILFE“).

VOR JEDER BENUTZUNG DES FAHRZEUGS

 **Ein unsicheres Fahrzeug kann zu gefährlichen Fahrsituationen, Stürzen und Unfällen führen.**

- Überprüfen Sie vor jeder Fahrt, ob das Fahrzeug sicher gefahren werden kann. Ziehen Sie auch die Möglichkeit in Betracht, dass das Fahrzeug, während es unbeaufsichtigt war, umgefallen sein könnte oder von Fremden verändert wurde.
- Das Heft mit den Sicherheitshinweisen lesen.

 **Überprüfen Sie jedes Teil des Fahrzeugs per Sichtkontrolle auf Kerben, Bruch, tiefe Risse und andere mechanische Schäden. Sollten bei der Kontrolle Mängel festzustellen sein, sich an den Händler wenden.**

LORS DE LA PREMIÈRE UTILISATION DU VÉHICULE

 **Avant d'utiliser votre véhicule, veuillez lire attentivement la notice des consignes de sécurité et cette notice.**

 **Le véhicule est livré pré-assemblé au revendeur. Certains composants importants pour la sécurité ne sont pas complètement montés, votre revendeur doit effectuer le montage final du véhicule et garantir ainsi sa sécurité. Risque de chutes et d'accidents graves.**

- S'assurer que le revendeur a dûment rempli le formulaire d'essai et d'inspection avant la livraison (voir la notice des consignes de sécurité).
- N'utilisez le véhicule que dans une position assise adaptée à vous-même.
- Régler la position et la hauteur de la selle (voir le chapitre « RÉGLAGE DE LA SELLE »).
- Demander au revendeur les instructions concernant les dispositifs électriques du vélo.
- Effectuer la charge complète du bloc de batterie (voir le chapitre « UTILISATION DU PÉDALAGE ASSISTÉ »).

AVANT TOUTE UTILISATION DU VÉHICULE

 **Un véhicule qui n'est pas sûr risque de provoquer des conditions de conduite dangereuses, des chutes et des accidents.**

- Avant toute sortie, contrôlez que le véhicule est en mesure de fonctionner en toute sécurité. Tenez compte également de la possibilité que le véhicule soit tombé au sol ou qu'il ait été manipulé par des étrangers lorsqu'il est resté sans surveillance.
- Lire les indications figurant dans la notice des consignes de sécurité.

 **Contrôlez visuellement qu'il n'y ait aucune incision, rupture, fissure profonde et autres dommages mécaniques sur une partie quelconque du véhicule. Si l'inspection révèle des défauts, contactez votre revendeur.**

KONTROLLE DER RÄDER UND REIFEN



Das Reifenprofil darf nie auf weniger als 1 mm (0,03 in) heruntergefahren werden. Im die im Einsatzland des Fahrzeugs geltenden Verkehrsvorschriften beachten.

CONTRÔLE DES ROUES ET DES PNEUS



Les profondeurs des bandes de roulement ne doivent jamais être inférieures à 1 mm (0.03 in) ou inférieures aux prescriptions de la réglementation en vigueur dans le pays où le véhicule est utilisé.

Kontrolle der Radbefestigung

Diese Kontrolle zuerst an einem und dann an dem anderen Rad durchführen, indem die Radgruppe kräftig quer zur Fahrrichtung geschüttelt wird. Der Sperrmechanismus der Radgruppe darf sich nicht bewegen. Die zwei Muttern „A“ müssen festgespannt sein. Es darf kein Knarren oder Quietschen auftreten.

Reifenventilkontrolle

Aufgrund der Belastungen und eines ungenügenden Reifendrucks können der Reifen und der Schlauch sich auf der Felge verschieben und somit die Ventile in eine schräge Position bringen. Dadurch kann die Ventilbasis während des Fahrens reißen und einen unerwarteten Druckabfall des Reifens verursachen.

- Die Position des Ventils kontrollieren: Die Ventile müssen zur Radmitte zeigen.
- Bei Bedarf die Luft aus dem Reifen ablassen, die Ventilmutter (falls vorhanden) lockern und versuchen, die Ventilposition zu korrigieren.
- Die Ventilmutter (falls vorhanden) festschrauben und den Reifen aufpumpen.

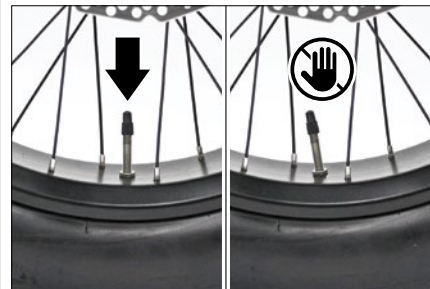
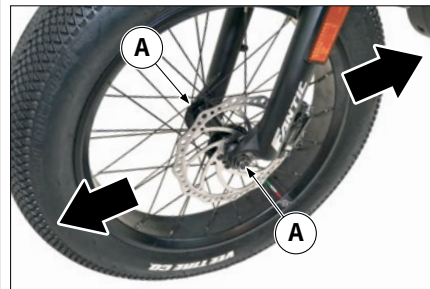
Contrôle de la fixation des roues

En intervenant tout d'abord sur une roue et ensuite sur l'autre, secouer avec force le groupe roue transversalement par rapport au sens de la marche ; le mécanisme de blocage du groupe roue ne doit pas bouger. Les deux écrous « A » doivent être serrés. On ne doit pas entendre de grincements ou de craquements.

Contrôle de la valve des pneus

En raison des sollicitations et d'une pression insuffisante des pneus, le pneu et la chambre à air peuvent se déplacer sur la jante et provoquer l'inclinaison des valves. Dans ce cas, la base de la valve peut se déchirer pendant la conduite, provoquant ainsi une perte soudaine de pression du pneu.

- Vérifier la position de la valve : les valves doivent être orientées vers le centre de la roue.
- Si nécessaire, dégonfler le pneu, desserrer l'écrou de la valve (si présent) et essayer de corriger la position de la valve.
- Serrer l'écrou de la valve (si présent) puis gonfler le pneu.



KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN - CONTRÔLES ET INSPECTIONS

Reifendruckkontrolle

Aufgrund eines unzureichenden Reifendrucks:

- könnten der Reifen und der Schlauch sich auf der Felge verschieben und somit die Ventile in eine schräge Position bringen. Dadurch kann die Ventilbasis während des Fahrens reißen und einen unerwarteten Druckabfall des Reifens verursachen.
- könnte sich der Reifen in der Kurve von der Felge lösen;
- erhöht sich die Häufigkeit von Störungen.

i Je höher das Körpergewicht und die Last sind, desto höher muss der Reifendruck sein. Die Referenzwerte sind in der untenstehenden Tabelle aufgeführt. Es ist zu beachten, dass die in der Tabelle angegebenen Werte nur Richtwerte sind. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Händler oder einen Reifenfachhändler. Der auf dem Reifen angegebene Mindest- und Höchstdruck ist immer einzuhalten.

ISSIMO 45	
Nutzung	Bar
Nutzung auf Straße	1,4
Nutzung im Gelände	1,4

Die Schutzkappe "A" abschrauben.

Mit einem Manometer oder einer Pumpe mit Manometer den Reifendruck kontrollieren.

Falls notwendig, den Reifen aufpumpen oder Luft daraus ablassen hierzu das innere Ventil "B" drücken.

Die Schutzkappe "A" aufschrauben.

Contrôle de la pression des pneus

À cause de la pression insuffisante des pneus :

- le pneu et la chambre à air peuvent se déplacer sur la jante et provoquer l'inclinaison des valves. Dans ce cas, la base de la valve peut se déchirer pendant la conduite, provoquant ainsi une perte soudaine de pression du pneu.
- dans les virages, le pneu pourrait se détacher de la jante
- la fréquence des pannes augmente.

i Plus le poids du corps et la charge sont importants, plus la pression du pneu doit être élevée. Les valeurs de référence sont indiquées dans le tableau ci-dessous. Les valeurs figurant dans le tableau sont purement indicatives. En cas de doute, s'adresser au revendeur ou à un vendeur de pneus. Respecter toujours la pression minimum et maximum indiquée sur le pneu.

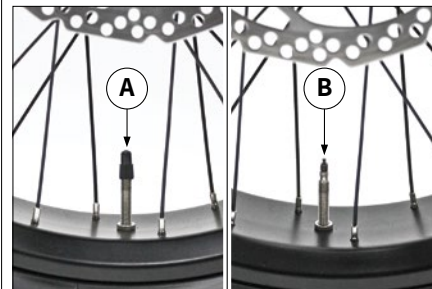
ISSIMO 45	
Utilisation	Bar
Sur route	1,4
Tout-terrain	1,4

Dévisser le capuchon de protection « A ».

Contrôler la pression avec un manomètre ou une pompe équipée d'un manomètre.

Si nécessaire, gonfler le pneu ou le dégonfler en appuyant sur la valve interne « B ».

Visser le capuchon de protection « A ».



Kontrolle der Räder

Das Vorderrad anheben und mit der Hand in Drehung versetzen. Die Felge und der Reifen müssen perfekt rund laufen. Exzentrizität oder Verdrehen sind nicht zulässig.

Das Hinterrad auf die gleiche Weise kontrollieren. Kontrollieren, dass keine Fremdkörper (zum Beispiel: Zweige, Stoffreste usw.) an den Radgruppen vorhanden sind.

Prüfen, dass die Radgruppen nicht durch Fremdkörper beschädigt worden sind.

Wenn Rückstrahler an den Felgen angebracht sind, ist zu prüfen, dass diese fest sitzen. Lockere Rückstrahler entfernen.

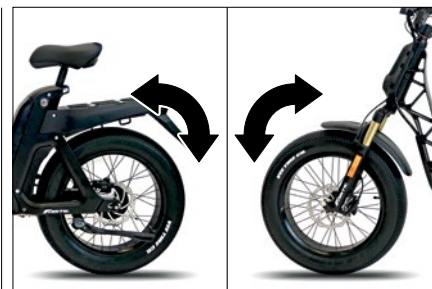
Contrôle des roues

Soulever la roue avant et la faire tourner avec la main. La jante et le pneu doivent tourner d'une manière parfaitement circulaire. Aucune excentricité et aucun voilement ne sont admis.

Agir de la même manière pour contrôler la roue arrière.

Contrôler qu'aucun corps étranger (par exemple, branches, résidus de tissu, etc.) n'est présent sur le groupe de roue ; si tel est le cas, les enlever. Vérifier que les groupes de roue n'ont pas été endommagés par les corps étrangers.

Si des réflecteurs de jantes ont été montés, contrôler qu'ils sont fixés de manière stable ; si ce n'est pas le cas, les enlever.



DE
FR

ÜBERPRÜFUNG DER HAUPTKOMPONENTEN

Prüfung von Sattel und Sattelstütze



Wenn das Sattelstützrohr nicht ausreichend tief eingesetzt ist, kann es sich während des Fahrens möglicherweise lösen, was zu gefährlichen Fahrsituationen, Stürzen und Unfällen führen kann.

Prüfen, dass das Sattelstützrohr ausreichend tief eingesetzt ist (siehe Kapitel „EINSTELLEN DES SATTELS“).

Versuchen Sie, den Sattel (sofern vorhanden) und das Rohr im Inneren des Rahmens mit den Händen zu drehen.



Diese Teile dürfen sich nicht bewegen. Falls sie sich bewegen, sind sie ordnungsgemäß zu befestigen.

CONTRÔLE DES PRINCIPAUX COMPOSANTS

Contrôle de la selle et de la tige de selle



Si la tige de selle n'est pas insérée assez profondément, lors de la marche elle pourrait se détacher du cadre et provoquer des situations de conduite dangereuse, des chutes et des accidents.

S'assurer que la tige de selle est insérée à la bonne profondeur (voir le chapitre « RÉGLAGE DE LA SELLE »).

En forçant avec les mains, essayer de faire tourner la selle (suivant version) et le tube à l'intérieur du châssis.



Elles ne doivent pas bouger. Si elles bougent, les fixer correctement.



KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN - CONTRÔLES ET INSPECTIONS

Kontrolle des Lenkers

Wenn der Lenker und der Vorbau nicht ordnungsgemäß montiert wurden oder beschädigt sind, kann es zu gefährlichen Fahrsituationen, Stürzen und Unfällen kommen.

Wenn Mängel an diesen Teilen festgestellt werden oder wenn man sich nicht sicher ist, ist das Fahrrad nicht zu verwenden und der Händler oder ein qualifizierter Techniker zu kontaktieren.

Den Lenker und seinen Vorbau einer Sichtprüfung unterziehen; der Vorbau muss parallel zur Felge des Vorderrads sein und der Lenker muss senkrecht stehen. Das Vorderrad zwischen den Beinen blockieren, den Lenker an beiden Enden greifen und versuchen, ihn unter Krafteinwirkung mit den Händen in beide Richtungen zu drehen.

Dann mit den Händen versuchen, den Lenker im Vorbau zu drehen.

Dann am Lenker kontrollieren, dass die Gangschaltung, die Bremshebel und die Griffe ordnungsgemäß befestigt ist. Die Hebel mit der Hand suchen (einen nach dem anderen).

Die Vorderradbremse anziehen und das Fahrrad mit kurzen, abrupten Bewegungen vor und zurück bewegen. Die Lenkgruppe darf kein Spiel aufweisen. Es darf kein Knarren oder Quietschen auftreten. Wenden Sie sich bei Mängeln an Ihren Händler oder einen qualifizierten Techniker.



Kein Teil darf sich bewegen oder verschieben. Es darf kein Knarren oder Quietschen auftreten. Falls die Teile sich bewegen, sind sie ordnungsgemäß zu befestigen.

Contrôle du guidon

Si le guidon et l'attache du guidon ne sont pas montés correctement ou sont endommagés, ils peuvent être à l'origine de situations dangereuses, de chutes ou d'accidents.

Si l'on constate des défauts sur ces parties ou en cas de doutes, ne pas utiliser le vélo et s'adresser au revendeur ou à un technicien qualifié.

Effectuer une inspection visuelle du guidon et de son attache; l'attache doit être parallèle à la jante de la roue avant et le guidon devra être disposé perpendiculairement. Bloquer la roue avant entre les jambes, saisir le guidon aux deux extrémités et, en exerçant de la force avec les mains, essayer de faire tourner le guidon dans les deux sens.

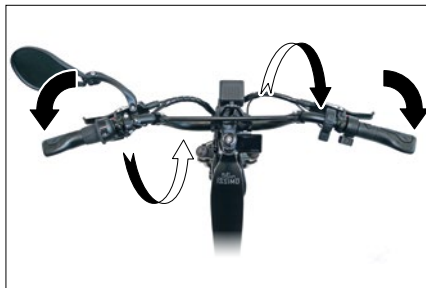
En exerçant toujours de la force avec les mains, essayer de faire tourner le guidon à l'intérieur de l'attache.

Encore sur le guidon, vérifier la fixation du levier de vitesses, des leviers de frein et des poignées. Avec la main, tester les leviers (un à la fois).

Tirer sur le frein avant et avec des mouvements courts et brusques, déplacer le vélo en avant et en arrière; le groupe de la direction ne doit présenter aucun jeu. On ne doit pas entendre de grincements ou de craquements. En cas de défauts, s'adresser au revendeur ou à un technicien qualifié.



Aucune partie ne doit bouger ni se déplacer. On ne doit pas entendre de grincements ou de craquements. Si elles bougent, les fixer correctement.



Kontrolle der Bremsen

 **Gefahr schwerer Stürze. Nicht einwandfrei funktionierende Bremsen führen immer zu gefährlichen Fahrsituationen, Stürzen und Unfällen. Nicht einwandfrei funktionierende Bremsen können lebensgefährlich sein.**

Kontrollieren Sie Ihre Bremsanlage besonders sorgfältig. Wenn Mängel festgestellt werden oder wenn man sich nicht sicher ist, ist das Fahrrad nicht zu verwenden und der Händler oder ein qualifizierter Techniker zu kontaktieren. Im Stillstand beide Bremshebel bis zum Anschlag ziehen. Der Mindestabstand zwischen Bremshebel und Lenkergriff muss mindestens 10 mm betragen.

 **Ist der Abstand geringer, wenden Sie sich an eine Vertragswerkstatt, die die notwendigen Kontrollen durchführt, um die optimale Funktionsfähigkeit wiederherzustellen.**

Versuchen, das Fahrrad vorwärts/rückwärts zu bewegen; beide Räder müssen blockiert bleiben. Mit den Händen abwechselnd den Bremsattel in alle Richtungen ziehen. Der Bremsattel darf sich nicht bewegen.

 **Verschmutzte Brems Scheiben sind sofort zu reinigen. Das Vorhandensein von Öl und/oder Fett auf den Brems Scheiben kann die Bremswirkung verringern und zu gefährlichen Fahrsituationen, Stürzen und Unfällen führen.**

Im Stillstand den Bremshebel mehrmals betätigen und gezogen halten. Der Kompressionspunkt darf sich nicht ändern. Die Bremsanlage vom Hebel bis

Contrôle des freins

 **Danger de chutes graves. Le dysfonctionnement des freins provoque toujours des situations de conduite dangereuses, des chutes et des accidents. Un dysfonctionnement des freins peut mettre la vie en danger.**

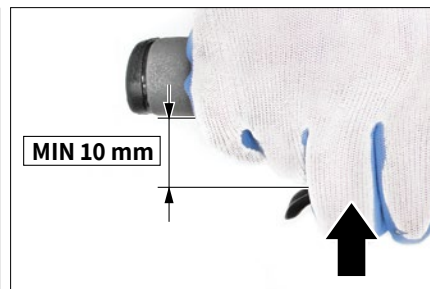
Contrôler votre système de freinage avec une attention toute particulière. Si l'on constate des défauts ou en cas de doutes, ne pas utiliser le vélo et s'adresser au revendeur ou à un technicien qualifié. À l'arrêt, tirer sur les deux leviers de frein jusqu'à l'arrêt. La distance minimale entre le levier de frein et la poignée du guidon doit être au moins de 10 mm.

 **Si la distance est inférieure, se rendre à un atelier agréé pour effectuer les contrôles nécessaires afin de rétablir l'état optimal de fonctionnement.**

Essayer de déplacer le vélo en avant et en arrière ; les deux roues doivent restées bloquées. En exerçant de la force avec les mains, tirer sur l'étrier de frein alternativement dans tous les sens. L'étrier de frein ne doit pas bouger.

 **Si les disques de frein sont sales, il faut immédiatement les nettoyer. La présence d'huile et/ou de graisse sur les disques de frein peut réduire l'action de freinage et provoquer des situations de conduite dangereuse, des chutes et des accidents.**

À l'arrêt, actionner plusieurs fois le levier de frein tout en le tirant. Le point de compression ne doit pas changer. Contrôler visuellement le système de freinage en partant du levier jusqu'aux câbles et



KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN - CONTRÔLES ET INSPECTIONS

zu den Bremszügen und Bremsen einer Sichtkontrolle unterziehen. Es darf keine Leckage von Hydraulikflüssigkeit auftreten. Prüfen, dass die Bremsscheibe nicht beschädigt ist. Die Bremsscheibe sollte frei von Kerben, Rissen, tiefen Kratzern und anderen mechanischen Beschädigungen sein. Zuerst das Vorderrad und dann das Hinterrad anheben und mit der Hand in Drehung versetzen. Die Bremsscheibe muss sich ohne Behinderung drehen können.

Kontrolle der Kette und der Befestigung der Tretkurbeln

Für diesen Vorgang sind zwei Personen erforderlich. Eine Person muss das Hinterrad so anheben, dass es nicht mehr mit dem Boden in Berührung ist und die andere Person muss die rechte Tretkurbel im Uhrzeigersinn drehen. Von oben kontrollieren, dass der Kranz „A“ mit dem Ritzel „B“ ausgerichtet ist.

⚠ Es ist nicht die kleinste Exzentrizität der zwei Kränze zulässig.

Sicherstellen, dass keine Fremdkörper vorhanden sind und diese gegebenenfalls entfernen. Prüfen, dass die Kette nicht beschädigt ist. Die Kette darf an keiner Stelle beschädigt sein, z.B. durch verbogene Kettenglieder, austretende Nieten usw. oder durch feste, blockierte Kettenlieder. Die Befestigung des Kranzes an der rechten Tretkurbel kontrollieren und prüfen, dass kein Spiel vorhanden ist.

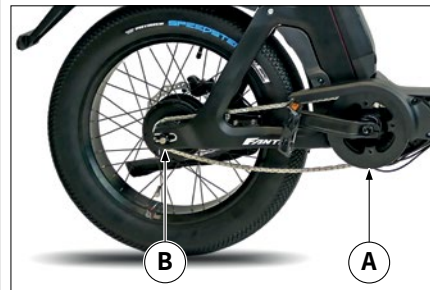
aux freins. Il ne devra pas y avoir de fuites du fluide hydraulique. Contrôler que le disque de frein n'est pas endommagé. Il devra être exempt d'entailles, de ruptures, de rayures profondes et d'autres dommages mécaniques. Soulever tout d'abord la roue avant, puis la roue arrière et les faire tourner avec la main. La rotation du disque de frein doit être propre.

Contrôle de la chaîne et fixation des manivelles

Deux personnes sont nécessaires, la première doit soulever la roue arrière jusqu'à ce qu'elle ne touche plus le sol, tandis que l'autre doit tourner la manivelle droite dans le sens des aiguilles d'une montre. Observer d'en haut l'alignement de la couronne « A » et du pignon « B ».

⚠ Aucune excentricité minimale des couronnes n'est admise.

S'assurer qu'il n'y a pas de corps étrangers et, au besoin, les éliminer. Contrôler que la chaîne n'est pas endommagée. La chaîne ne doit présenter, en aucun point, de dommages causés, par exemple, par des maillons de la chaîne recourbés, des tiges à river qui dépassent, etc. ou des maillons de la chaîne fixes ou bloqués. Contrôler la fixation de la couronne à la manivelle droite et vérifier qu'il n'y a pas de jeu.



Kontrolle des Elektromotors



Ein defekter oder beschädigter Elektromotor kann einen Kurzschluss verursachen, der zu Brandgefahr führt.

Per Sichtkontrolle überprüfen, dass alle elektrischen Kabel unversehrt und korrekt verlegt sind. Die elektrische Einheit erst dann einschalten, wenn alle anderen Kontrollen abgeschlossen sind. Auf die Fehlermeldungen achten, die auf dem Display erscheinen.

Contrôle du moteur électrique



Un propulseur électrique défectueux ou endommagé peut provoquer un court circuit, ce qui entraîne un risque d'incendie.

Contrôler visuellement que tous les câbles électriques sont intacts et installés correctement. Allumer le module électrique uniquement après avoir terminé tous les autres contrôles. Prêter attention aux messages d'erreur qui sont affichés à l'écran.

Kontrolle der Beleuchtung



Sturz- und Unfallgefahr bei Dunkelheit und/oder schlechten Sichtverhältnissen. Es besteht ein hohes Risiko, dass Hindernisse nicht erkannt werden oder dass man von anderen Verkehrsteilnehmern nicht gesehen wird.

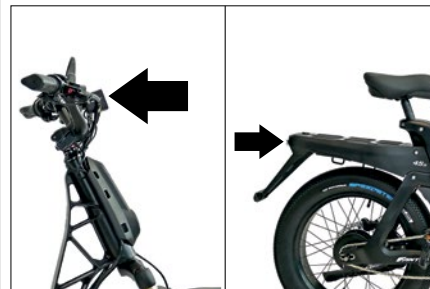
Prüfen, dass das Vorderlicht und das Rücklicht ordnungsgemäß befestigt sind. Prüfen, dass Vorderlicht und Rücklicht sich korrekt einschalten.

Contrôle des feux



Danger de chutes et d'accidents dans des conditions d'obscurité et/ou de faible visibilité. Le risque de ne pas voir les obstacles ou de ne pas être vu par d'autres usagers de la route est élevé.

Vérifier que les fixations du feu avant et du feu arrière sont intactes. Vérifier que les feux s'allument correctement.



Kontrolle des hinteren Gepäckträgers

Das Modell Issimo 45 ist mit einem Gepäckträger mit aufklappbarem Stauraum ausgestattet:

- Die Schlossabdeckung anheben und den mitgelieferten Schlüssel in das Schloss stecken.
- Aufschließen und die Abdeckung des Gepäckfachs angeben.
- Zum Schließen die Abdeckung nach unten drücken, bis ein „Klick“ vernommen wird.



Prüfen, dass alle Bestandteile des Gepäckträgers ordnungsgemäß befestigt sind, bevor man losfährt.

Contrôle du porte-bagages arrière

Le modèle Issimo 45 est équipé d'un porte-bagages arrière avec compartiment de rangement ouvrable :

- Soulever le couvercle de la serrure et insérer la clé en dotation.
- Ouvrir la serrure et soulever le couvercle du porte-objet.
- Pour le refermer, appuyer vers le bas jusqu'à ce que se produise un déclic.



Vérifier que tous les composants du porte-bagages sont fixés de manière appropriée avant de prendre la route.



KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN - CONTRÔLES ET INSPECTIONS

-  Kontrollieren, dass die Bestandteile des Gepäckträgers nicht beschädigt sind, sich nicht bewegen, nicht verrutschen und nicht knarren: Andernfalls sind sie unbedingt vom Händler oder einem qualifizierten Techniker zu ersetzen.
-  Sofort anhalten, wenn ein Fremdkörper zwischen Reifen und Gepäckträger gerät. Den Fremdkörper vor dem Weiterfahren entfernen. Andernfalls kann es zu schweren Stürzen oder Verletzungen kommen.

Kontrolle der Rahmen-Cover (optional)

-  Prüfen, dass die Cover ordnungsgemäß befestigt sind, bevor man losfährt.
-  Kontrollieren, dass die Bestandteile des Covers nicht beschädigt sind, sich nicht bewegen, nicht verrutschen und nicht knarren: Andernfalls sind sie unbedingt vom Händler oder einem qualifizierten Techniker zu ersetzen.

-  Das Rahmen-Cover mit Wasser und neutraler Seife waschen. Dazu ein weiches Tuch verwenden.

WEITERE KONTROLLEN

Beschädigte Fahrzeugteile können scharfe Kanten aufweisen, die Verletzungen verursachen können. Die Präsenz eventueller Schäden an allen Komponenten überprüfen. Sofort die beschädigten Teile vom Händler oder einem qualifizierten Techniker reparieren oder austauschen lassen.

-  Contrôler que les composants du porte-bagages ne sont pas abîmés, ne bougent pas, ne se déplacent pas et ne grincent pas : dans le cas contraire, les faire absolument remplacer par le revendeur ou par un technicien qualifié.
-  Arrêter immédiatement de conduire si un corps étranger s'est enfilé entre le pneu et le porte-bagages. Enlever le corps étranger avant d'aller plus loin. Sinon, des chutes ou des lésions graves peuvent se produire.

Contrôle de la protection du cadre (option)

-  Vérifier que les protections sont fixées de manière appropriée avant de prendre la route.
-  Contrôler que les composants des protections ne sont pas abîmés, ne bougent pas, ne se déplacent pas et ne grincent pas : dans le cas contraire, les faire absolument remplacer par le revendeur ou par un technicien qualifié.

-  Laver les protections du cadre avec de l'eau et du savon neutre en utilisant un chiffon doux.

AUTRES CONTRÔLES

Les composants éventuellement endommagés du véhicule risquent de présenter des arêtes vives susceptibles de provoquer des blessures. Vérifiez la présence de dommages éventuels sur tous les composants. Faites réparer ou remplacez immédiatement les pièces endommagées par votre revendeur ou par un technicien qualifié.



ANZUGSMOMENTE

Auf dem Schraubenkopf ist die jeweils entsprechende Information zum Anzugsmoment (Nm) eingedruckt. Ist keine weitere spezifische Information vom Hersteller geliefert, auf folgende Anzugsmomente Bezug nehmen.

Gewindeanschluss	Gewinde	Anzugsmom- mento (Nm)
Pedale	9/16"	30
Spreizschraube Lenkstangen- anschluss	M5	5
Stellschraube Winkel Lenkstan- genanschluss	M5	5
Sattelleinstellschraube	M8	8
Muttern Sattelstützenanschluss	M8	25
Bremsen	M6	8
Bremssattelschrauben	M6	8
Schaltungssteuerschraube	M5	5
Bremshebelanschluss	M5	5
Vorderradzapfen	M8	25
Zapfen Hinterrad	-	30 ÷ 35
Schrauben Pedale	M15	1,5
Tretkurbelbefestigungsschrauben	M6	15
Schrauben des Frontscheinwerfers	M5	5
Schrauben der Hupentaste	M5	5
Lenkerkreuzschienenschrauben	M6	15
Schrauben der Seitenständerplatte	M6	15
Schraube des Beschleunigungshebels	M4	3
Schrauben des Rückspiegels	M6	8

COUPLES DE SERRAGE

Les informations sur le couple de serrage (Nm) à utiliser se trouvent sur la tête de vis. Si aucune autre information spécifique n'a été fournie par le fabricant, se référer aux couples de serrage suivants.

Raccord fileté	Filetage	Couple de serrage (Nm)
Pédales	9/16"	30
Vis à expansion potence guidon	M5	5
Vis de réglage angle potence guidon	M5	5
Vis de réglage de la selle	M8	8
Écrous d'attache tige de selle	M8	25
Freins	M6	8
Vis étriers de frein	M6	8
Vis commande de boîte de vitesses	M5	5
Attache leviers de frein	M5	5
Axe roue avant	M8	25
Axe roue arrière	-	30 ÷ 35
Vis manivelles	M15	1,5
Vis de blocage manivelles	M6	15
Vis phare avant	M5	5
Vis bouton de klaxon	M5	5
Vis traverse de guidon	M6	15
Vis plaque béquille latérale	M6	15
Vis levier d'accélérateur	M4	3
Vis rétroviseur	M6	8

MONTAGEN UND EINSTELLUNGEN - MONTAGES ET RÉGLAGES

MONTAGE DER PEDALE

Das Fahrrad wird aus Platzgründen ohne die Pedale versandt.

Zum Montieren der zwei Pedale:

- Die Schutzfolie von den Pedalen entfernen.
- Die Pedale sind unterschiedlich und mit den Buchstaben "R" (rechts) und "L" (links) gekennzeichnet.
- Das rechte Pedal auf die rechte Tretkurbel schrauben, indem es im Uhrzeigersinn gedreht wird.

 **Verwenden Sie einen Maulschlüssel zu 15mm, um das Pedal anzuziehen (siehe Tabelle „ANZUGSMOMENTE“ Kapitel „KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN“).**

- Das linke Pedal auf die linke Tretkurbel schrauben, indem es gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird.

 **Verwenden Sie einen Maulschlüssel zu 15mm, um das Pedal anzuziehen (siehe Tabelle „ANZUGSMOMENTE“ Kapitel „KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN“).**

EINSTELLUNG DES LENKERS

Aus Platzgründen wird das Fahrrad mit am Rahmen anliegendem Lenker versandt.

- Mithilfe eines Inbusschlüssels zu 6mm die Schrauben „A“ lockern.
- Die Schraube „B“ lockern. Die Schraube „B“ entfernen.
- Den Lenker in senkrechte Stellung zum Rahmen drehen.

 **Die zwei Schrauben „A“ und „B“ mit dem korrekten Anzugsmoment festspannen (siehe Tabelle „ANZUGSMOMENTE“ Kapitel „KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN“).**

MONTAGE DES PÉDALES

Pour des raisons d'encombrement, le vélo est expédié sans les pédales.

Pour monter les deux pédales :

- Retirer le film protecteur sur les pédales.
- Les pédales sont différentes entre elles et portent la lettre « R » (droite) et « L » (gauche).
- Visser la pédale de droite sur la manivelle de droite en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

 **Utiliser une clé fixe de 15 mm pour serrer la pédale (voir le tableau « COUPLES DE SERRAGE », chapitre « CONTRÔLES ET INSPECTIONS »).**

- Visser la pédale de gauche sur la manivelle de gauche en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

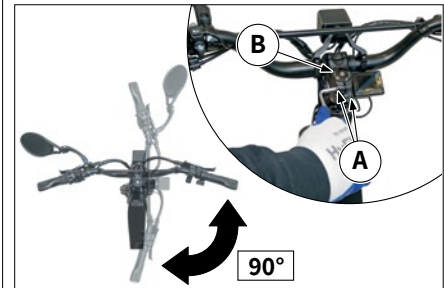
 **Utiliser une clé fixe de 15 mm pour serrer la pédale (voir le tableau « COUPLES DE SERRAGE », chapitre « CONTRÔLES ET INSPECTIONS »).**

RÉGLAGE DU GUIDON

Toujours pour des raisons d'encombrement, le vélo est expédié avec le guidon aligné au cadre.

- Utiliser une clé six pans de 6 mm et desserrer les vis « A ».
- Desserrer la vis « B ».
- Tourner le guidon en position perpendiculaire par rapport au cadre.

 **Serrer les deux vis « A » et la vis « B » au couple de serrage correct (voir le tableau « COUPLES DE SERRAGE », chapitre « CONTRÔLES ET INSPECTIONS »).**



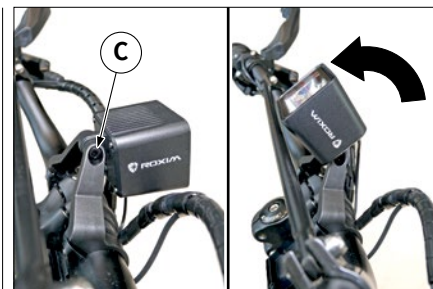
MONTAGEN UND EINSTELLUNGEN - MONTAGES ET RÉGLAGES

Zum Einstellen der Lenkerhöhe:

- Lösen Sie die Schraube "C" mit einem 4-mm-Inbusschlüssel;
- Klappen Sie den Frontscheinwerfer zurück.

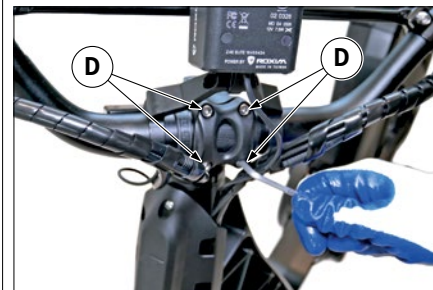
Pour régler la hauteur du guidon :

- Desserrer la vis « C » avec une clé Allen de 4 mm ;
- Rabattre vers l'arrière le phare avant.



- Lösen Sie die Schraube "D" mit einem 4-mm-Inbusschlüssel;

- Desserrer la vis « D » avec une clé Allen de 4 mm ;



- Den Lenker nach Belieben höher oder tiefer stellen.

 Ziehen Sie die Schrauben "C" und "D" mit dem richtigen Drehmoment an Tabelle „ANZUGSMOMENTE“ Kapitel „KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN“).

- Bringen Sie den Frontscheinwerfer wieder an.

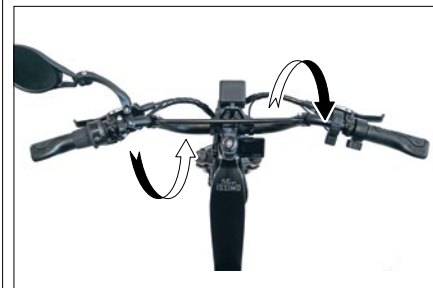
 Zum Einstellen des vorderen Lichtstrahls folgen Sie den Anweisungen im Abschnitt „EINSTELLUNG DES FRONTSCHWEINWERFERS“.

- Lever ou baisser le guidon comme souhaité.

 Serrer les vis « C » et « D » au couple de serrage correct (voir le tableau « COUPLES DE SERRAGE », chapitre « CONTRÔLES ET INSPECTIONS »).

- Remettre le phare avant en place.

 Pour régler le faisceau lumineux avant, suivre les instructions fournies à la section « RÉGLAGE PHARE AVANT ».



DE
FR

MONTAGEN UND EINSTELLUNGEN - MONTAGES ET RÉGLAGES

EINSTELLUNG DES SATTELS

Höheneinstellung

- Die Sperrschraube am Sattelstützrohr lösen.
- Die Sattelhöhe einstellen, indem das Sattelstützrohr in die gewünschte Position gebracht wird.

! Das Sattelstützrohr nicht über die an demselben angebrachte Anzeige hinaus heben. Auf jeden Fall muss das im Rahmen verbleibende Teil mindestens 10 cm lang sein.

- Richten Sie die Spitze des Sitzes zur Vorderseite des Fahrzeugs aus.

! Die Schraube „A“ mit dem korrekten Anzugsmoment festspannen (siehe Tabelle „ANZUGSMOMENTE“ Kapitel „KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN“).

Einstellung von Position und Neigung des Sattels

- Die Sattelsicherungsmuttern „B“ lockern.

! Wichtig: Die Muttern „B“ müssen vollständig, d.h. fast bis zum Gewindeende gelockert werden. Auf diese Weise kann der Sattel sich frei drehen. Wenn der Sattel bei nicht vollständig gelockerter Klemme gedreht wird, können die Klemenzähne beschädigt werden, was die korrekte Befestigung des Sattels unabhängig vom Anzugsmoment unmöglich macht.

- Stellen Sie die Neigung (falls zutreffend) oder den Abstand zum Lenker wie gewünscht ein.

! Die Muttern „B“ mit dem korrekten Anzugsmoment festspannen (siehe Tabelle „ANZUGSMOMENTE“ Kapitel „KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN“).

RÉGLAGE DE LA SELLE

Réglage de la hauteur

- Desserrer la vis de blocage de la tige de selle.
- Régler la hauteur de la selle en déplaçant la tige de selle dans la position souhaitée.

! Ne pas monter la tige de selle au-delà de l'indication présente sur la tige elle-même et la partie restante à l'intérieur du cadre doit être au moins de 10 cm.

- Aligner la pointe de la selle vers la partie avant du véhicule.

! Serrer la vis « A » au couple de serrage correct (voir le tableau « COUPLES DE SERRAGE », chapitre « CONTRÔLES ET INSPECTIONS »).

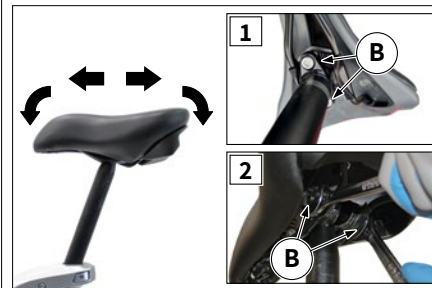
Réglage de la position et inclinaison de la selle

- Desserrer les écrous « B » de blocage de la selle.

! Important : les écrous « B » doivent être desserrés complètement, quasiment jusqu'à la fin du filet ; ainsi, la selle peut tourner librement. Si l'on tourne la selle avec le collier de serrage pas entièrement libre, les dents du collier peuvent être endommagées ce qui rendra impossible de bloquer correctement la selle, indépendamment du couple de serrage.

- Régler l'inclinaison (suivant version) ou la distance par rapport au guidon de la façon souhaitée.

! Serrer les écrous « B » au couple de serrage correct (voir le tableau « COUPLES DE SERRAGE », chapitre « CONTRÔLES ET INSPECTIONS »).



EINSTELLUNG DER BREMSHEBEL

Wenn die Position der Bremshebel eingestellt werden soll:

i Die folgenden Arbeitsschritte gelten für beide Bremshebel.

- Die Befestigungsschraube des Hebels lösen.
- Die Neigung des Bremshebels nach Belieben einstellen.

 Die Befestigungsschraube mit dem korrekten Anzugsmoment festspannen (siehe Tabelle „ANZUGSMOMENTE“ Kapitel „KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN“).

- Stellen Sie die Öffnungsposition des Hebels mit Hilfe der Stellschraube ein.

i Die Stellschrauben des Hebels sind rot gefärbt.

- Ziehen Sie die Stellschraube an, um die Öffnung zu vergrößern, oder lockern Sie sie, um die Öffnung zu verkleinern.

RÉGLAGE DES LEVIERS DE FREIN

Si l'on souhaite régler la position des leviers de frein, procéder comme suit :

i Les opérations décrites sont valables pour les deux leviers de frein.

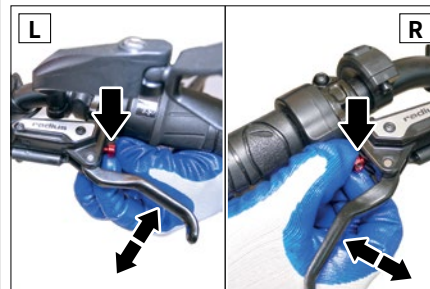
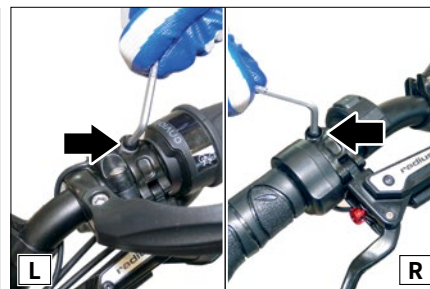
- Desserrer la vis de blocage du levier.
- Régler l'inclinaison du levier comme souhaité.

 Serrer les vis de blocage au couple de serrage correct (voir le tableau « COUPLES DE SERRAGE », chapitre « CONTRÔLES ET INSPECTIONS »).

- Régler la position d'ouverture du levier, en agissant sur la vis de réglage.

i Les vis de réglage des leviers sont de couleur rouge.

- Visser la vis de réglage pour augmenter l'ouverture ou la dévisser pour la diminuer.



EINSTELLUNG DER GANGSCHALTUNG

Wenn die Position der Gangschaltung eingestellt werden soll:

- Die Befestigungsschraube der Gangschaltung lösen.
- Die Neigung des Schalthebels nach Belieben einstellen.

 Die Befestigungsschraube mit dem korrekten Anzugsmoment festspannen (siehe Tabelle „ANZUGSMOMENTE“ Kapitel „KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN“).

RÉGLAGE DE LA COMMANDE DE LA BOÎTE DE VITESSES

Si l'on souhaite régler la position de la commande de la boîte de vitesses, procéder comme suit :

- Desserrer la vis de blocage de la commande de la boîte de vitesse.
- Régler l'inclinaison du levier comme souhaité.

 Serrer les vis de blocage au couple de serrage correct (voir le tableau « COUPLES DE SERRAGE », chapitre « CONTRÔLES ET INSPECTIONS »).



MONTAGEN UND EINSTELLUNGEN - MONTAGES ET RÉGLAGES

EINSTELLEN DER HUPENTASTE

Wenn Sie die Position der Hupentaste einstellen möchten:

- Lösen Sie die Sicherungsschrauben der Hupentaste.
- Stellen Sie den Neigungswinkel der Taste wie gewünscht ein.

 **Ziehen Sie die Sicherungsschrauben mit dem richtigen Drehmoment an (siehe Tabelle „ANZUGSMOMENTE“ Kapitel „KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN“).**

EINSTELLEN DER MODUSWAHLTASTEN

Wenn Sie die Position der Moduswahl Tasten und der Zündtaste einstellen möchten:

- Lösen Sie die Sicherungsschrauben des Tastenblocks.
- Stellen Sie den Neigungswinkel des Blocks wie gewünscht ein.

 **Die Befestigungsschraube mit dem korrekten Anzugsmoment festspannen (siehe Tabelle „ANZUGSMOMENTE“ Kapitel „KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN“).**

RÉGLAGE DU BOUTON DE KLAXON

Pour régler la position du bouton de klaxon :

- Desserrer les vis de blocage du bouton de klaxon.
- Régler l'inclinaison du bouton de la façon souhaitée.

 **Serrer les vis de blocage au couple de serrage correct (voir le tableau « COUPLES DE SERRAGE », chapitre « CONTRÔLES ET INSPECTIONS »).**



RÉGLAGE DES BOUTONS DE SÉLECTION DU MODE D'UTILISATION

Pour régler la position des boutons de sélection du mode d'utilisation ou du bouton d'allumage :

- Desserrer la vis de blocage du groupe de boutons.
- Régler l'inclinaison du groupe de boutons de la façon souhaitée.

 **Serrer les vis de blocage au couple de serrage correct (voir le tableau « COUPLES DE SERRAGE », chapitre « CONTRÔLES ET INSPECTIONS »).**



EINSTELLUNG DES BESCHLEUNIGUNGSHEBELS

Wenn Sie die Position der Beschleunigungshebel einstellen möchten:

- Lösen Sie die Sicherungsschraube des Beschleunigungshebels.
- Stellen Sie den Neigungswinkel des Hebels wie gewünscht ein.

 Die Befestigungsschraube mit dem korrekten Anzugsmoment festspannen (siehe Tabelle „ANZUGSMOMENTE“ Kapitel „KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN“).

EINSTELLUNG DES RÜCKSPIEGELS

Wenn Sie die Position der Rückspiegels einstellen möchten:

- Lösen Sie die Sicherungsschraube „A“ des Rückspiegels.
- Steigen Sie in Fahrposition auf das Fahrzeug.
- Stellen Sie die Position des Rückspiegels wie gewünscht ein.

 Ziehen Sie die Sicherungsschrauben mit dem richtigen Drehmoment an (siehe Tabelle „ANZUGSMOMENTE“ Kapitel „KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN“).

RÉGLAGE DU LEVIER D'ACCÉLÉRATEUR

Pour régler la position du levier d'accélérateur :

- Desserrer la vis de blocage du levier d'accélérateur.
- Régler l'inclinaison du levier de la façon souhaitée.

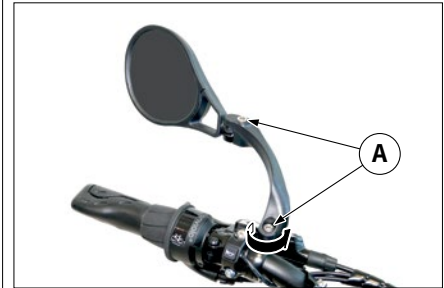
 Serrer les vis de blocage au couple de serrage correct (voir le tableau « COUPLES DE SERRAGE », chapitre « CONTRÔLES ET INSPECTIONS »).

RÉGLAGE DU RÉTROVISEUR

Pour régler la position du rétroviseur :

- Desserrer les vis « A » de blocage du rétroviseur.
- Monter sur le véhicule en position de marche.
- Régler la position du rétroviseur en fonction de ses propres exigences.

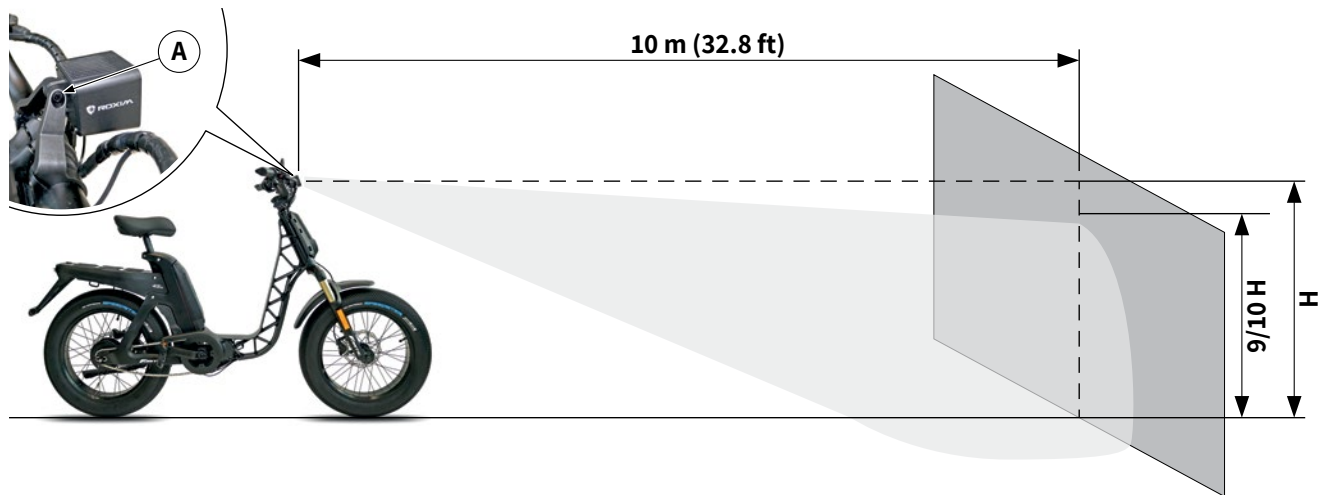
 Serrer les vis de blocage au couple de serrage correct (voir le tableau « COUPLES DE SERRAGE », chapitre « CONTRÔLES ET INSPECTIONS »).



MONTAGEN UND EINSTELLUNGEN - MONTAGES ET RÉGLAGES

EINSTELLUNG DES FRONTSCH EINWERFERS

RÉGLAGE DU PHARE AVANT



Um die korrekte Ausrichtung des vorderen Lichtstrahls zu überprüfen, stellen Sie das Fahrzeug in einem Abstand von 10 m (32.8 ft) zu einer senkrechten Wand auf und achten Sie darauf, dass der Boden eben ist.

- Schalten Sie den Frontscheinwerfer ein und setzen Sie sich auf den Sitz;
- Prüfen Sie, ob der auf die Wand projizierte Lichtstrahl knapp unter der horizontalen Linie des Scheinwerfers liegt (etwa 9/10 der Gesamthöhe "H");
- Um die Einstellung vorzunehmen, lösen Sie die Schraube "A" und bringen Sie den Lichtstrahl manuell in die gewünschte Position;

 **Ziehen Sie die Schraube "A" mit dem richtigen Drehmoment an (siehe Tabelle "ANZUGSMOMENTE" im Kapitel "KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN").**

- Prüfen Sie nochmals die korrekte Ausrichtung des Lichtstrahls.

Pour vérifier l'orientation correcte du faisceau lumineux avant, placer le véhicule à une distance de 10 m (32.8 ft) d'un mur vertical, en veillant à ce que le terrain soit plat.

- Allumer le phare avant et s'asseoir sur la selle ;
- Vérifier que le faisceau lumineux projeté sur le mur soit juste un peu en-dessous de la droite horizontale du phare (environ 9/10 de la hauteur totale « H ») ;
- Pour effectuer le réglage, desserrer la vis « A » et faire prendre manuellement la position souhaitée au faisceau lumineux ;

 **Serrer la vis « A » au couple de serrage correct (voir tableau « COUPLES DE SERRAGE » dans le chapitre « CONTRÔLES ET INSPECTIONS »).**

- Vérifier à nouveau l'orientation correcte du faisceau lumineux.

ALLGEMEINE EMPFEHLUNGEN

Das Fahrzeug kann als Fahrrad mit Tretunterstützung oder als Kraftrad mit Beschleuniger verwendet werden.

Bevor Sie die Tretunterstützung oder den Kraftradmodus verwenden, sollten Sie sich mit dem Gebrauch des Fahrrads vertraut machen.

 **Zur Einstellung der Unterstützungsstufe siehe Kapitel “VERWENDUNG DER TRETUNTERSTÜTZUNGSMODI”.**

 **Die Ausführungen des Hefts der Sicherheitshinweise sorgfältig lesen.**

SUGGESTIONS GÉNÉRALES

Le véhicule peut être utilisé comme vélo à pédalage assisté ou comme cyclomoteur en utilisant l'accélérateur.

Avant d'utiliser le pédalage assisté ou le mode cyclomoteur, il est conseillé de se familiariser avec l'utilisation du vélo.

 **Pour régler le niveau d'assistance, consulter le chapitre « UTILISATION DES MODES D'ASSISTANCE ».**

 **Lire attentivement les informations contenues dans le livret d'avertissements de sécurité.**

VERWENDUNG DES FAHRZEUGS - UTILISATION DU VÉHICULE

GEBRAUCH DER GANGSCHALTUNG



Den Gangwechsel erst vornehmen, nachdem der Druck auf die Pedale verringert wurde, um zu vermeiden, dass der Motorantrieb die Kette beschädigt.

Das Fahrrad ist mit einer stufenlosen Gangschaltung in der Hinterradnabe ausgestattet.



Es wird empfohlen, die Gänge während des Fahrens zu wechseln.

Die Schaltung ist mit einer stufenlosen Steuerung am Lenker ausgestattet:

- Wenn Sie den Regler nach vorne drehen, ist das Übersetzungsverhältnis kürzer (höhere Wendigkeit).
- Wenn Sie den Regler nach hinten drehen, ist das Übersetzungsverhältnis länger (höhere Geschwindigkeit).

Der Wechsel auf einen niedrigeren Gang führt zu einer niedrigeren Übersetzung. Der Tretwiderstand nimmt ab und die erhaltene Geschwindigkeit ist niedriger, doch können Steigungen leichter gefahren werden.

Wechsel auf einen niedrigeren Gang:

- Drehen Sie den Regler nach oben, während Sie die Pedale in Vorwärtsrichtung treten.

Wechsel auf einen höheren Gang:

- Drehen Sie den Regler während des Fahrens in Vorwärtsrichtung nach unten.

UTILISATION DE LA BOÎTE DE VITESSES



Effectuer le changement de rapport uniquement après avoir relâché la pression sur les pédales, pour éviter que la traction du moteur puisse endommager la chaîne.

Le vélo est équipé d'une boîte de vitesses à variation continue des rapports, installée à l'intérieur du moyeu de roue arrière.



Il est conseillé d'effectuer le changement de rapport pendant que le véhicule roule.

La boîte de vitesses est dotée d'une commande à variation continue sur le guidon :

- En tournant la commande vers l'avant, le rapport est plus court (plus de souplesse).
- En tournant la commande vers l'arrière, le rapport est plus long (plus de vitesse).

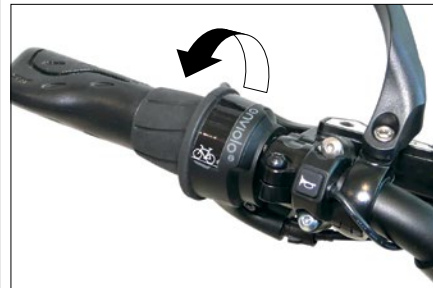
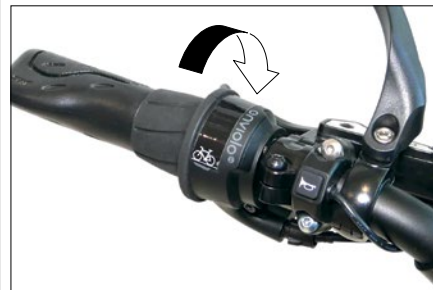
Le passage à un rapport plus court comporte une multiplication inférieure. La résistance au pédalage diminue et la vitesse obtenue est inférieure, mais on peut affronter les pentes plus facilement.

Pour passer à un rapport plus court :

- En pédalant dans la direction d'avancement, tourner la commande vers le haut.

Pour passer à un rapport plus long :

- En pédalant dans la direction d'avancement, tourner la commande vers le bas.



GEBRAUCH DER BREMSEN

Zum Betätigen einer Bremse den entsprechenden Hebel in Richtung Lenker drücken:

- Hebel "A" Hinterradbremse.
- Hebel "B" Vorderradbremse.

Die beste Bremsleistung wird erhalten, indem beide Hebel gleichzeitig betätigt werden.

Zirka 65% der gesamten Bremskraft wird durch die Vorderradbremse erhalten.

 **Sturz- und Unfallgefahr.** Ein zu kräftiges Betätigen der Bremshebel kann das Blockieren der Räder bewirken und zum Schlingern und Überschlagen führen. Es ist notwendig, sich mit der Betätigung der Bremsen vertraut zu machen. Am Anfang die Pedale langsam treten und die Bremshebel maßvoll betätigen. Diese Bremsübungen auf ebener Fläche ohne Verkehr durchführen. Die Bremskraft dosieren und beide Hebel gleichzeitig betätigen. Achtung beim Betätigen der Vorderradbremse: Auf Sand, Kies usw. kann das Vorderrad rutschen und Stürze verursachen.

 Die Brems Scheiben entwickeln ihre volle Bremswirkung nach einer gewissen „Einfahrzeit“. Die allgemeine Regel ist: Die Bremsen werden nach ungefähr 30 kurzen vollständigen Bremsungen bei mittlerer Geschwindigkeit (ca. 25 km/h) als eingefahren betrachtet. Lange Bremsungen vermeiden, solange die Bremsanlage nicht eingefahren ist. Nach dem Einfahren der Bremsanlage ist eine sehr hohe Bremskraft verfügbar.

 Ein zu kräftiges Betätigen der Bremshebel kann zum Blockieren der Räder führen.

UTILISATIONS DES FREINS

Pour actionner un frein, tirer sur le levier correspondant dans la direction du guidon :

- Levier « A » frein arrière.
- Levier « B » frein avant.

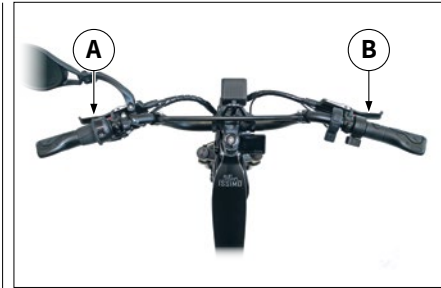
La meilleure performance de freinage est obtenue en actionnant en même temps les deux leviers.

65% (environ) de la force de freinage totale est obtenue à partir du frein avant.

 **Danger de chutes et d'accidents.** Un actionnement trop brutal du frein peut provoquer le blocage des roues et donner lieu à des dérapages ou des basculements. Il faut se familiariser avec l'actionnement des freins. Commencer par pédaler lentement, puis actionner le levier de frein avec modération. Effectuer ces exercices de freinage sur un terrain plat peu fréquenté. Doser les freins et actionner en même temps les deux leviers. Faire attention lorsque vous actionnez le frein avant ; la présence de sable, gravillon, etc. pourrait faire glisser la roue avant en provoquant la chute.

 Les freins à disque développent entièrement leur action de freinage après une certaine « phase de rodage ». La règle générale est la suivante : Les freins sont considérés comme rodés après environ 30 freinages brefs complets à partir d'une vitesse moyenne (environ 25 km/h). Éviter les longues sorties tant que le système de freinage n'est pas rodé. Lorsque le système de freinage est rodé, une force de freinage très élevée sera disponible.

 Un actionnement trop brutal des leviers de frein peut provoquer le blocage des roues.



VERWENDUNG DES FAHRZEUGS - UTILISATION DU VÉHICULE

BENUTZUNG DES FAHRZEUGS

- Den linken Griff der Lenkstange mit der linken Hand und den rechten Griff der Lenkstange mit der rechten Hand festhalten.
- Betätigen Sie beide Bremsen.
- Um die Fahrt aufzunehmen, stellen Sie den rechten Fuß auf das rechte Pedal und den linken auf das linke Pedal.
- Man kann auf dem Sattel sitzen oder im Stehen in die Pedale treten.
- Beide Bremsen loslassen.
- In die Pedale treten.
- VIEL SPASS !



Stellen Sie das Fahrzeug nicht in der Sonne ab: Der Akkupack könnte sich erhitzen und dadurch den Schutz auslösen.



Der Transport von Kindern, Personen oder Tieren ist nicht erlaubt. Es besteht nicht die Möglichkeit, Kindersitze oder Träger (sowohl vorne als hinten) zu installieren.

UTILISATION DU VÉHICULE

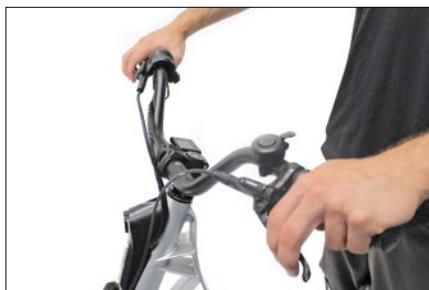
- Tenez fermement la poignée gauche du guidon avec la main gauche et la poignée droite du guidon avec la main droite.
- Actionnez les deux freins.
- Pour avancer, placez votre pied gauche sur la pédale gauche et votre pied droit sur la pédale droite.
- Cela est possible pédalant en étant assis sur la selle ou en hors selle, c'est-à-dire en exerçant le mouvement en se tenant debout sur les pédales.
- Relâchez les deux freins.
- Commencez à pédaler.
- BON DIVERTISSEMENT !



Ne pas garer le véhicule au soleil : la batterie pourrait devenir chaude et la protection pourrait se déclencher.



Le transport d'enfants, de personnes ou d'animaux n'est pas permis. Il n'est pas possible d'installer un siège-enfant ou un panier de transport (aussi bien à l'avant qu'à l'arrière).



WAS NACH EINEM EVENTUELLEN STURZ ZU TUN IST

 Kontaktieren Sie nach einem Sturz oder Unfall umgehend Ihren Fachhändler, um Ihr Fahrzeug überprüfen zu lassen, bevor Sie es erneut verwenden.

 Benutzen Sie das Fahrzeug erst wieder, nachdem es von Ihrem Händler überprüft und gegebenenfalls repariert wurde. Eventuell beschädigte und nicht ausgetauschte Komponenten können zu gefährlichen Fahrsituationen, Stürzen, Unfällen und Schäden an Gegenständen führen.

 Die Ausführungen des Hefts der Sicherheitshinweise sorgfältig lesen.

WIE MAN DAS FAHRZEUG TRANSPORTIERT

Für einen ordnungsgemäßen Transport des Fahrzeugs kann es erforderlich sein, das Vorder- und/oder Hinterrad abzubauen (siehe Kapitel „REINIGUNG UND WARTUNG“).

 Um das Fahrzeug korrekt und sicher zu transportieren, lesen Sie bitte die spezifischen Warnhinweise im Abschnitt “WIE MAN DAS FAHRZEUG TRANSPORTIERT” im Kapitel “WARNUNGEN UND SICHERHEIT” im Heft mit den Sicherheitshinweisen.

QUE FAIRE APRÈS UNE CHUTE ÉVENTUELLE

 En cas de chute ou d'accident, s'adresser immédiatement à son revendeur de confiance pour faire contrôler le vélo avant de le réutiliser.

 Ne réutiliser le véhicule qu'après qu'il a été adéquatement inspecté et éventuellement réparé par le revendeur. Les éventuels composants endommagés et non remplacés peuvent entraîner des situations de conduite dangereuses, des chutes, des accidents et des dommages matériels.

 Lire attentivement les informations contenues dans le livret d'avertissements de sécurité.

COMMENT TRANSPORTER LE VÉHICULE

Pour transporter correctement le véhicule, il pourrait s'avérer nécessaire de démonter la roue avant et/ou la roue arrière (voir le chapitre « NETTOYAGE ET ENTRETIEN »).

 Pour transporter le véhicule correctement et en toute sécurité, lire les consignes spécifiques à la section « COMMENT TRANSPORTER LE VÉHICULE » du chapitre « AVERTISSEMENTS ET SÉCURITÉ » figurant dans la notice des consignes de sécurité.

VERWENDUNG DES FAHRZEUGS - UTILISATION DU VÉHICULE

ANMERKUNGEN ZUR REICHWEITE DES AKKUS

Die Reichweite kann stark variieren (von 20 bis 150 km), dies ist von den Nutzungsbedingungen und dem Alter des Akkus abhängig (im Durchschnitt ist nach 3-4 Jahren eine Reduzierung der Reichweite von etwa 40% zu verzeichnen). Die wichtigsten Faktoren, die auf die Reichweite des Akkus einwirken, sind:

Faktoren	Relevanz	Folgen auf die Reichweite
Gewicht des Fahrers und der Last	*	Verringert sich bei höherem Gewicht des Fahrers und eventuellen zusätzlichen Lasten.
Reifendruck	*	Verringert sich mit Verringerung des Reifendrucks.
Art des Straßenbelags	**	Verringert sich bei viel Schlamm, frischem Gras, unbefestigten Wegen, erhöht sich auf normaler Straße.
Anstiege	***	Verringert sich bei Zunahme der Steigung.
Übersetzung Gangschaltung	**	Verringert sich, wenn ein "hartes" Übersetzungsverhältnis verwendet wird, erhöht sich, je "leichter" das verwendete Übersetzungsverhältnis ist.
Außentemperatur	*	Verringert sich um etwa 15%, wenn die Temperatur unter 0°C liegt.
Geschwindigkeit	***	Verringert sich exponentiell mit der Zunahme der Geschwindigkeit.
Wind	**	Verringert sich sehr bei Gegenwind und Geschwindigkeiten über 15 km/h, fast keine Veränderungen bei niedriger Geschwindigkeit.
Einstellung der Unterstützung (mit stufenloser Schaltung)	**	Verringert sich bei Zunahme der angefragten Unterstützung (Einstellung "Cruise" hohe Reichweite, Einstellung "Sport" geringe Reichweite).
Einstellung des Kraftrads (mit Beschleuniger)	***	Variiert je nach Fahrstil.
Anfahren vom Stand	**	Verringert sich bei Zunahme der Frequenz "stop&go", da die Aufnahme während der Beschleunigung etwa 3 Mal über der Aufnahme bei konstanter Geschwindigkeit liegt.
* = geringe Relevanz ** = mittlere Relevanz *** = hohe Relevanz		

REMARQUES CONCERNANT L'AUTONOMIE DE LA BATTERIE

L'autonomie peut varier considérablement (de 20 à 150 km) en fonction de la variation des conditions d'utilisation et de l'âge de la batterie (en moyenne, après 3-4 ans on constate une réduction d'autonomie d'environ 40 %). Les principaux facteurs influant sur l'autonomie de la batterie sont :

Facteurs	Importance	Effets sur l'autonomie
Poids du cycliste et de la charge	*	Diminue proportionnellement à l'augmentation du poids du cycliste et des charges supplémentaires éventuelles.
Pression des pneus	*	Diminue au fur et à mesure que la pression des pneus diminue.
Type de revêtement de la chaussée	**	Diminue fortement sur la boue, l'herbe fraîche, les sols irréguliers, et augmente sur les sols lisses.
Montée	***	Diminue proportionnellement à l'augmentation de la pente.
Rapport de démultiplication	**	Il diminue si c'est un rapport « dur » qui est utilisé, au contraire, plus le rapport utilisé est « léger » plus il augmente.
Température extérieure	*	Diminue de 15 % environ si la température est inférieure à 0 °C.
Vitesse	***	Diminue exponentiellement avec l'augmentation de la vitesse.
Vent	**	Diminue fortement avec un vent contraire et des vitesses supérieures à 15 kmh, presque pas de changement à basse vitesse.
Réglage de l'assistance (avec boîte de vitesses continue)	**	Diminue au fur et à mesure que l'assistance requise augmente (grande autonomie avec réglage « Cruise » et faible autonomie avec réglage « Sport »).
Réglage du cyclomoteur (avec accélérateur)	***	Varie en fonction du style de conduite.
Redémarrage à l'arrêt	**	Diminue avec l'augmentation de la fréquence des « marche/arrêt » car l'absorption dans la phase d'accélération est environ 3 fois celle de l'absorption à vitesse constante.
* = peut important ** = moyennement important *** = peu important		

EINWEISUNG IN DEN GEBRAUCH

Dieses Kapitel fasst die wichtigsten Informationen für die korrekte Verwendung der verschiedenen Unterstützungsmodi zusammen: Tretunterstützungsmodus und Krafttradmodus.

Führen Sie die folgenden Schritte aus, bevor Sie fortfahren:

- Das Akkupack vollständig laden (siehe „LADEN DES AKKUPACKS“) in diesem Abschnitt).

i Das Aufladen der Batterie kann entweder bei ausgebauter Batterie oder bei an die spezielle Steckverbindung des Fahrzeugs angeschlossener Batterie erfolgen.

- Sicherstellen, dass der Stecker ordnungsgemäß an den Akku angeschlossen ist.

LÖSEN DES AKKUPACKS AUS SEINER HALTERUNG

- Den Steckverbinder vom Akkupack trennen.
- Den mitgelieferten Schlüssel zum Öffnen des Akkupackschlusses verwenden.
- Das Akkupack anheben, bis es aus seinem Sitz austritt und es dann entfernen.
- Das Akkupack auf eine ebene, trockene Fläche legen.

! Den Akku-Pack nicht mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten in Berührung bringen. Sollte dies geschehen sein, diesen nicht benutzen und vom Händler überprüfen lassen.

INTRODUCTION À L'UTILISATION

Ce chapitre résume les informations les plus importantes pour une utilisation correcte des différents modes d'assistance : mode à pédalage assisté et mode cyclomoteur.

Avant de procéder, effectuer l'opération suivante :

- Charger complètement le bloc de batterie (voir « EFFECTUER LA CHARGE DU BLOC DE BATTERIE » dans cette section).

i Il est possible de recharger la batterie tant lorsque celle-ci est démontée que lorsqu'elle est accrochée à son support sur le véhicule.

- S'assurer que le connecteur est correctement connecté à la batterie.

DÉPOSE DU BLOC DE BATTERIE DU SUPPORT

- Détacher le connecteur du bloc de batterie.
- Utiliser la clé en dotation pour ouvrir la serrure du bloc de batterie.
- Soulever le bloc de batterie jusqu'à le décrocher de son siège, puis le déposer.
- Positionner le bloc de batterie sur une surface plate et sèche.

! Ne pas mettre la batterie en contact avec de l'eau ou d'autres liquides. En cas contraire, ne pas l'utiliser pas et la faire contrôler par votre revendeur.



DAS LADEN DES AKKUPACKS AUSFÜHREN

Aktivierung des Akkupacks vor der Nutzung

Der Akkupack wird teilweise geladen geliefert. Aus diesem Grund sollte er vor dem Aufladen getestet werden.

- Die Taste „A“ zum Aktivieren des Akkus drücken. Die vier LEDs leuchten nacheinander auf.
- Die Taste „A“ drücken, die LEDs schalten sich für etwa 4 Sekunden ein, um den Ladestand des Akkupacks anzuzeigen. Schaltet sich keine LED ein, ist der Akku vollständig leer. Wenn wenigstens eine LED sich einschaltet, ist der Akku geladen.
- Die Taste „A“ 3 Sekunden lang gedrückt halten, um den Akkupack abzuschalten.

i Bevor man das Fahrrad verwendet, den Akkupack vollständig aufladen (alle vier LEDs müssen sich einschalten).

i Nach etwa 10 Sekunden schaltet sich der Akku aus.

Den Akkupack laden

! Laden Sie die Batterie nicht nach einer intensiven Nutzung des Fahrzeugs auf. Die hohe Temperatur im Inneren der Batterie kann das Laden unmöglich machen („Batterie im „Selbstschutzmodus“). Wenn die Batterie an das Ladegerät angeschlossen ist, trennen Sie sie ab und warten Sie, bis sie abgekühlt ist, bevor Sie sie aufladen.

! Nur das mitgelieferte Ladegerät verwenden.

PROCÉDER AU CHARGEMENT DE LA BATTERIE

Activation de la batterie avant utilisation

La batterie est fournie partiellement chargée.

Pour cette raison, il est préférable de la tester avant de la recharger.

- Appuyer sur le bouton « A » pour activer la batterie. Les quatre DEL s'allument en séquence.
- Appuyer sur le bouton « A », les DEL s'allument pendant environ 4 secondes pour indiquer le niveau de charge de la batterie. Si aucune DEL ne s'allume, la batterie est complètement déchargée. Si au moins une DEL s'allume, la batterie est chargée.
- Appuyer sur le bouton « A » pendant au moins 3 secondes pour éteindre la batterie.

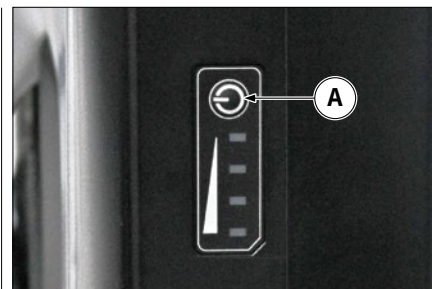
i Avant d'utiliser le vélo, recharger complètement la batterie (les quatre DEL doivent s'allumer).

i Après environ 10 secondes, la batterie s'éteint.

Chargement de la batterie

! Ne pas recharger la batterie après une utilisation intensive du véhicule. La haute température à l'intérieur de la batterie peut entraîner l'impossibilité d'effectuer la recharge (batterie en « autoprotection »). Si elle est branchée au chargeur de batteries, la débrancher et attendre qu'elle se refroidisse avant de la recharger.

! Utiliser uniquement le chargeur de batterie fourni.



VERWENDUNG DERTRETUNTERSTÜTZUNGSMOD-UTILISATION DES MODES D'ASSISTANCE

i Für eine längere Lebensdauer des Akkus sollte man diesen nicht zu oft laden und nicht länger als zwei Monate entladen lassen.

i Beachten Sie die angegebene Reihenfolge der Vorgänge zum Laden der Batterie. Die Nichtbeachtung dieser Reihenfolge kann zu einer Störung des Ladevorgangs führen.

! Sich vergewissern, dass die Netzspannung der Angabe auf dem Datenschild des Ladegeräts entspricht.

- Das Versorgungskabel an die Steckdose anschließen.
- Den kleinen Stecker des Speisekabels in die Buchse des Ladegeräts stecken.
- Den Ladeverbinder an der Buchse des Akkupacks einstecken.
- Das Laden beginnt.
- Die LED auf dem Akkupack schalten sich ein und geben dessen Ladestand an. Wenn alle vier LEDs blinkend eingeschaltet sind, ist der Akkupack vollständig geladen. Jede LED entspricht etwa 25% der Ladung.
- Die Versorgung des Ladegeräts und den Verbinder vom Akkupack trennen.
- Wenn am Ende des Ladevorgangs der Akkupack mit dem Ladegerät verbunden bleibt und Letzteres elektrisch versorgt wird, kontrolliert das Ladegerät nach etwa zwei Stunden erneut den Ladestand des Akkus und lädt, bei Bedarf, erneut auf.

i Pour garantir une plus longue durée de vie de la batterie, il est recommandé de ne pas la charger trop souvent et de ne pas la laisser déchargée pendant plus de deux mois.

i Respecter l'ordre des opérations indiquées pour effectuer la recharge. Le non-respect de cet ordre risque de provoquer un dysfonctionnement dans le processus de recharge.

! Vérifier que la tension du secteur correspond à celle indiquée sur la plaque du chargeur de batterie.

- Brancher le fiche du cordon d'alimentation à la prise de courant.
- Brancher la petite fiche du cordon d'alimentation à la prise du chargeur de batterie.
- Brancher le connecteur de charge à la prise de la batterie.
- La charge commence.
- Les DEL sur la batterie s'allument pour indiquer le niveau de charge de celle-ci. Lorsque les quatre DEL clignotent, la batterie est complètement chargée. Chaque DEL correspond à environ 25 % de charge.
- Débrancher l'alimentation du chargeur et le connecteur de la batterie.
- Si, à la fin de la charge, la batterie reste connectée au chargeur de batterie et que ce dernier est alimenté électriquement, au bout de deux heures environ, le chargeur de batterie vérifie de nouveau l'état de charge de la batterie et, si nécessaire, démarre une nouvelle opération de charge.

230V ~ 50Hz



VERWENDUNG DERTRETUNTERSTÜTZUNGSMOD-UTILISATION DES MODES D'ASSISTANCE

- Die LEDs auf dem Ladegerät zeigen seinen Zustand an.

Led	Batteriezustand
Grün	Batterie nicht in Lademodus (Standby oder Batterie Geladen)
Rote	Laden läuft
Rot blinkend	In Fehlerzustand

! Wenn nach dem korrekten Anschließen der Batterie an das Ladegerät und dem Beginn des Ladevorgangs die dritte LED an der Batterie blinkt (Batterie in Schutzzustand), bedeutet dies, dass die Innentemperatur der Batterie zu hoch ist. Trennen Sie die Batterie vom Ladegerät, warten Sie, bis sie abgekühlt ist, und wiederholen Sie die für das Laden angegebene Reihenfolge.

- Les DEL présentes sur le chargeur indiquent son état.

Led	État de la batterie
Vert	Pas en recharge (en attente ou batterie chargée)
Rouge	En recharge
Rouge clignotant	En erreur

! Si, après avoir branché correctement la batterie au chargeur de batteries et avoir lancé le processus de recharge, le troisième voyant clignote sur la batterie (batterie en protection), cela signifie que la température à l'intérieur de la batterie est trop élevée. Débrancher la batterie du chargeur de batteries, attendre qu'elle se refroidisse et répéter la séquence indiquée pour la recharge.



DE
FR

EINSETZEN DES AKKUPACKS IN SEINEN SITZ

- Das Akkupack in seinen Sitz am Rahmen einsetzen.

- Das Gummiteil „A“ in der Haltegabel „B“ platzieren.

- Den Schlüssel in das Schloss stecken und drehen und das Akkupack in seinen Sitz einsetzen. Nach dem Einsetzen den Schlüssel loslassen und abziehen.



Beim Einsetzen des Akkus muss der Riemen auf der Rückseite desselben umgefaltet werden.

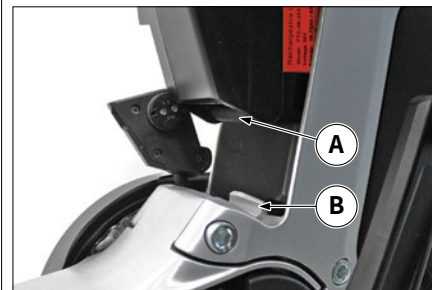
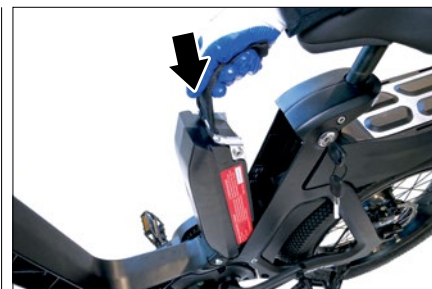
MONTAGE DU BLOC DE BATTERIE DANS SON SIÈGE

- Insérer le bloc de batterie dans son siège, sur le cadre.

- Positionner le rond en caoutchouc « A » sur le support à fourche « B ».



Quand on insère la batterie, la courroie doit être repliée à l'arrière de la batterie.



VERWENDUNG DERTRETUNTERSTÜTZUNGSMOD-UTILISATION DES MODES D'ASSISTANCE

- Den Steckverbinder an das Akkupack anschließen.
- Raccorder le connecteur au bloc de batterie.



DE
FR

STEUERGERÄT

Das Fahrzeug ist mit einem Steuerinstrument ausgestattet, mit dem die verschiedenen Unterstützungsmodi des Motors gesteuert werden können.

INSTRUMENT DE COMMANDE

Le véhicule est doté d'un instrument de commande des différents modes d'assistance du moteur.



Am Kabel ist das folgende Etikett angebracht

Le câble est muni de l'étiquette suivante.

i Das Etikett enthält wichtige Informationen über das Produkt. Diese Informationen sorgfältig aufbewahren, um die Softwareaktualisierung durchzuführen oder den After-Sales-Service in Anspruch zu nehmen.

i L'étiquette contient les informations importantes sur ce produit. Conserver ces informations de manière appropriée pour effectuer la mise à jour du logiciel ou pour demander l'assistance après-vente.



Wichtige Hinweise

Alle Anwender müssen über Folgendes informiert sein:

-  Wenn es nicht möglich ist, die Informationen bezüglich der Störung durch Befolgen der Anleitung zu löschen, ist der Vorgang abubrechen und der Händler oder ein Fachmann zu kontaktieren.
-  Es ist darauf zu achten, dass die Kabeleingänge und die Tasten nicht nass werden.
-  Obwohl bei der Entwicklung dieses Produkt darauf geachtet wurde, dass es wasserdicht ist und auch bei Regen verwendet werden kann, darf es nicht in Wasser eingetaucht oder in Wasser verwendet werden.
-  Reinigen Sie den Fahrzeugmotor nicht mit Dampfstrahl, Hochdruckreiniger oder Wasserschlauch. Das Wasser kann in die elektrische Anlage oder in die Antriebseinheit eindringen und das Gerät beschädigen.
-  Das Produkt mit Sorgfalt verwenden und starke Stöße vermeiden.
-  Keine Verdüner und keine anderen Lösemittel zur Reinigen der Benutzerschnittstelle verwenden. Diese Stoffe können die Oberflächen beschädigen.
-  Wenn das Produkt aktualisiert werden muss, ist der Händler zu kontaktieren.
-  Der auf den normalen Gebrauch und auf Alterung zurückzuführende Verschleiß ist nicht durch die Garantie gedeckt.

Remarques importantes

Tous les utilisateurs doivent être à la connaissance de ce qui suit :

-  S'il n'est pas possible d'éliminer les informations concernant la panne en suivant les instructions, interrompre l'opération et contacter votre revendeur ou un professionnel.
-  Éviter de mouiller les portes des câblages ainsi que les boutons.
-  Bien que ce produit ait été conçu pour être imperméable et être utilisé même quand il pleut, ne pas l'immerger ou l'utiliser dans l'eau.
-  Ne pas nettoyer le moteur du véhicule des jets de vapeur, avec des nettoyeurs haute pression ou avec le tuyau flexible de l'eau. L'eau peut pénétrer dans le système électrique ou dans l'unité d'actionnement et endommager l'appareil.
-  Utiliser ce produit avec soin en évitant les chocs violents.
-  Ne pas utiliser de diluants ou d'autres solvants pour nettoyer l'interface HMI. Ces substances peuvent endommager les surfaces.
-  Si le produit doit être mis à jour, contacter votre revendeur.
-  L'usure due à l'utilisation normale et au vieillissement n'est pas couverte par la garantie.

BESCHREIBUNG DES PRODUKTS

Technische Daten des Instruments

- Bezeichnung: Display und intelligenter Controller (HMI)
- Modell: DP C240.CAN
- Das Gehäuse besteht aus Polycarbonat, das Display aus hochfestem Glas, wie auf der Abbildung dargestellt ist.

Leistungen

- Nennspannung: 36 V/43 V/48 VDC
- Betriebstemperatur: -20 °C bis +45 °C
- Lagertemperatur: -20 °C bis +50 °C
- Schutzart (Wasserdichtigkeit): IP65
- Feuchtigkeit bei Lagerung: 30%-70% RF

Übersicht der Funktionen

- Geschwindigkeitsanzeige (einschließlich Höchst- und Durchschnittsgeschwindigkeit, Möglichkeit der Anzeige in km oder in Meilen).
- Anzeige der Akkukapazität.
- Einstellen der Helligkeit der Hintergrundbeleuchtung.
- Anzeige der Unterstützungsmodi.
- Anzeige der Ausgangsleistung und des Ausgangsstroms des Motors.
- Fahrzeitanzeige für Einzelfahrt.
- Anzeige der gefahrenen Strecke (Kilometer der Einzelfahrt, Gesamtkilometer und Restkilometer).
- Modus Tretunterstützung.
- Modus Fahrrad mit Tretunterstützung/Kraftrad.
- Anzeige des Energieverbrauchs in KALORIEN (Hinweis: Wenn das Display über diese Funktion verfügt).
- Anzeige der Restkilometer. (Hinweis: Das Display muss diese Funktion unterstützen).
- Einstellung des Einschaltpassworts.
- Anzeige der Fehlermeldungen.
- Einstellung der Vibration der Tasten
- Laden USB (5 V, 500 mA).

DESCRIPTION DU PRODUIT

Données techniques de l'instrument

- Nom : afficheur et contrôleur intelligent (HMI)
- Modèle : DP C240.CAN
- L'enveloppe est réalisée en polycarbonate et le verre de l'afficheur est à haute résistance, comme le montre la figure :

Performances

- Tension nominale : 36 V/43 V/48 VCC
- Température de fonctionnement : de -20°C à +45°C
- Température de stockage : de -20°C à +50°C
- Indice de protection imperméable : IP65
- Humidité de stockage : 30% -70% HR

Aperçu des fonctions

- Indication de la vitesse (y compris la vitesse maximale et moyenne et la possibilité de commuter de km à milles).
- Indication de la capacité de la batterie.
- Réglage de la luminosité du rétroéclairage.
- Indication des modes d'assistance.
- Indication de la puissance de sortie et du courant de sortie du moteur.
- Indication du temps de voyage pour chaque trajet.
- Indication de la distance parcourue (distance du trajet, distance totale et distance restante).
- Mode Marche assistée.
- Mode vélo à pédalage assisté/cyclomoteur.
- Indication de la consommation énergétique en CALORIES (Remarque : si l'afficheur est équipé de cette fonction).
- Indication de la distance restante. (Remarque : l'afficheur doit être équipé de cette fonction).
- Réglage du mot de passe d'allumage.
- Indication de messages d'erreur.
- Réglage de la vibration des boutons
- Recharge USB (5 V, 500 mA).

ANZEIGEBEREICH UND ERKLÄRUNG DER TASTEN



1. Anzeige Kraftradmodus (RUN) aktiv.
2. Kontrollleuchte USB-Verbindung: Zeigt den Verbindungsstatus des USB mit dem Peripheriegerät an.
3. Anzeige der Akkukapazität: Zeigt die Restladung an.
4. Geschwindigkeitsanzeige in Echtzeit: Zeigt die Geschwindigkeit in Echtzeit an.
5. Mehrfachanzeige:
 - zeigt die Streckenlänge (TRIP);
 - die Gesamtentfernung (ODO);
 - die Höchstgeschwindigkeit (MAX);
 - die Durchschnittsgeschwindigkeit (AVG);
 - die Restentfernung (RANGE);
 - die Ausgangsleistung (POWER);
 - den Energieverbrauch (CAL);
 - und die Fahrzeit (TIME)
6. Anzeige der Unterstützungsstufe/des Unterstützungsmodus: zeigt die aktuelle Unterstützungsstufe und den Unterstützungsmodus an. Die aktive Option wird auf einem weißen Feld schwarz hervorgehoben. Folgende Optionen sind verfügbar:
 - : Modus Unterstütztes Fahren;
 - "0": kein Unterstützungsmodus;
 - "ROAD" : S-Pedelec/Moped mit Gasgriff über 20 km/h (12.5 mph).
 - "HILL" : S-Pedelec/Kraftrad mit Beschleuniger für Gefällstrecken bis zu 20 km/h (12.5 mph).
7. Höher.
8. Niedriger.
9. Einschalten/Ausschalten .
10. Anzeige für Überhitzungsprobleme.
11. Anzeige für Betrieb mit Leistungsbegrenzung.

ZONE DES INDICATIONS ET DÉFINITION DES BOUTONS



1. Indication de mode cyclomoteur (RUN) activé.
2. Voyant de connexion USB : indique l'état de la connexion USB au périphérique.
3. Indication de la capacité de la batterie : indique la charge restante.
4. Indication en temps réel de la vitesse : indique la vitesse en temps réel.
5. Indicateur multiple :
 - indique la distance de voyage (TRIP) ;
 - la distance totale (ODO) ;
 - la vitesse maximale (MAX) ;
 - la vitesse moyenne (AVG) ;
 - la distance restante (RANGE) ;
 - la puissance de sortie (POWER) ;
 - la consommation d'énergie (CAL) ;
 - le temps de voyage (TIME) ;
6. Indication du niveau/mode d'assistance : indique le niveau et le mode d'assistance actuels. L'option activée est mise en évidence et apparaît de couleur noire sur fond blanc. Les options disponibles sont :
 - : mode marche assistée ;
 - « 0 » : aucun mode d'assistance ;
 - « ROAD » : S-Pedelec/cyclomoteur avec accélérateur supérieur à 20 km/h (12,5 mph) ;
 - « HILL » : S-Pedelec/cyclomoteur avec accélérateur pour routes très en pente jusqu'à 20 km/h (12.5 mph).
7. Plus.
8. Moins.
9. Allumage/extinction .
10. Indicateur problème de surchauffe.
11. Indicateur de fonctionnement avec puissance limitée.

UNTERSTÜTZUNGSMODI

Einschalten/Ausschalten



Um einen der Unterstützungsmodi des Fahrzeugs nutzen zu können, müssen Sie sicherstellen, dass die Batterie korrekt eingeschaltet ist, indem Sie den Einschaltknopf an der Batterie drücken.

Die Taste  gedrückt halten (länger als 2 Sekunden), um das Display einzuschalten. Während des Startvorgangs erscheint auf der Benutzerschnittstelle das Bafang-Logo. Die Taste  erneut gedrückt halten (länger als 2 Sekunden), um die Benutzerschnittstelle auszuschalten. Wenn die „Zeit für „Automatisches Ausschalten“ auf 5 Minuten eingestellt wird (kann in der Funktion „Auto Off“ eingestellt werden), schaltet sich die Benutzerschnittstelle nach Ablauf dieser Zeitspanne automatisch aus, wenn sie nicht verwendet wird.

Auswahl des Unterstützungsmodus

Wenn sich die HMI einschaltet, drücken Sie kurz „+“ oder „-“, um den Unterstützungsmodus und die Unterstützungsstufe auszuwählen.

- Modus  Unterstütztes Fahren;
- Stufe „0“ : entspricht keiner Unterstützung durch den Motor;
- Stufe „ROAD“ : S-Pedelec/Moped mit Gasgriff über 20 km/h (12.5 mph).
- Stufe „HILL“ : S-Pedelec/Kraftrad mit Beschleuniger für Gefällstrecken bis zu 20 km/h (12.5 mph).

MODES DE FONCTIONNEMENT

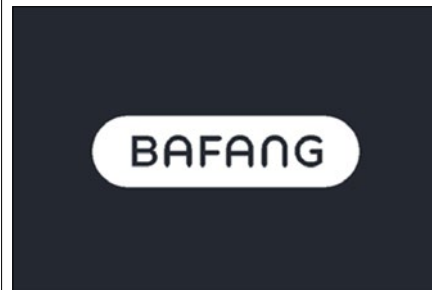
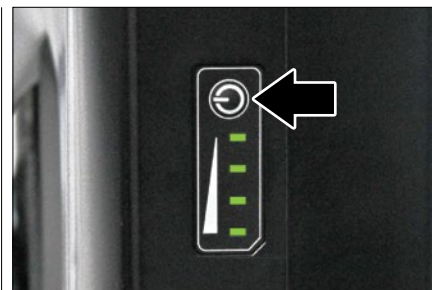
Allumage/extinction



Pour utiliser un des modes d'assistance du véhicule, il faut s'assurer d'avoir allumé correctement la batterie, en appuyant sur le bouton d'allumage situé sur celle-ci.

Maintenir enfoncé  (pendant plus de 2 secondes) pour allumer l'afficheur. Durant le processus de démarrage, l'interface HMI affichera le logo Bafang. Maintenir enfoncé le bouton  (pendant plus de 2 secondes) de nouveau pour éteindre l'interface HMI.

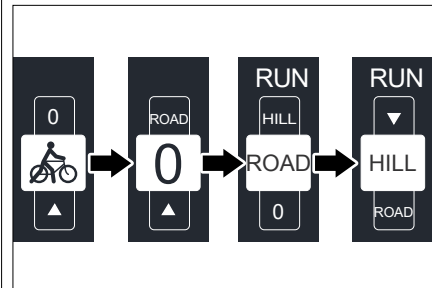
En paramétrant le « temps d'extinction automatique » sur 5 minutes (il peut être paramétré dans la fonction « Auto Off »), si l'interface HMI n'est pas utilisée, elle s'éteindra automatiquement après ce délai.



Sélection du mode d'assistance

Lorsque l'HMI s'allume, appuyer brièvement sur « + » ou sur « - » pour sélectionner le mode et le niveau d'assistance.

- Mode  Marche assistée ;
- Niveau « 0 » : correspond à l'absence d'assistance du moteur ;
- Niveau « ROAD » : S-Pedelec/cyclomoteur avec accélérateur supérieur à 20 km/h (12,5 mph) ;
- Niveau « HILL » : S-Pedelec/cyclomoteur avec accélérateur pour routes très en pente jusqu'à 20 km/h (12.5 mph).



S-Pedelec-Modus (Fahrrad mit Tretunterstützung)

Drücken Sie bei stehendem Fahrrad kurz auf die Taste „+“ oder „-“, bis die Angabe ROAD oder HILL angezeigt wird. Das Fahrrad ist jetzt auf den S-Pedelec-Modus eingestellt.

i Die Unterstützungsstufe ist eine einzige und kann nicht geändert werden.

Wird die Gangschaltung nach vorne verstellt, kann mehr Drehmoment auf das Rad übertragen werden; wird die Gangschaltung nach hinten verstellt, können höhere Geschwindigkeiten erreicht werden.

Modus Tretunterstützung

Drücken Sie bei stehendem Fahrrad kurz auf die Taste „-“, bis das Symbol des Unterstützungsmodus angezeigt wird. Jetzt wird durch ein längeres Drücken der Taste „-“ der Modus „Tretunterstützung“ aktiviert und die Anzeige blinkt. Bei Loslassen der Taste stoppt das Blinken. Wenn innerhalb von 5 Sekunden keine Einstellungen durchgeführt werden, kehrt das System automatisch auf Stufe 0 zurück, d.h. die Tretunterstützung wird deaktiviert.

Kraftrad-Modus

Drücken Sie bei stehendem Fahrrad kurz auf die Taste „+“ oder „-“, bis die Angabe ROAD oder HILL angezeigt wird.

Benutzen Sie den Beschleunigungshebel, um die Geschwindigkeit des Fahrzeugs zu regulieren.

Während der Fahrt können Sie zwischen den Modi „ROAD“ und „HILL“ umschalten, je nachdem, wie steil die Straße ist.

Mode S-Pedelec (vélo à pédalage assisté)

Lorsque le vélo est à l'arrêt, appuyer brièvement sur la touche « + » ou sur la touche « - » jusqu'à ce que s'affiche « ROAD » ou « HILL ». De cette façon, le vélo est réglé sur le mode S-Pedelec.

i Le niveau d'assistance est unique et il ne peut pas être modifié.

Régler la molette de la boîte de vitesses vers l'avant permet de transmettre plus de couple à la roue. En revanche, la régler vers l'arrière permet d'atteindre des vitesses plus élevées.

Mode Marche assistée

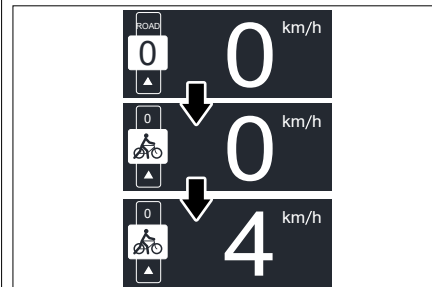
Lorsque le vélo est à l'arrêt, appuyer brièvement sur la touche « - » jusqu'à ce que l'indicateur de Marche Assistée s'affiche. À présent, une pression prolongée sur le bouton « - » active le mode « Marche assistée » et l'indicateur clignotera. En relâchant le bouton, le clignotement cessera. Si aucune opération n'est effectuée dans les 5 secondes, le système retournera automatiquement au niveau 0 ; cela signifie que le mode Marche assistée sera désactivé.

Mode cyclomoteur

Lorsque le vélo est à l'arrêt, appuyer brièvement sur la touche « + » ou sur la touche « - » jusqu'à ce que s'affiche « ROAD » ou « HILL ».

Agir sur le levier d'accélérateur pour régler la vitesse du véhicule.

Pendant la marche, il est possible de passer du mode « ROAD » au mode « HILL » et inversement, en fonction de l'inclinaison de la route à parcourir.



Einstellung der Multifunktionsschnittstelle

Die Taste  kurz drücken, um die verschiedenen Modi und die Informationen anzuzeigen.

- System mit Drehmomentsensor, das in folgender Reihenfolge die gefahrene Strecke (TRIP, km), die Gesamtentfernung (ODO, km), die Höchstgeschwindigkeit (MAX, km/h), die Durchschnittsgeschwindigkeit (AVG, km/h), die Restentfernung (Range, km), den Energieverbrauch (CALORIES/CAL, Kcal), die Ausgangsleistung in Echtzeit (POWER, W) und die Fahrzeit (TIME, Min) anzeigt.

i Der Kalorienverbrauch wird nur während des Tretens gezählt.

i Die Restentfernung wird nur angezeigt, wenn das Display die Informationen bezüglich der Gesamtentfernung empfängt

- System mit Geschwindigkeitssensor, das in folgender Reihenfolge die gefahrene Strecke (TRIP, km), die Gesamtentfernung (ODO, km), die Höchstgeschwindigkeit (MAX, km/h), die Durchschnittsgeschwindigkeit (AVG, km/h), die Restentfernung (Range, km), den Energieverbrauch (CALORIES/CAL, Kcal), die Fahrzeit (TIME, Min) und den Zyklus anzeigt.

Frontscheinwerfer

i Der Frontscheinwerfer des Fahrzeugs schaltet sich automatisch ein, wenn die Batterie eingeschaltet wird.

! Wenn der Frontscheinwerfer nicht eingeschaltet ist, prüfen Sie den Ladezustand der Batterie und deren Funktionstüchtigkeit.

Sélection de l'interface multifonction

Appuyer brièvement sur le bouton  pour afficher les différents modes et les informations.

- Système avec capteur de couple qui affiche, dans l'ordre, la distance parcourue (TRIP, km), la distance totale (ODO, km), la vitesse maximale (MAX, km/h), la vitesse moyenne (AVG, km/h), la distance manquante (RANGE, km), la consommation énergétique (CALORIES/CAL, Kcal), la puissance de sortie en temps réel (POWER, W) et le temps de conduite (TIME, min).

i La consommation des calories n'est calculée que pendant que l'on pédale.

i La distance restante apparaît uniquement quand l'afficheur reçoit l'information sur la distance totale.

- Système avec capteur de vitesse qui affiche, dans l'ordre, la distance parcourue (TRIP, km), la distance totale (ODO, km), la vitesse maximale (MAX, km/h), la vitesse moyenne (AVG, km/h), la distance manquante (RANGE, km), la consommation énergétique (CALORIES/CAL, Kcal), le temps de conduite (TIME, min) et le cycle.

Phare avant

i Le phare avant du véhicule s'allume automatiquement avec l'allumage de la batterie.

! Si le phare avant n'est pas allumé, vérifier le niveau de charge de la batterie et son bon fonctionnement.



◀ TRIP	18.8 km ▶
◀ ODO	2100 km ▶
◀ MAX	25.1 km/h ▶
◀ CAL	152 kcal ▶
◀ RANGE	41 km ▶
◀ AVG	19.2 km/h ▶
◀ POWER	200 W ▶
◀ TIME	15 min ▶
◀ TRIP	18.8 km ▶



Display-Rückbeleuchtung

Mit Hilfe des Dämmerungssensors erhöht oder verringert das Display die Beleuchtungsstärke. Halten Sie „+“ (länger als zwei Sekunden) gedrückt, um die automatische Hintergrundbeleuchtung auszuschalten. Durch erneutes Drücken der Taste „+“ (länger als zwei Sekunden) wird die automatische Hintergrundbeleuchtung wieder eingeschaltet.

Um die Stärke der Hintergrundbeleuchtung zu ändern, lesen Sie bitte den Abschnitt „Brightness“ (Einstellung der Hintergrundbeleuchtungsstärke).

Anzeige der Akkukapazität

Der aktuelle Ladezustand und die Gesamtkapazität des Akkus werden in Prozent (von 100% bis 0%) auf der Grundlage der effektiven Ladung angezeigt (wie auf der nachfolgenden Abbildung dargestellt).

Funktion Laden über USB

Bei ausgeschalteter Benutzerschnittstelle die USB-Vorrichtung in den USB-Ladeport der Benutzerschnittstelle stecken. Die Benutzerschnittstelle dann einschalten, um den Ladevorgang zu starten. Wenn die Benutzerschnittstelle bereits eingeschaltet ist, kann die USB-Vorrichtung direkt geladen werden. Die maximale Ladespannung beträgt 5 V und der maximale Ladestrom 500 mA.

Rétroéclairage de l'afficheur

Grâce au capteur de luminosité, l'écran augmente ou diminue l'intensité de son éclairage.

Maintenir enfoncé « + » (pendant plus de deux secondes) pour désactiver le rétroéclairage automatique. Une pression supplémentaire sur le bouton « + » (pendant plus de deux secondes) rétablit le rétroéclairage automatique.

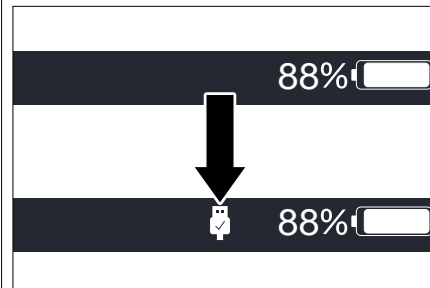
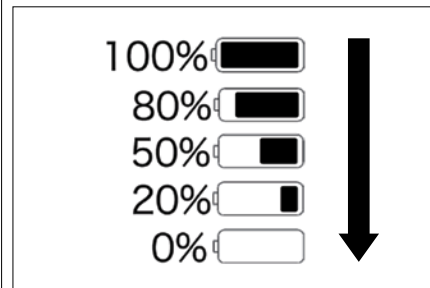
Pour modifier le niveau de rétroéclairage, consulter le paragraphe « Luminosité » (réglage de l'intensité du rétroéclairage).

Indication de la capacité de la batterie

Le niveau de courant de charge et la capacité totale de la batterie sont affichés en pourcentage (de 100% à 0%), en fonction de la charge effective (comme le montre la figure suivante).

Fonction de recharge via USB

Quand l'interface HMI est éteinte, insérer le dispositif USB dans le port de recharge USB de l'HMI, puis allumer l'HMI pour le charger. Quand elle est allumée, l'HMI peut charger directement le dispositif USB. La tension maximale de recharge est de 5 V et le courant maximum de recharge est de 500 mA.



EINSTELLUNGEN DES ANWENDERS

Einstellungen

Nach Einschalten der Benutzerschnittstelle die Tasten „+“ und „-“ (gleichzeitig) gedrückt halten, um Zugriff auf die Bildschirmseite „SETTING“ (EINSTELLUNGEN) zu erhalten. Die Taste „+“ oder „-“ kurz drücken (weniger als 0,5 Sekunden), um „Setting“ anzuwählen, und dann  kurz (weniger als 0,5 Sekunden) drücken, um den Vorgang zu bestätigen und auf die Option zuzugreifen.

Schnittstelle „Setting“ (Einstellungen)

Auf der Schnittstelle „SETTING“ (EINSTELLUNGEN) die Taste „+“ oder „-“ kurz drücken (weniger als 0,5 Sekunden), um „Setting“ anzuwählen, und dann  kurz (weniger als 0,5 Sekunden) drücken, um den Vorgang zu bestätigen und auf die Option zuzugreifen.

„Unit“ - Einstellung der Maßeinheit in km/Meilen

Die Taste „+“ oder „-“ kurz drücken, um „Unit“ (Maßeinheit) anzuwählen, und dann kurz  drücken, um den Eintrag zu öffnen. „Metric“/“Imperial“ (Metrisch/Imperial) anwählen und dann kurz (weniger als 0,5 Sekunden)  drücken, um auf „Unit“ zurückzukehren. Die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig gedrückt halten, um die Einstellung zu speichern und auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren, oder „BACK“ (ZURÜCK) und „EXIT“ (ABBRECHEN) drücken, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren.

RÉGLAGES DE L'UTILISATEUR

Réglages

Après avoir allumé l'HMI, maintenir enfoncés les boutons « + » et « - » (simultanément) pour accéder à la page-écran « SETTING » (RÉGLAGES). Appuyer brièvement (pendant moins de 0,5 secondes) sur le bouton « + » ou « - » pour sélectionner « Setting », puis appuyer brièvement (pendant moins de 0,5 secondes) sur  pour confirmer et accéder à l'option.

Interface « Setting » (Réglages)

Dans l'interface « SETTING » (RÉGLAGES), appuyer brièvement (pendant moins de 0,5 secondes) sur le bouton « + » ou « - » pour sélectionner « Setting », puis appuyer brièvement (pendant moins de 0,5 secondes) sur  pour confirmer et accéder à la page-écran correspondante.

« Unit » - Réglage de l'unité de mesure en km/milles

Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour sélectionner « Unit » (Unité de mesure), puis appuyer brièvement sur  pour ouvrir l'élément. Sélectionner « Metric »/« Imperial » (Métriques/Impérial), puis appuyer brièvement (pendant moins de 0,5 secondes)  pour enregistrer et revenir à l'élément « Unit ». Maintenir enfoncés « + » et « - » simultanément pour enregistrer et revenir à l'interface principale ou bien sélectionner « BACK » (RETOUR) et « EXIT » (QUITTER) pour revenir à l'interface principale.

- Setting
- Information
- Exit

- Setting



- Unit
- Auto Off
- Brightness
- Power View
- AI Sensitivity

- Trip Reset
- Vibration
- Service
- Assist Mode
- Back

Unit

Metric

Unit

Imperial

„Auto Off“ - Einstellung der automatischen Ausschaltzeit

Die Taste „+“ oder „-“ kurz drücken, um „Auto Off“ (Automatisches Ausschalten) anzuwählen, und dann kurz  drücken, um den Eintrag zu öffnen. Die Zeit für das automatische Ausschalten unter „OFF“/„9“/„8“/„7“/„6“/„5“/„4“/„3“/„2“/„1“, auswählen und kurz  drücken, um die Einstellung zu speichern und auf „Auto Off“ zurückzukehren. Die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig gedrückt halten, um die Einstellungsseite zu speichern und auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren, oder „BACK“ (ZURÜCK) und „EXIT“ (ABBRECHEN) drücken, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren.

i Hinweis: „OFF“ zeigt an, dass diese Funktion deaktiviert ist. Die Maßeinheit ist Minuten.

« Auto Off » - Réglage du temps d'extinction automatique

Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour sélectionner « Auto Off » (Extinction automatique), puis appuyer brièvement sur  pour ouvrir l'élément. Sélectionner le temps pour l'extinction automatique entre « OFF »/« 9 »/« 8 »/« 7 »/« 6 »/« 5 »/« 4 »/« 3 »/« 2 »/« 1 », puis appuyer brièvement sur  pour enregistrer le réglage et revenir à l'élément « Auto Off ». Maintenir enfoncés les boutons « + » et « - » simultanément pour enregistrer et revenir à l'interface principale ou bien sélectionner « BACK » (RETOUR) et « EXIT » (QUITTER) pour revenir à l'interface principale.

i Remarque : « OFF » indique que cette fonction est désactivée ; l'unité de mesure est la minute.

Auto Off	Auto Off	Auto Off
9	1	OFF

„Brightness“ - Einstellung der Helligkeit der Rückbeleuchtung

Kurz „+“ oder „-“ drücken, um „Brightness“ (Helligkeit) anzuwählen und dann kurz  drücken, um auf die entsprechende Bildschirmseite zuzugreifen. Die Einstellung in Prozent unter „100%“/„75%“/„50%“/„30%“/„10%“ auswählen und dann kurz  drücken, um die Einstellung zu speichern und auf „Brightness“ zurückzukehren. Die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig gedrückt halten, um die Einstellung zu speichern und auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren, oder „BACK“ (ZURÜCK) und „EXIT“ (ABBRECHEN) drücken, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren.

i Hinweis: „10%“ ist die Mindesthelligkeit, „100%“ ist der Höchstwert.

« Brightness » - Réglage de l'intensité du rétroéclairage

Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour sélectionner « Brightness » (Luminosité), puis appuyer brièvement sur  pour accéder à la page-écran correspondante. Sélectionner le pourcentage entre « 100% » / « 75% » / « 50% » / « 30% » / « 10% », puis appuyer brièvement sur  pour enregistrer et revenir à l'élément « Brightness ». Maintenir enfoncés les boutons « + » et « - » simultanément pour enregistrer et revenir à l'interface principale ou bien sélectionner « BACK » (RETOUR) et « EXIT » (QUITTER) pour revenir à l'interface principale.

i Remarque : « 10% » est la valeur de luminosité minimale, « 100% » est la valeur maximale.

Brightness	Brightness	Brightness
100%	75%	50%
Brightness	Brightness	
10%	30%	

„Power View“ - Einstellung des Ausgangsanzeigemodus

Kurz „+“ oder „-“ drücken, um „Power View“ (Leistungsanzeige) anzuwählen und dann kurz  drücken, um auf die entsprechende Bildschirmseite zuzugreifen. Den Anzeigemodus unter „Power“ (Leistung) und „Current“ (Strom) auswählen, dann kurz  drücken, um die Einstellung zu speichern und auf die Bildschirmseite „Power View“ zurückzukehren. Die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig gedrückt halten, um die Einstellung zu speichern und auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren, oder „BACK“ (ZURÜCK) und „EXIT“ (ABBRECHEN) drücken, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren.

„AL Sensitivity“ - Einstellung der Lichtempfindlichkeit

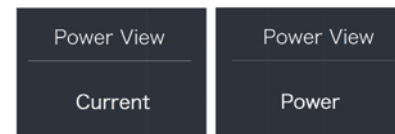
Kurz „+“ oder „-“ drücken, um „AL Sensitivity“ (Lichtempfindlichkeit) anzuwählen und dann kurz  drücken, um auf die entsprechende Bildschirmseite zuzugreifen. Die Lichtempfindlichkeitsstufe unter „0“/„1“/„2“/„3“/„4“/„5“ auswählen und dann kurz  drücken, um die Einstellung zu speichern und auf die Bildschirmseite „AL Sensitivity“ zurückzukehren. Die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig gedrückt halten, um die Einstellung zu speichern und auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren, oder „BACK“ (ZURÜCK) und „EXIT“ (ABBRECHEN) drücken, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren.



Hinweis: „0“ bedeutet, dass der Lichtsensor ausgeschaltet ist. Die Stufe „1“ entspricht der Mindestempfindlichkeit und Stufe „5“ der Höchstempfindlichkeit.

« Power View » - Réglage du mode d'affichage de la sortie

Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour sélectionner « Power View » (Affichage puissance), puis appuyer brièvement sur  pour accéder à la page-écran correspondante. Sélectionner le mode d'affichage entre « Power » (Puissance) et « Current » (Courant), puis appuyer brièvement sur  pour enregistrer le réglage et revenir à la page-écran « Power View ». Maintenir enfoncés les boutons « + » et « - » simultanément pour enregistrer et revenir à l'interface principale ou bien sélectionner « BACK » (RETOUR) et « EXIT » (QUITTER) pour revenir à l'interface principale.



« AL Sensitivity » - Réglage de la sensibilité à la lumière

Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour sélectionner « AL Sensitivity » (Sensibilité à la lumière), puis appuyer brièvement sur  pour accéder à la page-écran correspondante. Sélectionner le niveau de sensibilité à la lumière entre « 0 »/« 1 »/« 2 »/« 3 »/« 4 »/« 5 », puis appuyer brièvement sur  pour enregistrer le réglage et revenir à l'élément « AL Sensitivity ». Maintenir enfoncés les boutons « + » et « - » simultanément pour enregistrer et revenir à l'interface principale ou bien sélectionner « BACK » (RETOUR) et « EXIT » (QUITTER) pour revenir à l'interface principale.



Remarque : « 0 » signifie que le capteur de lumière est éteint. Le niveau « 1 » correspond à la sensibilité minimale, tandis que le niveau « 5 » correspond à la sensibilité maximale.

„TRIP Reset“ - Einstellung der Nullstellfunktion für Einzelfahrt

Kurz „+“ oder „-“ drücken, um „TRIP Reset“ (Nullstellfunktion Fahrtdaten) anzuwählen und dann kurz  drücken, um auf die entsprechende Bildschirmseite zuzugreifen. „NEIN“/„YES“ („JA“/„NO“ - „YES“ zum Löschen drücken, „NO“ drücken, um keine Einstellung vorzunehmen), dann erneut kurz  zum Bestätigen der Einstellung drücken. Nach der Bestätigung kurz  drücken, um die Einstellung zu speichern und auf die Bildschirmseite „TRIP Reset“ zurückzukehren. Die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig gedrückt halten, um die Einstellung zu speichern und auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren, oder „BACK“ (ZURÜCK) und „EXIT“ (ABBRECHEN) drücken, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren.

i Hinweis: Die Nullstellung der Fahrtdaten löscht die Fahrzeit (TIME), die Durchschnittsgeschwindigkeit (AVG) und die Höchstgeschwindigkeit (MAX).

„Vibration“ - Einstellung der Vibration der Tasten

Kurz „+“ oder „-“ drücken, um „Vibration“ (Vibration) anzuwählen und dann kurz  drücken, um auf die entsprechende Bildschirmseite zuzugreifen. „NEIN“/„YES“ („JA“/„NO“ - „YES“ zum Aktivieren der Vibration drücken, „NO“ drücken, um die Funktion zu deaktivieren), dann erneut kurz  drücken, um die Einstellung zu speichern und auf die Bildschirmseite „Vibration“ zurückzukehren. Die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig gedrückt halten, um die Einstellung zu speichern und auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren, oder „BACK“ (ZURÜCK) und „EXIT“ (ABBRECHEN) drücken, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren.

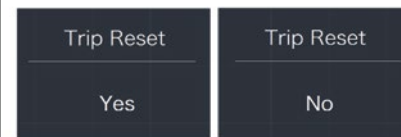
« TRIP Reset » - Réglage de la fonction de remise à zéro pour un seul voyage

Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour sélectionner « TRIP Reset » (Remise à zéro des données de voyage), puis appuyer brièvement sur  pour accéder à la page-écran correspondante. Sélectionner « NO »/« YES » (« OUI »/« NON » - « YES » pour effacer, « NO » pour n'effectuer aucune opération), puis appuyer brièvement sur  pour confirmer la sélection. Après la confirmation, appuyer brièvement  pour enregistrer et revenir à la page-écran « TRIP Reset ». Maintenir enfoncés « + » et « - » simultanément pour enregistrer et revenir à l'interface principale ou bien sélectionner « BACK » (RETOUR) et « EXIT » (QUITTER) pour revenir à l'interface principale.

i Remarque : la remise à zéro des données de voyage efface le temps de voyage (TIME), la vitesse moyenne (AVG) et la vitesse maximale (MAX).

« Vibration » - Réglage de la vibration des boutons

Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour sélectionner « Vibration » (Vibration), puis appuyer brièvement sur  pour accéder à la page-écran correspondante. Sélectionner « NO »/« YES » (« OUI »/« NON » - « YES » pour activer la vibration, « NO » pour la désactiver), puis appuyer brièvement sur  pour enregistrer et revenir à la page-écran « Vibration ». Maintenir enfoncés les boutons « + » et « - » simultanément pour enregistrer et revenir à l'interface principale ou bien sélectionner « BACK » (RETOUR) et « EXIT » (QUITTER) pour revenir à l'interface principale.



„Service“ - Aktivierung/Deaktivierung der Unterstützungsanzeige

Kurz „+“ oder „-“ drücken, um „Service“ (Unterstützung) anzuwählen und dann kurz  drücken, um auf die entsprechende Bildschirmseite zuzugreifen. „NEIN“/„YES“ („JA“/„NO“ - „YES“ zum Aktivieren der Unterstützungsanzeige drücken, „NO“ drücken, um die Funktion zu deaktivieren), dann erneut kurz  drücken, um die Einstellung zu speichern und auf die Bildschirmseite „Service“ zurückzukehren. Die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig gedrückt halten, um die Einstellung zu speichern und auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren, oder „BACK“ (ZURÜCK) und „EXIT“ (ABBRECHEN) drücken, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren.

„Assist Mode“ - Einstellung der Unterstützungsstufe

Die Taste „+“ oder „-“ kurz drücken, um „Assist Mode“ (Unterstützungsmodus) anzuwählen, und dann kurz  drücken, um den Eintrag zu öffnen.



Der einzige mögliche Wert ist „1“ und kann nicht geändert werden.

Halten Sie die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig gedrückt, um zur Hauptschnittstelle zurückzukehren.

« Service » - Activation/désactivation de l'indiction d'assistance

Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour sélectionner « Service » (Assistance), puis appuyer brièvement sur  pour accéder à la page-écran correspondante. Sélectionner « NO »/« YES » (« OUI »/« NON » - « YES » pour activer l'indication d'assistance, « NO » pour la désactiver), puis appuyer brièvement sur  pour enregistrer et revenir à la page-écran « Service ». Maintenir enfoncés les boutons « + » et « - » simultanément pour enregistrer et revenir à l'interface principale ou bien sélectionner « BACK » (RETOUR) et « EXIT » (QUITTER) pour revenir à l'interface principale.

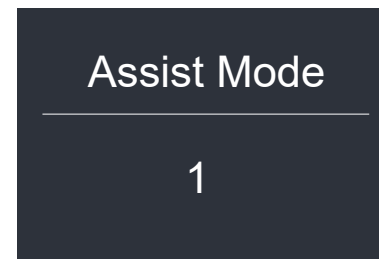
« Assist Mode »- Réglage du niveau d'assistance

Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour sélectionner « Assist Mode » (Mode assisté), puis appuyer brièvement sur  pour ouvrir l'élément.



La seule valeur possible est « 1 » et il n'est pas possible de la modifier.

Maintenir les boutons « + » et « - » enfoncés simultanément pour retourner à l'interface principale.

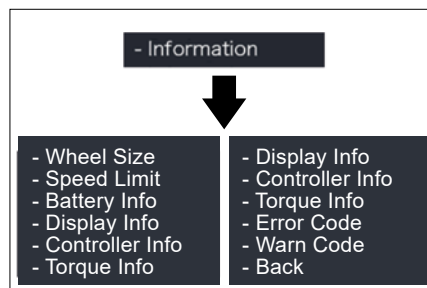


Schnittstelle „Information“ (Informations)

Auf der Schnittstelle „SETTING“ (EINSTELLUNGEN) die Taste „+“ oder „-“ kurz drücken (weniger als 0,5 Sekunden), um „Information“ anzuwählen, und dann  kurz (weniger als 0,5 Sekunden) drücken, um den Vorgang zu bestätigen und auf die Bildschirmseite „Information“ zuzugreifen.

Interface « Information » (Informations)

Dans l'interface « SETTING » (RÉGLAGES), appuyer brièvement (pendant moins de 0,5 secondes) sur le bouton « + » ou « - » pour sélectionner « Information » (informations), puis appuyer brièvement (pendant moins de 0,5 secondes) sur  pour confirmer et accéder à la page-écran « Information ».

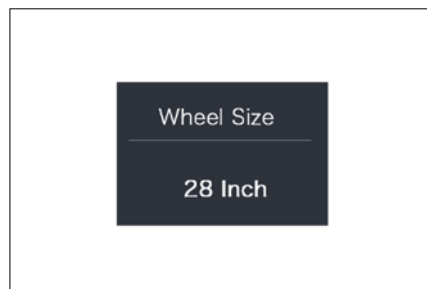


„Wheel Size“ - Radgröße

Die Taste „+“ oder „-“ kurz drücken, um „Wheel Size“ (Radgröße) anzuwählen, und dann kurz  drücken, um die Standardeinstellung für Radgröße anzuzeigen. Dann erneut  drücken, um die Seite zu verlassen und auf „Wheel Size“ zurückzukehren. Die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig gedrückt halten, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren, oder „BACK“ (ZURÜCK) und „EXIT“ (ABBRECHEN) drücken, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren.

« Wheel Size » - Dimension des roues

Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour sélectionner « Wheel Size » (Dimension des roues), puis appuyer brièvement sur  pour afficher le réglage prédéfini pour la dimension des roues, puis appuyer de nouveau sur  pour sortir et revenir à l'élément « Wheel Size ». Maintenir enfoncés les boutons « + » et « - » simultanément pour revenir à l'interface principale ou bien sélectionner « BACK » (RETOUR) et « EXIT » (QUITTER) pour revenir à l'interface principale.

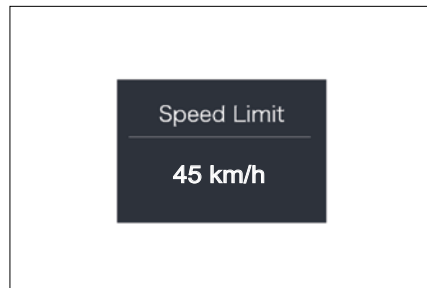


„Speed limit“ - Geschwindigkeitsbegrenzung

Die Taste „+“ oder „-“ kurz drücken, um „Speed Limit“ (Geschwindigkeitsbegrenzung) anzuwählen, und dann kurz  drücken, um die Standardeinstellung für Geschwindigkeitsbegrenzung anzuzeigen. Dann erneut  drücken, um die Seite zu verlassen und auf „Speed Limit“ zurückzukehren. Die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig gedrückt halten, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren, oder „BACK“ (ZURÜCK) und „EXIT“ (ABBRECHEN) drücken, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren.

« Speed limit » - Limite de vitesse

Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour sélectionner « Speed Limit » (Limite de vitesse), puis appuyer brièvement sur  pour afficher le réglage prédéfini pour la limite de vitesse, puis appuyer de nouveau sur  pour sortir et revenir à l'élément « Speed Limit ». Maintenir enfoncés les boutons « + » et « - » simultanément pour revenir à l'interface principale ou bien sélectionner « BACK » (RETOUR) et « EXIT » (QUITTER) pour revenir à l'interface principale.



„Battery Info“ - Akkuinformationen

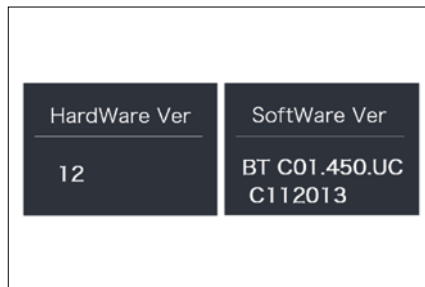
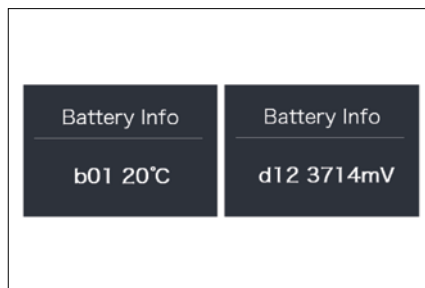
Die Taste „+“ oder „-“ kurz drücken, um „Battery Info“ (Akkuinformationen) anzuwählen, und dann kurz  drücken, um den Eintrag zu öffnen. Dann „+“ oder „-“ kurz drücken, um die Akkudaten anzuzeigen (b01 -> b04 -> b06 -> b07 -> b08 -> b09 -> b10 -> b11 -> b12 -> b13 -> d00 -> d01 -> d02 -> dn -> Hardware Ver -> Software Ver). Kurz  drücken, um die Seite zu verlassen und auf „Battery Info“ zurückzukehren. Die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig gedrückt halten, um die Einstellung zu speichern und auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren, oder „BACK“ (ZURÜCK) und „EXIT“ (ABBRECHEN) drücken, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren.

i Hinweis: Wenn es sich um ein „nicht intelligentes“ Akku handelt, wird keine Information angezeigt.

« Battery Info » - Informations batterie

Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour sélectionner « Battery Info. » (Informations batterie) ; puis appuyer brièvement sur  pour ouvrir l'élément et appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour afficher les données de la batterie (b01 -> b04 -> b06 -> b07 -> b08 -> b09 -> b10 -> b11 -> b12 -> b13 -> d00 -> d01 -> d02 -> dn -> Hardware Ver -> Software Ver). Appuyer brièvement sur  pour sortir et revenir à l'élément « Battery Info. » Maintenir enfoncés les boutons « + » et « - » simultanément pour enregistrer et revenir à l'interface principale ou bien sélectionner « BACK » (RETOUR) et « EXIT » (QUITTER) pour revenir à l'interface principale.

i Remarque : si la batterie n'est pas du type intelligent, aucune information ne sera affichée.



VERWENDUNG DERTRETUNTERSTÜTZUNGSMOD-UTILISATION DES MODES D'ASSISTANCE

Code	Bedeutung des Codes	Maßeinheit
b01	Aktuelle Temperatur	°C
b04	Akkuspannung	mV
b06	Strom	mA
b07	Restkapazität des Akkus	mAh
b08	Kapazität des vollständig geladenen Akkus	mAh
b09	Relative Ladung in Prozent	%
b10	Absolutladung in Prozent	%
b11	Zykluszeiten	Anzahl der Zyklen
b12	Max. Entladungszeit	Stunden
b13	Letzte Entladungszeit	Stunden
d00	Anzahl der Zellen	
d01	Spannungszelle 1	mV
d02	Spannungszelle 2	mV
dn	Spannungszelle Nr.	mV
Hardware Ver	Hardwareversion des Akkus	
Software Ver	Softwareversion des Akkus	

Code	Définition du code	Unité de mesure
b01	Température actuelle	°C
b04	Tension de la batterie	mV
b06	Courant	mA
b07	Capacité restante de la batterie	mAh
b08	Capacité de la batterie complètement chargée	mAh
b09	Charge relative en pourcentage	%
b10	Charge absolue en pourcentage	%
b11	Temps de cycle	Nombre de cycles
b12	Temps max. de décharge	Heures
b13	Dernier temps de décharge	Heures
d00	Nombre de cellules	
d01	Cellule de tension 1	mV
d02	Cellule de tension 2	mV
dn	Cellule de tension n	mV
Matériel Ver	Version du matériel batterie	
Logiciel Ver	Version du logiciel batterie	

DE
FR

„Display Info“ - Displayinformationen

Die Taste „+“ oder „-“ kurz drücken, um „Display Info“ (Displayinformationen) anzuwählen, und dann kurz  drücken, um die Informationen anzuzeigen. Kurz „+“ oder „-“ drücken, um „Hardware Ver“ (Hardwareversion) oder „Software Ver“ (Softwareversion) anzuzeigen; dann kurz  drücken, um die Seite zu verlassen und auf „Display Info“ zurückzukehren. Die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig gedrückt halten, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren, oder „BACK“ (ZURÜCK) und „EXIT“ (ABBRECHEN) drücken, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren.

„Ctrl Info“ - Kontrollinformationen

Die Taste „+“ oder „-“ kurz drücken, um „Ctrl Info“ (Kontrollinformationen) anzuwählen, und dann kurz  drücken, um die Informationen anzuzeigen. Kurz „+“ oder „-“ drücken, um „Hardware Ver“ (Hardwareversion) oder „Software Ver“ (Softwareversion) anzuzeigen; dann kurz  drücken, um die Seite zu verlassen und auf „Ctrl Info“ zurückzukehren. Die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig gedrückt halten, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren, oder „BACK“ (ZURÜCK) und „EXIT“ (ABBRECHEN) drücken, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren.

« Display Info » - Informations afficheur

Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour sélectionner « Display Info » (Informations afficheur), puis appuyer brièvement sur  pour afficher les informations. Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour afficher « Hardware Ver » (Version du matériel) ou « Software Ver » (Version du logiciel), puis appuyer brièvement sur  pour sortir et revenir à l'élément « Display Info ». Maintenir enfoncés les boutons « + » et « - » simultanément pour revenir à l'interface principale ou bien sélectionner « BACK » (RETOUR) et « EXIT » (QUITTER) pour revenir à l'interface principale.

« Ctrl Info » - Informations contrôle

Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour sélectionner « Ctrl Info » (Informations contrôle), puis appuyer brièvement sur  pour afficher les informations. Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour afficher « Hardware Ver » (Version du matériel) ou « Software Ver » (Version du logiciel), puis appuyer brièvement sur  pour sortir et revenir à l'élément « Ctrl Info ». Maintenir enfoncés les boutons « + » et « - » simultanément pour revenir à l'interface principale ou bien sélectionner « BACK » (RETOUR) et « EXIT » (QUITTER) pour revenir à l'interface principale.

HardWare Ver	SoftWare Ver
DP C240.C 2.0	DPC240CI1020 2.0

HardWare Ver	SoftWare Ver
X10B.350.FC 1.0	CRX10BC4313 E101003.0

„Torque Info“ - Drehmomentinformationen

Die Taste „+“ oder „-“ kurz drücken, um „Torque Info“ (Drehmomentinformationen) anzuwählen, und dann kurz  drücken, um die Informationen anzuzeigen. Kurz „+“ oder „-“ drücken, um „Hardware Ver“ (Hardwareversion) oder „Software Ver“ (Softwareversion) anzuzeigen; dann kurz  drücken, um die Seite zu verlassen und auf „Torque Info“ zurückzukehren. Die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig gedrückt halten, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren, oder „BACK“ (ZURÜCK) und „EXIT“ (ABBRECHEN) drücken, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren.

i Wenn das verwendete Motormodell nicht mit dem Drehmomentsensor ausgestattet ist, wird „Torque info“ nicht angezeigt.

„Error Code“ - Fehlercode

Die Taste „+“ oder „-“ kurz drücken, um „Error Code“ (Fehlercode) anzuwählen, und dann kurz  drücken, um den Fehlercode anzuzeigen. Die Tasten „+“ oder „-“ kurz drücken, um die letzten 10 Fehlercodes von „E-Code0“ bis „E-Code9“ anzuzeigen, und dann kurz  drücken, um die Seite zu verlassen und auf „Error Code“ zurückzukehren. Die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig gedrückt halten, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren, oder „BACK“ (ZURÜCK) und „EXIT“ (ABBRECHEN) drücken, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren.

i Hinweis: 00 zeigt an, dass keine Fehlermeldung vorhanden ist.

i Für die Liste der Fehlercodes siehe Kapitel „STÖRUNGSSUCHE“.

« Torque Info » - Informations couple

Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour sélectionner « Torque Info » (Informations couple), puis appuyer brièvement sur  pour afficher les informations. Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour afficher « Hardware Ver » (Version du matériel) ou « Software Ver » (Version du logiciel), puis appuyer brièvement sur  pour sortir et revenir à l'élément « Torque Info ». Maintenir enfoncés les boutons « + » et « - » simultanément pour revenir à l'interface principale ou bien sélectionner « BACK » (RETOUR) et « EXIT » (QUITTER) pour revenir à l'interface principale.

i Si le modèle de moteur utilisé n'est pas équipé d'un capteur de couple, la donnée « Torque info » ne sera pas affichée

« Error Code » - Code erreur

Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour sélectionner « Error Code » (Code erreur), puis appuyer brièvement sur  pour afficher le code d'erreur. Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour afficher les 10 derniers messages d'erreur, de « E-Code0 » à « E-Code9 », puis appuyer brièvement sur  pour sortir et revenir à l'élément « Error Code ». Maintenir enfoncés les boutons « + » et « - » simultanément pour revenir à l'interface principale ou bien sélectionner « BACK » (RETOUR) et « EXIT » (QUITTER) pour revenir à l'interface principale.

i Remarque : 00 indique qu'aucun message d'erreur n'est présent.

i Pour la liste des codes d'erreur, voir le chapitre « RECHERCHE DES PANNES ».

HardWare Ver	SoftWare Ver
SR PA212.32. ST.C 1.0	SRPA212CF1 0101.0

Error Code	Error
E-Code00 30	30

“Warn Code” - Alarmcode

Drücken Sie kurz “+” oder “-”, um “Warn Code” (Alarmcode) auszuwählen, und drücken Sie dann kurz , um den Alarmcode anzuzeigen. Drücken Sie kurz “+” oder “-”, um die letzten 10 Alarmmeldungen von “W-Code0” bis “W-Code9” anzuzeigen, und drücken Sie dann kurz , um die Anzeige zu verlassen und zu “Warn Code” zurückzukehren.

Die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig gedrückt halten, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren, oder „BACK“ (ZURÜCK) und „EXIT“ (ABBRECHEN) drücken, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren.

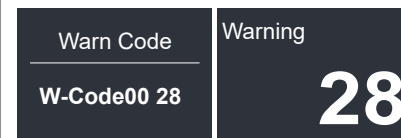
-  **Hinweis: 00 zeigt an, dass keine Alarmmeldung vorhanden ist.**
-  **Für die Liste der Fehlercodes siehe Kapitel „STÖRUNGSSUCHE“.**

« Warn Code » - Code d'alarme

Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour sélectionner « Warn Code » (Code d'alarme), puis appuyer brièvement sur  pour afficher le code d'alarme. Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour afficher les 10 derniers messages d'alarme, de « W-Code0 » à « W-Code9 », puis appuyer brièvement sur  pour sortir et revenir à « Warn Code ».

Maintenir enfoncés les boutons « + » et « - » simultanément pour revenir à l'interface principale ou bien sélectionner « BACK » (RETOUR) et « EXIT » (QUITTER) pour revenir à l'interface principale.

-  **Remarque : 00 indique qu'aucun message d'alarme n'est présent.**
-  **Pour la liste des codes d'erreur, voir le chapitre « RECHERCHE DES PANNES ».**



PFLEGE DES AKKUPACKS

Leistungsreduzierung des Akkus

Zum Selbstschutz gegen Überlast oder Überhitzung verfügt der Akkupack über eine automatische Leistungsreduzierung, die vom Ladestand und von der Temperatur abhängig ist.

Oberhalb einer Zelltemperatur von 70°C und zwischen 0 und 10°C wird die Motorleistung in 4 Stufen (jeweils 25%) bis zum kompletten Abschalten reduziert.

Mit einem Ladestand von <5% schaltet sich die Tretunterstützung ab, um die Anzeige am Display sowie die Beleuchtung für mindestens 4 Stunden zu gewährleisten, bevor der Akku deaktiviert wird und dieser in den Selbstschutzmodus wechselt.

Wartung, Reinigung und Lagerung

 **Den Akkupack sauber halten. Sorgfältig mit einem weichen und trockenen Tuch reinigen.**

 **Der Akkupack darf nicht in Wasser (oder andere Flüssigkeiten) getaucht oder mit Wasserstrahl gereinigt werden. Wenn das Batteriepack nicht mehr funktioniert, wenden Sie sich an Ihren Vertriebspartner.**

 **Den Akkupack nur auf saubere Oberflächen ablegen. Insbesondere Verkrustungen an Ladebuchsen und Kontakten vermeiden.**

Die Lebensdauer des Akkupacks ist länger, wenn er sorgfältig behandelt und unter den richtigen Umgebungsbedingungen gelagert wird.

- Temperatur 18÷23°C
- Feuchtigkeit 0÷80%
- Ladestufe 70%

PRÉCAUTIONS CONCERNANT LA BATTERIE

Réduction de la puissance de la batterie

Pour s'auto-protéger contre les risques de surcharge ou de surchauffe, la batterie dispose d'une fonction de réduction automatique de la puissance en fonction du niveau de charge et de la température.

Au-dessus d'une température de cellule de 70 °C, et entre 0 et 10 °C, la puissance du moteur est réduite en 4 stades (25 % chacun) jusqu'à l'arrêt complet.

Avec un niveau de charge inférieur à 5 %, l'assistance au pédalage s'arrête, de sorte que l'affichage et l'éclairage soient garantis pendant au moins 4 heures avant que la batterie ne se désactive et ne se place en mode d'auto-protection.

Entretien, nettoyage et stockage

 **Veillez à garder la batterie propre. La nettoyer soigneusement avec un chiffon doux et sec.**

 **La batterie ne doit pas être plongée dans l'eau (ou dans d'autres liquides) ni être nettoyée avec un jet d'eau. Si le bloc batterie ne fonctionne plus, contacter le revendeur agréé.**

 **Poser la batterie uniquement sur des surfaces propres. Éviter les incrustations sur la prise de recharge et sur les contacts.**

La durée de vie de la batterie est plus longue si elle est bien entretenue et surtout si elle est stockée dans de bonnes conditions environnementales.

- Température 18 ÷ 23 °C
- Humidité 0 ÷ 80 %
- Niveau de charge 70 %

PFLEGE DES STEUERINSTRUMENTS

-  Keine Verdünner und keine anderen Lösemittel zur Reinigen der Komponenten verwenden.
-  Diese Stoffe können die Oberflächen beschädigen.
-  Keine harten Gegenstände zum Betätigen der Tasten und Bildschirmseiten der Benutzerschnittstelle verwenden.
-  Keinen Punkt des Produkts mit einem unter hohem Druck stehenden Wasserstrahl reinigen. Wenn das Produkt für einen längeren Zeitraum gelagert werden soll, ist es auszuschalten und es ist sicherzustellen, dass es nicht in der Nähe von Wärmequellen (Heizkörper usw.) platziert wird.
-  Die Reparatur von durch unsachgemäßen Gebrauch verursachten Schäden ist nicht durch die Garantie gedeckt.

PRENDRE SOIN DE L'INSTRUMENT DE COMMANDE

-  Ne pas utiliser de diluants ou d'autres solvants pour nettoyer les composants.
-  Ces substances peuvent endommager les surfaces.
-  Ne pas utiliser d'objets durs pour agir sur le bouton et sur les pages-écrans de l'interface HMI.
-  Ne pas utiliser de jets d'eau haute pression sur aucun point du produit. Si l'on souhaite stocker le produit pour une longue période de temps, l'éteindre et s'assurer de ne pas le placer à proximité de sources de chaleur (chauffages, etc.).
-  La réparation des dommages causés à la suite d'une utilisation inadéquate n'est pas couverte par la garantie.

i Die im vorliegenden Abschnitt beschriebenen Eingriffe können vom Benutzer ausgeführt werden. Jeder andere Eingriff MUSS vom Händler oder von qualifiziertem Personal ausgeführt werden.

REINIGUNG UND PFLEGE

! Bevor man mit der Reinigung und/oder Wartung beginnt, den Verbinder des Akkupacks abziehen.

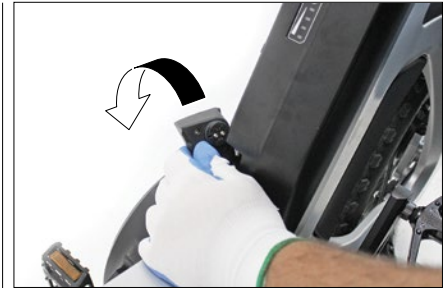
! Unzureichende Pflege und Reinigung könnte zu gefährlichen Fahrsituationen, Stürzen und Unfällen führen. Bei sorgfältiger Pflege bleibt Ihr Fahrzeug lange Zeit in einwandfreiem Zustand.

i Les interventions décrites dans cette section peuvent être effectuées par l'utilisateur. Toute autre intervention DOIT être effectuée par le revendeur ou par un personnel qualifié.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

! Avant d'effectuer des travaux de nettoyage et/ou d'entretien, débrancher le connecteur de la batterie.

! Un mauvais entretien et un mauvais nettoyage peuvent entraîner des situations de conduite dangereuses, des chutes et des accidents. Un entretien soigné préserve le véhicule dans le temps.



REINIGUNG UND WARTUNG - NETTOYAGE ET ENTRETIEN

REGELMÄSSIGES WARTUNGSPROGRAMM

Führen Sie die folgenden Maßnahmen durch, um die Sicherheit und Funktionstüchtigkeit Ihres Fahrzeugs und seiner Komponenten zu gewährleisten.

Nach jeder Benutzung des Fahrzeugs

Folgende Teile kontrollieren:

- Führen Sie zunächst eine allgemeine Reinigung des Fahrzeugs durch, insbesondere wenn es auf besonders schmutzigen und/oder schlammigen Oberflächen eingesetzt wurde (siehe Abschnitt "REINIGUNG DES FAHRZEUGS").
- Radspeichen.
- Verschleiß und Exzentrizität der Felgen.
- Eventuelle Schäden und Fremdkörper an den Reifen.
- Verschleißzustand der Befestigungsmuttern des Vorderrads.
- Funktionstüchtigkeit und Verschleißzustand der Zahnräder und Federn.
- Funktionstüchtigkeit und Verschleißzustand der Hydraulikbremsen (auf eventuelle Leckagen prüfen).
- Lichter.
- Die Kette und den Ritzel nach jeder Fahrt auf nassem Boden, nach jedem Reinigen des Fahrrads mit Wasser und nach längeren Fahrten auf sandigem Boden schmieren (siehe „Reinigung des Fahrzeugs“ Abschnitt).

- i** Bitte beachten Sie, dass nicht alle Schmiermittel und Pflegeprodukte für Ihr Fahrzeug geeignet sind.
- i** Bitte informieren Sie sich bei unserem Fachhändler über die Anwendung verschiedener Produkte.
- i** Die Verwendung ungeeigneter Schmiermittel oder Pflegeprodukte kann Ihr Fahrzeugs beschädigen oder dessen Funktionstüchtigkeit beeinträchtigen.
- i** Die Wartungsprodukte oder Öle dürfen nicht auf die Bremsbacken, Bremscheiben und Bremsoberflächen der Felgen gelangen, da dies zu einer Leistungsverringerung dieser Teile führen würde.

PROGRAMME D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Effectuer les interventions décrites ci-après pour préserver la sécurité et le fonctionnement du véhicule et de ses composants.

Après chaque utilisation du véhicule

Contrôler les parties suivantes :

- Comme première étape, effectuer un nettoyage général du véhicule, notamment s'il a été utilisé sur des surfaces particulièrement sales et/ou boueuses (voir section « NETTOYAGE DU VÉHICULE »).
- Rayons des roues.
- Usure et concentricité des jantes.
- Dommages éventuels et corps étrangers sur les pneus.
- État d'usure des écrous de blocage de la roue avant.
- Fonctionnalité et état d'usure des engrenages et des suspensions.
- Fonctionnalité et état d'usure des freins hydrauliques (vérifier les fuites éventuelles).
- Feux.
- Lubrifier la chaîne et les pignons après toute sortie sur un terrain mouillé ; après tout lavage avec de l'eau ; après de longs trajets sur des terrains sablonneux (voir section « NETTOYAGE DU VÉHICULE »).

- i** Ne pas oublier que les lubrifiants et les produits d'entretien ne sont pas tous adaptés au véhicule.
- i** Renseignez-vous auprès de votre revendeur spécialisé sur l'utilisation des différents produits.
- i** Utiliser des lubrifiants ou des produits d'entretien non adaptés risque d'endommager ou de compromettre le fonctionnement du véhicule.
- i** Ne laissez pas les produits d'entretien ou les huiles contaminer les patins du frein, les disques et les surfaces des freins sur les jantes, car cela réduirait les performances de ceux-ci.



Das fehlende oder falsche Ausführen der Inspektionen und das Nicht-Reparieren der Schäden nach Stürzen oder Unfällen können zu gefährlichen Fahrsituationen, Stürzen und Unfällen führen. Bringen Sie das Fahrzeug zu gegebener Zeit zu Ihrem Händler oder einer Fachwerkstatt. Es ist die einzige Möglichkeit, sicher die verschlissenen Teile und Schäden zu erkennen und zu reparieren.

Normalerweise kann die übliche Instandhaltung vom Fahrzeughalter selbst durchgeführt werden. In einigen Fällen können sich jedoch auch der Einsatz von Spezialwerkzeugen und technische Kenntnisse als erforderlich erweisen.



Verfügt man nicht über die erforderlichen Werkzeuge, die richtige Arbeitskleidung und geeignete Schutzausstattung, sowie nicht über eine Werkstatt zur sicheren Ausführung der Arbeiten, sollte man keine Wartungsarbeiten selbst durchführen. Sollte sich ein Serviceeingriff oder eine technische Beratung als erforderlich erweisen, muss man sich an eine Fantic Motor Vertragswerkstatt wenden.



Fantic Motor lehnt jegliche zivil- und strafrechtliche Haftung für Schäden am Fahrzeug, an Gegenständen und für die Verletzung von Personen ausdrücklich ab, die auf Wartungsarbeiten zurückzuführen sind, die der Fahrzeughalter selbst durchgeführt hat.



Sollte der Fahrzeughalter auch die ordentlichen Wartungsarbeiten an seinem Fahrzeug nicht selbst ausführen wollen, kann er sich an eine Fantic Motor Vertragswerkstatt wenden.



Führen Sie die Wartung häufiger durch, wenn das Fahrzeug in regnerischen Gebieten oder auf staubigem oder unebenen Straßen/Wegen eingesetzt wird.



Es ist unerlässlich, das Fahrzeug vor Ablauf des ersten Einsatzjahres zur Erstinspektion zu bringen, auch wenn der vorgesehene Kilometerstand (2.000 km bzw. 600 mi) noch nicht erreicht ist.



La non-exécution ou l'exécution incorrecte des inspections et la non-réparation des dommages causés par des chutes ou des accidents peuvent entraîner des situations de conduite dangereuses, des chutes et des accidents. Porter rapidement le véhicule au revendeur ou à un atelier spécialisé. C'est la seule façon d'identifier et de réparer en toute sécurité les pièces usées et les dommages.

Normalement, certaines opérations d'entretien peuvent être effectuées par des utilisateurs expérimentés, mais elles exigent l'utilisation d'un outillage spécifique et une préparation technique adéquate.



Si l'on ne dispose pas de tous les outils spécifiques, habillement et protections adéquates, ainsi que d'un lieu approprié pour travailler en toute sécurité, il est déconseillé d'effectuer les interventions d'entretien. Si une consultation technique ou l'intervention de l'assistance s'avèrent nécessaires, s'adresser au Centre agréé Fantic Motor.



Fantic Motor décline toute responsabilité civile et pénale en cas de dommages au véhicule, aux choses et/ou aux personnes à la suite d'interventions d'entretien exécutées par l'utilisateur.



Si l'utilisateur ne souhaite pas effectuer certaines interventions d'entretien ordinaire, nous conseillons de s'adresser à un Centre agréé Fantic Motor.



Effectuer plus fréquemment les opérations d'entretien si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés.



Il est indispensable d'effectuer le premier coupon à la fin de la première année d'utilisation du véhicule même si l'échéance prévue de 2 000 km (600 mi) n'a pas été atteinte.

REINIGUNG UND WARTUNG - NETTOYAGE ET ENTRETIEN



Es ist unerlässlich, das Fahrzeug vor Ablauf des zweiten Einsatzjahres zur Inspektion zu bringen, auch wenn noch keiner der vorgesehenen Grenzwerte erreicht ist.



Die termingerechte Ausführung der angegebenen Inspektionen (Erstinspektion im ersten Jahr und zweite Inspektion im zweiten Jahr) ist Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantie.



Die jährlichen Inspektionen pünktlich durchführen, sofern zu einem früheren Zeitpunkt die für die Fälligkeit vorgeschriebenen Fahrkilometer (oder Meilen) erreicht wurden.



Il est indispensable d'effectuer un coupon de contrôle avant la fin de la deuxième année d'utilisation du véhicule, même si aucune date d'échéance n'a été atteinte.



L'exécution en temps opportun des coupons indiqués (le premier la première année, le deuxième la deuxième année) conditionne l'application correcte de la garantie.



Effectuer régulièrement les contrôles annuels, sauf si l'échéance d'un intervalle kilométrique (ou miles) a été atteinte précédemment.

REINIGUNG UND WARTUNG - NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Bestandteil	Eingriff	2.000 km (1.242 mi)	4.000 km (2.485 mi)	6.000 km (3.728 mi)	8.000 km (4.970 mi)	10.000 km (6.213 mi)
Vorderradbremse	– Den einwandfreien Betrieb überprüfen.	✓	✓	✓	✓	✓
	– Den Verschleißzustand der Brems- scheibe und eventuelle Verformungen überprüfen.	✓	✓	✓	✓	✓
	– Ggf. ersetzen.					
	– Bremsbeläge ersetzen.	✓	✓	✓	✓	✓
	– Das Öl der Bremsanlage wechseln.			✓		✓
	– Überprüfen, dass der Bremsschlauch wed- er Risse noch Beschädigungen aufweist.		✓		✓	
	– Den Bremsschlauch ersetzen.					✓
Hinterradbremse	– Den einwandfreien Betrieb überprüfen.	✓	✓	✓	✓	✓
	– Den Verschleißzustand der Brems- scheibe und eventuelle Verformungen überprüfen.	✓	✓	✓	✓	✓
	– Ggf. ersetzen.					
	– Bremsbeläge ersetzen.	✓	✓	✓	✓	✓
	– Das Öl der Bremsanlage wechseln.			✓		✓
	– Überprüfen, dass der Bremsschlauch we- der Risse noch Beschädigungen aufweist.		✓		✓	
	– Den Bremsschlauch ersetzen.					✓
Räder	– Auf Achsversatz und Schäden prüfen.	✓	✓	✓	✓	✓
	– Das Anzugsmoment der Radspeichen- nippel prüfen.		✓		✓	
	– Auf beschädigte oder gebrochene Spei- chen prüfen.			✓		✓
	– Ggf. ersetzen.					

DE
FR

REINIGUNG UND WARTUNG - NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Bestandteil	Eingriff	2.000 km (1.242 mi)	4.000 km (2.485 mi)	6.000 km (3.728 mi)	8.000 km (4.970 mi)	10.000 km (6.213 mi)
Bereifung	– Tiefe des Reifenprofils prüfen und auf Schäden kontrollieren. – Ggf. ersetzen.		✓		✓	
	– Luftdruck prüfen. – Ggf. korrigieren.	✓	✓	✓	✓	✓
Antriebskette	– Spannung, Ausrichtung und Zustand der Antriebskette prüfen.	✓	✓	✓	✓	✓
	– Kranz und Ritzel kontrollieren und prüfen.	✓	✓	✓	✓	✓
	– Die Kette mit einem speziellen Schmiermittel schmieren.		✓		✓	
	– Die Kette ersetzen.			✓		✓
Lenker	– Das Anzugsmoment der am Lenker montierten Teile prüfen.		✓		✓	
Kabel und Bedienelemente	– Prüfen, dass die stufenlose Schaltung einwandfrei funktioniert.	✓		✓		✓
	– Prüfen, ob der elektronische Beschleuniger einwandfrei funktioniert.	✓		✓		✓
	– Den Verschleißzustand der Schalt- und Gaszugmäntel prüfen.	✓		✓		✓
Gabel	– Auf einwandfreien Betrieb und Leckstellen prüfen.		✓		✓	
Kombiinstrument	– Auf einwandfreien Betrieb überprüfen.	✓	✓	✓	✓	✓
	– Auf Fehlermeldungen prüfen.	✓	✓	✓	✓	✓
	– Etwaige Fehler löschen.	✓	✓	✓	✓	✓

REINIGUNG UND WARTUNG - NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Bestandteil	Eingriff	2.000 km (1.242 mi)	4.000 km (2.485 mi)	6.000 km (3.728 mi)	8.000 km (4.970 mi)	10.000 km (6.213 mi)
Seitenständer	- Auf einwandfreien Betrieb überprüfen.	✓	✓	✓	✓	✓
	- Mit Silikonfett schmieren.		✓		✓	
Pedale	- Anzugsmoment und Unversehrtheit prüfen.		✓		✓	
Lichter	- Auf einwandfreien Betrieb überprüfen.	✓	✓	✓	✓	✓
	- Scheinwerfer einstellen.		✓		✓	
Batterie	- Auf einwandfreien Betrieb überprüfen.	✓	✓	✓	✓	✓
	- Auf Fehlermeldungen prüfen.	✓	✓	✓	✓	✓
	- Etwaige Fehler löschen.					
Batterieladegerät	- Auf einwandfreien Betrieb überprüfen.	✓		✓		✓
Diagnosegerät	- Prüfen, ob Aktualisierungen verfügbar sind.	✓	✓	✓	✓	✓

DE
FR

REINIGUNG UND WARTUNG - NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Position	Intervention	2.000 km (1.242 mi)	4.000 km (2.485 mi)	6.000 km (3.728 mi)	8.000 km (4.970 mi)	10.000 km (6.213 mi)
Frein avant	– Vérifier le fonctionnement correct.	✓	✓	✓	✓	✓
	– Contrôler l'état d'usure du disque de frein et toute déformation éventuelle. – Remplacer, si nécessaire.	✓	✓	✓	✓	✓
	– Remplacer les plaquettes de frein.	✓	✓	✓	✓	✓
	– Vidanger l'huile du système de freinage.			✓		✓
	– Contrôler que le tuyau de frein ne présente pas de fissures ou de traces de dommage.		✓		✓	
	– Remplacer le tuyau de frein.					✓
Frein arrière	– Vérifier le fonctionnement correct.	✓	✓	✓	✓	✓
	– Contrôler l'état d'usure du disque de frein et toute déformation éventuelle. Remplacer, si nécessaire.	✓	✓	✓	✓	✓
	– Remplacer les plaquettes de frein.	✓	✓	✓	✓	✓
	– Vidanger l'huile du système de freinage.			✓		✓
	– Contrôler que le tuyau de frein ne présente pas de fissures ou de traces de dommage.		✓		✓	
	– Remplacer le tuyau de frein.					✓
Roues	– Contrôler le désaxage et la présence de dommages.	✓	✓	✓	✓	✓
	– Vérifier le serrage des écrous des rayons des roues.		✓		✓	
	– Vérifier la présence de rayons endommagés ou cassés.			✓		✓
	– Remplacer, si nécessaire.					

REINIGUNG UND WARTUNG - NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Position	Intervention	2.000 km (1.242 mi)	4.000 km (2.485 mi)	6.000 km (3.728 mi)	8.000 km (4.970 mi)	10.000 km (6.213 mi)
Pneus	- Contrôler la profondeur de la bande de roulement et la présence de dommages. Remplacer, si nécessaire.		✓		✓	
	- "Contrôler la pression de l'air. La corriger, si nécessaire."	✓	✓	✓	✓	✓
Chaîne de transmission	- Contrôler la tension, l'alignement et l'état de la chaîne.	✓	✓	✓	✓	✓
	- Contrôler et vérifier la couronne et le pignon.	✓	✓	✓	✓	✓
	- Lubrifier la chaîne avec un lubrifiant spécifique.		✓		✓	
	- Remplacer la chaîne.			✓		✓
Guidon	- Vérifier le serrage des composants fixés sur le guidon.		✓		✓	
Câbles et commandes	- Vérifier le fonctionnement correct de la boîte de vitesses continue.	✓		✓		✓
	- Vérifier le fonctionnement correct de l'accélérateur électronique.	✓		✓		✓
	- Vérifier l'état d'usure des gaines des câbles de la boîte de vitesses et de l'accélérateur.	✓		✓		✓
Fourche	- Contrôler le fonctionnement et l'absence de fuites d'huile.		✓		✓	
Tableau de bord	- Vérifier le fonctionnement correct.	✓	✓	✓	✓	✓
	- Vérifier la présence d'erreurs. Effacer les erreurs éventuelles.	✓	✓	✓	✓	✓

DE
FR

REINIGUNG UND WARTUNG - NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Position	Intervention	2.000 km (1.242 mi)	4.000 km (2.485 mi)	6.000 km (3.728 mi)	8.000 km (4.970 mi)	10.000 km (6.213 mi)
Béquille latérale	– Contrôler le fonctionnement.	✓	✓	✓	✓	✓
	– Lubrifier avec de la graisse au silicone.		✓		✓	
Pédales	– Contrôler le serrage et le bon état.		✓		✓	
Feux	– Contrôler le fonctionnement.	✓	✓	✓	✓	✓
	– Régler le faisceau de lumière du phare.		✓		✓	
Batterie	– Vérifier le fonctionnement.	✓	✓	✓	✓	✓
	– Vérifier la présence d'erreurs. Effacer les erreurs éventuelles.	✓	✓	✓	✓	✓
Chargeur de batteries	– Vérifier le fonctionnement.	✓		✓		✓
Appareil de diagnostic	– Vérifier la présence de mises à jour.	✓	✓	✓	✓	✓

REINIGUNG DES FAHRZEUGS

Wie folgt vorgehen:

- Den Akkupack vom Anschluss trennen und entfernen; das Display entfernen.
- Mit einem schwachen Wasserstrahl den groben Schmutz wie Erde, Steinen, Sand, Gras usw. entfernen.



Verwenden Sie keinen Hochdruckreiniger oder Druckwasserstrahl.

- Lassen Sie das Fahrzeug trocknen.
- Sprühen Sie das gesamte Fahrzeug mit einem geeigneten Reinigungsmittel ein.
- Spülen Sie alle Teile des Fahrzeugs gründlich mit einem sanften Wasserstrahl ab.
- Das Waschen mit Wasser kann mit dem Gebrauch eines Schwamms oder Lappens unterstützt werden.
- Lassen Sie das Fahrzeug trocknen.

Die Kette reinigen und schmieren:

- Ein paar Tropfen Reinigungsmittel auf einen sauberen Baumwolllappen ohne Fusseln geben.
- Den Lappen über die Kette reiben.
- Die Kette laufen lassen und den feuchten Lappen über die restliche Kette streichen.
- Eine zweite Person bitten, das Hinterrad anzuheben, damit es keinen Kontakt mehr zum Boden hat, und sehr langsam die Tretkurbel in Fahrtrichtung drehen, um das Reinigungsmittel zu verteilen.
- Sich vergewissern, dass die gesamte Kette geschmiert ist.
- Das Reinigungsmittel etwa 1 Stunde verdampfen lassen.
- Eine kleine Menge Schmiermittel für Fahrradketten auf die Verbindungsstellen der Kette geben.



Übermäßige Mengen Schmiermittel oder unangemessene Produkte können auf die Bremsscheibe tropfen und sie beschmutzen und somit erheblich die Bremswirkung reduzieren.

- Überschüssiges Schmiermittel mit einem sauberen, trockenen und fusselfreien Baumwolllappen von der Kette entfernen.
- Die Felgen und die Bremsscheiben mit einem geeigneten Entfetter säubern (den Händler konsultieren).

NETTOYAGE DU VÉHICULE

Procéder comme suit :

- Débrancher et enlever la batterie ; enlever l'afficheur.
- Utiliser un jet d'eau doux pour éliminer les saletés grossières comme la terre, les petits cailloux, le sable, l'herbe, etc.



Ne pas utiliser de nettoyeur à jet d'eau haute pression ni de jets d'eau sous pression.

- Laisser sécher le véhicule.
- Pulvériser un détergent adéquat sur tout le véhicule.
- Rincer soigneusement toutes les parties du véhicule avec un jet d'eau délicat.
- Le lavage à l'eau peut être intégré avec l'utilisation d'une éponge ou d'un chiffon.
- Laisser sécher le véhicule.

Nettoyer et lubrifier la chaîne :

- Verser quelques gouttes de détergent pour chaînes sur un chiffon de coton propre et non pelucheux.
- Frotter le chiffon sur la chaîne.
- Faire avancer la chaîne et passer le chiffon imbibé sur la partie restante de la chaîne.
- Demander à une deuxième personne de soulever la roue arrière afin qu'elle ne soit pas en contact avec le sol, puis faire tourner très lentement la manivelle dans le sens de la marche pour distribuer le détergent.
- S'assurer que toute la chaîne a été lubrifiée.
- Laisser le détergent s'évaporer pendant environ 1 heure.
- Appliquer une petite quantité de lubrifiant pour chaîne de bicyclette sur les joints de la chaîne.



L'utilisation d'une quantité excessive de lubrifiant ou d'un produit inapproprié peut causer un égouttement sur le disque de frein et le salir, en réduisant ainsi considérablement l'efficacité du freinage.

- Enlever l'excès de lubrifiant de la chaîne à l'aide d'un chiffon de coton propre, sec et non pelucheux.
- Nettoyer les jantes et les disques de frein avec un dégraissant approprié (consulter votre revendeur).

REINIGUNG UND WARTUNG - NETTOYAGE ET ENTRETIEN

 **Die Verwendung von Schmiermittel für Ketten von Krafträdern verursacht bei Fahrrädern ein Hängenbleiben der Kette und der Antriebskomponenten. NUR Schmiermittel verwenden, die ausdrücklich für Fahrradketten geeignet sind.**

Manuell den restlichen Schmutz mit einem sauberen, fusselfreien Baumwolllappen und einem geeigneten Reinigungsmittel säubern.

Sprühen Sie das gesamte Fahrzeug mit einem geeigneten Sprühwachs oder einem ähnlichen schützenden Pflegeprodukt ein.

Polieren Sie das Fahrzeug nach Ablauf der auf dem verwendeten Produkt angegebenen Einwirkungszeit mit einem sauberen, fusselfreien Baumwolltuch.

Mit einem sauberen, fusselfreien Baumwolllappen und einem geeigneten Entfetter die Bremsscheiben manuell säubern.

 **Die Präsenz von Wachsspray oder anderen schützenden Produkten auf den Bremsscheiben verringert erheblich die Bremswirkung. Die Bremsscheiben mit einem geeigneten Entfetter reinigen. Den Händler konsultieren.**

Folgende Komponenten dürfen nicht mit schützenden Produkten behandelt werden:

- Bremsbeläge;
- Bremsscheiben;
- Griffe, Brems- und Gangschalthebel;
- Sattel;
- Reifen.

 **Das Rahmen-Cover mit Wasser und neutraler Seife reinigen.**

 **L'utilisation de lubrifiant pour les chaînes des motocycles provoque le blocage de la chaîne et des composants de la transmission dans les bicyclettes. Utiliser UNIQUEMENT des lubrifiants expressément recommandés pour les chaînes de vélo.**

Nettoyer manuellement la saleté résiduelle à l'aide d'un chiffon en coton propre et non pelucheux, en utilisant un détergent approprié.

Pulvériser sur tout le véhicule une cire en spray adéquate ou un produit de protection analogue.

Lorsque le temps d'action prescrit sur le produit utilisé s'est écoulé, lustrer le véhicule avec un chiffon en coton propre et sans peluches.

Nettoyez les disques de frein manuellement avec un chiffon de coton propre, sec et non pelucheux, en utilisant un dégraissant approprié.

 **La présence de cire en spray ou d'autres produits de protection sur les disques de frein réduit considérablement l'efficacité du freinage. Nettoyer les disques de frein avec un dégraissant approprié. Consultez votre revendeur.**

Les composants suivants ne doivent pas être traités avec des produits protecteurs :

- plaquette de frein ;
- disques de frein ;
- poignées, leviers de frein et de transmission ;
- selle ;
- pneus.

 **Laver les protections du cadre avec de l'eau et du savon neutre.**

ABSTELLEN DES FAHRZEUGS



Wenn das Fahrzeug auf seinem Ständer aufliegt oder an eine Wand oder einen Zaun gelehnt ist, kann es schon bei geringer Krafteinwirkung umkippen. Dadurch könnten Verletzungen an Personen und Tieren und Schäden an Gegenständen verursacht werden. Stellen Sie das Fahrzeug nur an einem Ort ab, an dem es niemandem im Weg ist. Halten Sie Kinder und Tiere von dem geparkten Fahrzeug fern. Stellen Sie das Fahrzeug nicht in der Nähe von leicht zu beschädigenden Gegenständen wie Autos oder ähnlichem ab.

Wie man das Fahrzeug richtig abstellt:

- Stellen Sie das Fahrzeug auf eine ebene, stabile Fläche.
- Senken Sie bei stehendem Fahrzeug den Seitenständer mit dem rechten Fuß ab, bis er einrastet.
- Die Lenkstange so drehen, dass sie leicht nach links zeigt.
- Neigen Sie das Fahrzeug vorsichtig auf die linke Seite, bis eine stabile Position erreicht ist.
- Überprüfen Sie die Stabilität des Fahrzeugs.
- Stabilisieren Sie das Fahrzeug mit einer Hand, indem Sie es leicht am Lenker oder Sattel festhalten, und klopfen Sie mit der anderen Hand leicht in alle Richtungen auf den Sattel. Wenn das Fahrzeug umzustürzen droht, sollten Sie es an einem anderen Ort abstellen.

Zum Abstellen ohne Ständernutzung:

- Stellen Sie das Fahrzeug auf eine ebene, stabile Fläche.
- Lehnen Sie das Fahrzeug mit dem Hinterrad oder dem Sattel an einen stabilen Gegenstand.
- Drehen Sie den Lenker auf die Seite, zu der Sie das Fahrzeug gedreht haben.
- Vergewissern Sie sich, dass das Fahrzeug sicher und stabil steht.
- Wenn die Gefahr besteht, dass das Fahrzeug umfallen könnte, platzieren Sie es auf eine andere Weise und/oder an einem anderen Ort.

RANGER LE VÉHICULE



Le véhicule appuyé sur sa béquille, contre un mur ou une clôture risque de se renverser même si la force exercée est minime. Ceci pourrait causer des lésions aux personnes et aux animaux ou des dommages matériels. Ne ranger le véhicule que dans un endroit où il ne gêne personne. Garder les enfants et les animaux à distance du véhicule garé. Ne pas ranger le véhicule à proximité d'objets pouvant facilement s'abîmer, comme, par exemple, des voitures et autres.

Comment ranger correctement le véhicule :

- Positionner le véhicule sur une surface plate et stable.
- Véhicule à l'arrêt, abaisser la béquille latérale avec le pied droit jusqu'à son enclenchement.
- Tourner le guidon légèrement vers la gauche.
- Appuyer prudemment le véhicule sur son côté gauche jusqu'à atteindre une position stable.
- Contrôler la stabilité du véhicule.
- D'une main maintenir le véhicule immobile en le tenant légèrement par le guidon ou par la selle et de l'autre main, donner de légers coups au niveau de la selle, dans toutes les directions. S'il y a un risque que le véhicule puisse tomber, chercher un autre endroit pour le ranger.

Pour le ranger sans utiliser la béquille :

- Positionner le véhicule sur une surface plate et stable.
- Appuyer le véhicule avec la roue arrière ou la selle contre un objet stable.
- Tourner le guidon du côté vers lequel le véhicule a été tourné.
- S'assurer que le véhicule est immobile et stable.
- S'il y a un risque que le véhicule puisse tomber, le placer dans une autre position et/ou un autre endroit.

REINIGUNG UND WARTUNG - NETTOYAGE ET ENTRETIEN

AUSSERORDENTLICHE TUNGSINGRIFFE

Ausbau und erneuter Einbau der Radgruppen

Der Ausbau der Radgruppen ist notwendig, wenn man einen Reifen oder andere Radkomponenten reparieren muss.

Das kann auch für den Transport des Fahrzeugs sinnvoll sein (z. B. im Kofferraum des Autos).



Beim Transport des Fahrzeugs mit dem Auto oder einem anderen Transportmittel muss unbedingt die Luft aus den Reifen gelassen werden!

Demontage des Vorderrads

- Die beiden Muttern „A“ entfernen, mit denen das Vorderrad an der Gabel befestigt ist.

- Die beiden Distanzstücke „B“ entfernen.

- Das komplette Rad von der Gabel entfernen.



Die Hydraulikbremsen dürfen niemals betätigt werden, nachdem die Vorderadgruppe entfernt wurde.



Darauf achten, dass die beiden Distanzstücke „B“ nicht verloren gehen.

WAR-

INTERVENTIONS DE MAINTENANCE EXTRAORDINAIRE

Démontage et remontage des groupes de roue

Le démontage des groupes de roue est nécessaire lors de la réparation d'un pneu ou d'autres composants de la roue.

Ceci peut également être utile pour transporter le véhicule (exemple : dans le coffre d'une voiture).



Il est impératif de dégonfler les pneus du véhicule pendant son transport dans une voiture ou sur n'importe quel autre moyen de transport !

Démontage de la roue avant

- Déposer les deux écrous « A » qui fixent la roue avant à la fourche.

- Déposer les deux entretoises « B ».

- Déposer la roue complète de la fourche.



Les freins hydrauliques ne doivent jamais être actionnés après la dépose du groupe roue avant.



Veiller à ne pas perdre les deux entretoises « B ».



Montage des Vorderrads

i Während der Montage nicht den Vorder-
radbremshebel betätigen.

- Das komplette Rad in die Gabel einsetzen.

- Die beiden Distanzstücke „B“ platzieren.

Das Vorderrad mit den zwei Muttern „A“ befestigen.

🔧 Die zwei Muttern „A“ mit dem korrek-
ten Anzugsmoment festspannen (siehe
Tabelle „ANZUGSMOMENTE“ Kapitel
„KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN“).

🚫 Prüfen, dass das Rad korrekt und sicher
befestigt ist. Wenn das Vorderrad kor-
rekt befestigt ist, könnte es sich lockern
und verschieben. Das kann zu gefährli-
chen Fahrsituationen, Stürzen und Un-
fällen führen.

Montage de la roue arrière

i Durant le montage, ne pas actionner le
levier de frein avant.

- Positionner la roue complète sur la fourche.

- Positionner les deux entretoises « B ».

– Fixer la roue avant à l'aide des deux écrous « A ».

🔧 Fixer les deux écrous « A » au couple
de serrage correct (voir le tableau
« COUPLES DE SERRAGE », chapitre «
CONTRÔLES ET INSPECTIONS »).

🚫 Vérifier que la roue est montée correc-
tement et fermement. Si la roue avant
n'est pas fermée fermement, elle pour-
rait se desserrer et se déplacer. Cela peut
être à l'origine de situations de conduite
dangereuses, de chutes et d'accidents.



REINIGUNG UND WARTUNG - NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Demontage des Hinterrads

 **Platzieren Sie das Fahrzeug so, dass es stabil ist und das Hinterrad vom Boden abgehoben ist.**

- Betätigen Sie die stufenlose Schaltung, indem Sie sie nach vorne drehen, um das kürzest mögliche Übersetzungsverhältnis einzustellen.

- Stellen Sie den Hebel „A“ an der Hinterradnabe nach oben.

- Ziehen Sie den Hebel „A“ aus dem unteren Sitz der Radnabe, um den Schaltzug zu lockern.
- Ziehen Sie die Kupplung „B“ des Schaltzugs aus dem oberen Sitz der Radnaben.

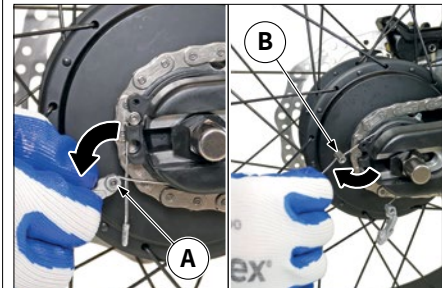
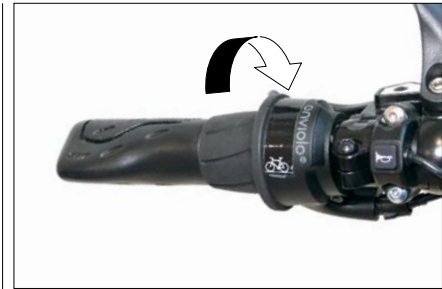
Démontage de la roue arrière

 **Placer le véhicule de façon qu'il soit stable et que la roue arrière soit soulevée du sol.**

- Agir sur la commande de boîte de vitesses continue, en la tournant vers l'avant jusqu'à régler le rapport le plus court possible.

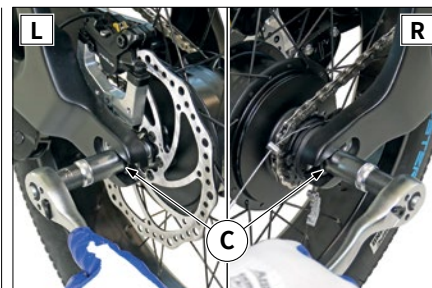
- Lever le petit levier « A » situé sur le moyeu de la roue arrière.

- Extraire le petit levier « A » du logement inférieur du moyeu pour desserrer le câble de commande de boîte de vitesses.
- Extraire l'enclenchement « B » du câble de commande de boîte de vitesses du logement supérieur du moyeu de roue.



REINIGUNG UND WARTUNG - NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Die zwei Klemmen „C“ des Hinterrads lösen.
- Desserrer les deux fixations « C » de la roue arrière.



- Die Kette vom Schaltwerkritzel entfernen.
- Déposer la chaîne du pignon de la boîte de vitesses.



- Das Hinterrad abnehmen.
- Déposer la roue arrière.

i Die Hydraulikbremsen dürfen niemals betätigt werden, nachdem die Hinteradgruppe entfernt wurde.

i Les freins hydrauliques ne doivent jamais être actionnés après la dépose du groupe roue arrière.



DE
FR

REINIGUNG UND WARTUNG - NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Montage des Hinterrads

i Während der Montage nicht den Hinterradbremsehebel betätigen.

– Das komplette Rad in die Gabel einsetzen.

– Die Kette auf dem Schaltwerkritzel platzieren.

- Drehen Sie das Rad zurück, bis Sie fühlen, wie der Kettenzweig zwischen Zahnkranz und Ritzel ruht.
- Richten Sie das Rad aus und ziehen Sie die beiden Hinterradbefestigungen „D“ fest.

i Die Kette darf nicht gespannt, sondern nur gestützt werden.

 Die zwei Klemmen „E“ mit dem korrekten Anzugsmoment festspannen (siehe Tabelle „ANZUGSMOMENTE“ Kapitel „KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN“).

Montage de la roue arrière

i Durant le montage, ne pas actionner le levier de frein arrière.

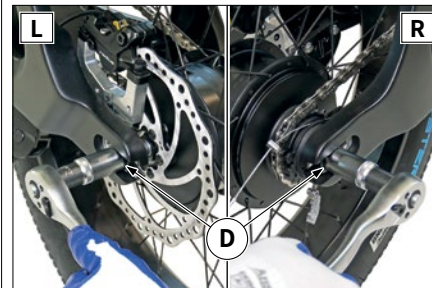
– Positionner la roue complète sur la fourche.

– Positionner la chaîne sur le pignon de la boîte de vitesses.

- Reculez la roue jusqu'à ce que vous sentiez la branche de la chaîne reposer entre la couronne et le pignon.
- Alignez la roue et serrez les deux fixations de la roue arrière «D».

i La chaîne ne doit pas être en tension mais uniquement en appui.

 Fixer les deux fixations « E » au couple de serrage correct (voir le tableau « COUPLES DE SERRAGE », chapitre « CONTRÔLES ET INSPECTIONS »).



REINIGUNG UND WARTUNG - NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Betätigen Sie die stufenlose Gangschaltung, indem Sie sie rückwärts drehen, um das größtmögliche Übersetzungsverhältnis einzustellen.
- Agir sur la commande de boîte de vitesses continue, en la tournant vers l'arrière jusqu'à régler le rapport le plus long possible.



DE
FR

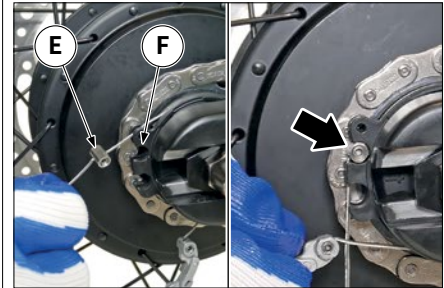
- Positionieren Sie die Kupplung "E" des Schaltzuges und stecken Sie sie in den oberen Sitz "F" der Hinterradnabe.
- Placer l'enclenchement « E » du câble de commande de boîte de vitesses et l'insérer à l'intérieur du logement supérieur « F » du moyeu de la roue arrière.



Prüfen Sie, ob der Schaltzug frei von Hindernissen ist und ob die Kette richtig auf dem Ritzel liegt.



Vérifier que le câble de commande de boîte de vitesses est libre de tout obstacle et que la chaîne est correctement positionnée sur la roue dentée.



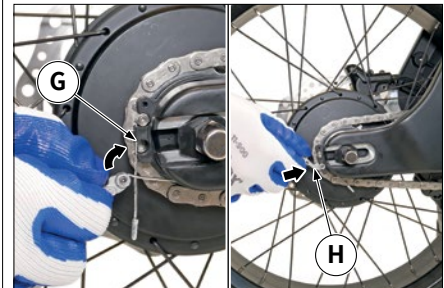
- Nähern Sie den Hebel "H" an und stecken Sie ihn in den unteren Sitz "G" der Hinterradnabe.
- Rapprocher le petit levier « H » et l'insérer à l'intérieur du logement inférieur « G » du moyeu de la roue arrière.



Achten Sie darauf, nicht mit Gewalt am Schaltzug zu ziehen, damit er nicht reißt oder ausfranst.



Veiller à ne pas tirer avec force sur le câble de commande de boîte de vitesses pour éviter toute rupture ou tout effilochement.



REINIGUNG UND WARTUNG - NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Heben Sie den Hebel "H" an, bis er sich über der Kupplung des Schaltzuges schließt.
- Prüfen, dass sich das Rad frei drehen kann.



Prüfen, dass das Rad korrekt und sicher befestigt ist. Wenn das Hinterrad nicht korrekt befestigt ist, könnte es sich lockern und verschieben. Das kann zu gefährlichen Fahrsituationen, Stürzen und Unfällen führen.

- Soulever le petit levier « H » jusqu'à le fermer sur l'enclenchement du câble de commande de boîte de vitesses.
- Vérifier que la roue tourne librement.



Vérifier que la roue est montée correctement et fermement. Si la roue arrière n'est pas fermée fermement, elle pourrait se desserrer et se déplacer. Cela peut être à l'origine de situations de conduite dangereuses, de chutes et d'accidents.



REIFEN OHNE LUFT

Ist ein Reifen platt und, nachdem man ihn aufpumpt, erneut platt, könnte er ein Loch haben oder beschädigt sein.

Um den Reifen zu ersetzen, empfiehlt es sich, den Händler oder einen Reifenhändler zu kontaktieren.

Möchte man den Reifen eigenhändig reparieren, ist Folgendes erforderlich:

- 2 Hebel für den Reifenausbau.
- Schlauch (neu) mit Ventil und identischen Maßen des zu ersetzenden Schlauchs.
- Reifenmantel (neu), falls notwendig.
- Pumpe mit für das Ventil passendem Anschluss.



Eine falsche Reparatur kann zu gefährlichen Fahrsituationen führen. Diese Reparatur nur ausführen, wenn man die notwendigen Werkzeuge zur Hand hat.

PNEU À PLAT

Si un pneu est dégonflé et, après l'avoir gonflé, se dégonfle à nouveau, il est possible qu'il soit perforé ou endommagé.

Pour remplacer le pneu nous vous recommandons de vous adresser à votre revendeur ou à un spécialiste des pneus.

Pour réparer le pneu vous-même, vous devez avoir:

- 2 démonte-pneus.
- Chambre à air (neuve) avec valve de dimensions identiques à celles à remplacer.
- Pneu (neuf) le cas échéant.
- Pompe avec tête adaptée à la valve.



Une mauvaise réparation peut entraîner des conditions dangereuses pendant la conduite. N'effectuez cette réparation que si vous disposez des outils nécessaires.



- Die Radgruppe ausbauen (siehe vorherige Abschnitte in diesem Kapitel).
- Die Schutzkappe „A“ des Ventils entfernen.
- Die Luft vollständig aus dem Reifen ablassen; hierzu das innere Ventil „B“ drücken.
- Den Reifen mithilfe der Hebel für den Reifenausbau von der Felge abheben; hierzu an der Stelle gegenüber dem Ventil beginnen.
- Den Schlauch aus dem Reifen ziehen. Die Ausrichtung des Schlauchs im Reifen notieren.
- Die Ursache für das Loch im Reifen ausma-

chen:

- Mit der Pumpe den defekten Schlauch aufpumpen.
- Die Stelle suchen, wo Luft austritt.
- Ist diese gefunden, den Schlauch so drehen, dass das Ventil nach innen zeigt.

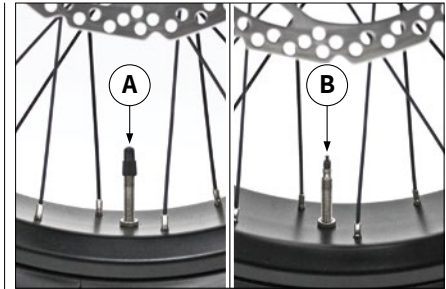
Ist das Loch an der Innenseite:

- Kontrollieren, ob das Felgenband korrekt positioniert ist.
- Kontrollieren, ob alle Löcher der Speichen abgedeckt sind. Anderenfalls den Händler kontaktieren.
- Kontrollieren, ob die Felge nicht beschädigt ist (scharfe Kanten, Splitter usw.). Trifft man auf einen derartigen Schaden, sich bitte an den Händler wenden.
- Prüfen, ob ein oder zwei kleine Löcher nebeneinander liegen.

i Die Präsenz von zwei kleinen Löchern weist auf einen „Kneifschaden“ (snake bite) hin, der häufig auftritt, wenn man auf scharfen Hindernissen mit unzureichendem Reifendruck fährt.

- Ist die Felge nicht beschädigt, einen neuen Schlauch montieren.

- Démonter le groupe de roue (voir les sections précédents dans cette chapitre).
- Retirer le capuchon de protection « A » de la valve.
- Dégonfler complètement le pneu en appuyant sur la valve interne « B ».
- Soulever le pneu hors de la jante à l'aide des démonte-pneus, en commençant par le point opposé à la valve.
- Retirer la chambre à air du pneu. Noter l'orientation de la chambre à air dans le pneu.



- Rechercher la cause de la crevaison :
- Gonfler la chambre à air défectueuse avec la pompe.
- Chercher le point d'où l'air fuit.
- Si la fuite a été détectée, tourner la chambre à air sur elle-même afin que la valve soit tournée vers l'intérieur.

Si la fuite est à l'intérieur :

- Vérifier que le fond de jante est correctement en place.
- Vérifier que tous les trous des rayons sont couverts. Sinon, contactez votre revendeur.
- Vérifier que la jante n'est pas endommagée (arêtes vives, éclats, etc.). Si de tels dommages sont constatés, contactez votre revendeur.
- Vérifier s'il y a un ou deux petits trous l'un à côté de l'autre.

i La présence de deux petits trous indique un pincement (snake bite), qui se produit souvent lors du franchissement d'obstacles anguleux lorsque la pression du pneu est insuffisante.

- Si la jante n'est pas endommagée, installer une nouvelle chambre à air.



REINIGUNG UND WARTUNG - NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Ist das Loch an der Außenseite:

- Den Schlauch neben die Felge mit Reifen halten, so wie das Rad zusammengebaut war.
- Den Bereich des Reifens ausmachen, wo sich das Loch im Schlauch befindet. Sehr oft versteckt sich ein Dorn, ein Steinchen oder ein Glassplitter im Reifen.
- Den Gegenstand, der die Beschädigung verursacht hat, mit einem geeigneten Werkzeug sorgfältig entfernen.
- Ist der Reifen beschädigt oder auf einer großen Oberfläche gerissen, muss man ihn austauschen.



Es wird davon abgeraten, die Reifeninnenseite mit den Fingern zu berühren, denn es könnte gefährlich sein: Eventuell noch im Reifenmantel steckende spitze Gegenstände könnten Schnittverletzungen verursachen. Nicht schnell mit den Fingern über die Reifeninnenseite streichen. Die Reifenwände extrem vorsichtig berühren.

Wenn der Austausch des Reifens notwendig ist:

- Den Reifen vollständig von der Felge abnehmen.
- Den neuen Reifen mit einer Seite auf die Felge montieren.



Darauf achten, dass der Richtungspfeil auf dem Reifen mit der Drehrichtung für den Fahrbetrieb übereinstimmt.

Falls ein Reifenwechsel nicht notwendig ist:

- Den neuen Schlauch etwas aufpumpen, sodass er ein wenig die vorge-sehene Form annimmt.
- Das Ventil durch die spezielle Öffnung in der Felge einsetzen. Das Ventil muss zur Reifenmitte weisen (siehe „Kontrolle der Luftventile“ Kapitel „KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN“).
- Die noch außen befindliche Seite des Reifens auf der Höhe des Ventils in die Felge drücken.
- Ausgehend vom Ventil die Außenseiten des Reifens auf dem gesamten Umfang in die Felge drücken.



An der Stelle gegenüber dem Ventil ist in der Regel mehr Kraft erforderlich, um den Reifen einzufügen. Deshalb die Hebel für den Reifenausbau zu Hilfe nehmen, aber darauf achten, dass der Schlauch hierbei nicht beschädigt wird.

Si la fuite est à l'extérieur :

- Conserver la chambre à air près de la jante avec le pneu tel qu'il était monté.
- Rechercher la zone du pneu en correspondance du trou de la chambre à air. Très souvent, une épine, un caillou ou un fragment de verre se trouve coincé dans le pneu.
- À l'aide d'un outil approprié, retirer avec précaution l'objet qui a provoqué la déchirure.
- Si le pneu a été endommagé ou lacéré sur une grande surface, remplacez-le.



Il est déconseillé de toucher l'intérieur du pneu avec les doigts car cela pourrait être dangereux : des objets pointus à l'intérieur du pneu pourraient provoquer des coupures ou des blessures. Éviter de faire glisser rapidement les doigts à l'intérieur du pneu. Toucher les parois du pneu avec la plus grande prudence.

Si le remplacement du pneu est nécessaire :

- Le retirer complètement de la jante ;
- Monter le nouveau pneu avec un flanc sur la jante.



Veiller à ce que la flèche de la direction présente sur le pneu corresponde au sens de rotation pendant la conduite.

Si le changement du pneu n'est pas nécessaire :

- Gonfler légèrement la nouvelle chambre à air pour qu'elle prenne un peu sa forme ;
- Insérer la valve dans la jante, à l'intérieur du trou destiné à cet effet. La valve doit être tournée vers le centre de la roue (voir « Contrôle des valves pneumatiques », chapitre « CONTRÔLES ET INSPECTIONS »).
- Enfoncer dans la jante le flanc du pneu qui se trouve encore à l'extérieur, à la hauteur de la valve.
- Pousser simultanément les flancs extérieurs du pneu dans la jante sur tout le périmètre, en commençant par la valve.



Au point opposé à la valve, la force nécessaire pour l'insertion du pneu augmente. C'est pour cela qu'il faut utiliser les démonte-pneus en veillant à ne pas endommager la chambre à air.

- Den Schlauch leicht aufpumpen.
- Den Reifen vor und zurück sowie quer zur Fahrtrichtung bewegen.



Prüfen, ob der Reifen einheitlich auf der Felge liegt und der Schlauch an keiner Stelle sichtbar ist.

- Den Reifen bis zum vorgeschriebenen Druck aufpumpen (siehe Reifen-seite).
- Die Radgruppe einbauen (siehe vorherige Absätze in diesem Abschnitt).
- Die Reifen kontrollieren.

SONSTIGE EINGRIFFE

Für alle in diesem Abschnitt nicht beschriebenen Wartungseingriffe sich bitte an den Händler wenden.

WINTERPAUSE

Bei längerer Inaktivität:

- Die Batterie vom Anschluss trennen und aufladen; danach mindestens alle 4 Monate aufladen.
- Den Reifendruck (1 bar) prüfen; danach mindestens alle 4 Monate aufpumpen.

- Gonfler légèrement la chambre à air.
- Déplacer le pneu d'avant en arrière, transversalement par rapport au sens de la marche.



Vérifier que le pneu est disposé de façon uniforme sur la jante et que la chambre à air n'est visible en aucun point.

- Gonfler le pneu à la pression prescrite (voir le flanc du pneu).
- Monter le groupe de roue (voir les paragraphes précédents de cette section).
- Contrôler les pneus.

AUTRES INTERVENTIONS

Pour tout entretien non décrit dans cette section, veuillez contacter votre revendeur.

REPOS HIVERNAL

En cas d'inactivité prolongée :

- Débrancher la batterie et la recharger ; la recharger au moins une fois tous les 4 mois.
- Vérifier la pression des pneus (1 bar) et les gonfler au moins une fois tous les 4 mois.

FEHLERSUCHE

Wenn bei der Benutzung des Fahrzeugs Probleme auftreten, prüfen Sie zunächst, ob es sich um eines der in den folgenden Tabellen beschriebenen Probleme handelt.

Dies kann es ermöglichen, die richtige Lösung zu finden, ohne dass man den autorisierten Vertragshändler aufsuchen muss. Wenn das Problem nicht unter den beschriebenen Problemen ist oder wenn es aufgeführt ist, aber durch die in den Tabellen beschriebenen Maßnahmen nicht behoben werden kann, wenden Sie sich an Ihren Vertragshändler, bevor Sie das Fahrzeug wieder benutzen.

DÉPANNAGE

En cas de problèmes pendant l'utilisation du véhicule, vérifiez d'abord si le problème fait partie de ceux décrits dans les tableaux suivants.

Cela peut vous aider à trouver la bonne solution sans avoir à vous adresser à votre revendeur agréé. Si le problème ne fait pas partie de ceux décrits ou bien s'il en fait partie mais qu'en opérant de la façon indiquée dans les tableaux, le problème n'est pas résolu, consulter le revendeur agréé avant de réutiliser le véhicule.

Tabelle Störungssuche

Problem	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Das Display oder das Unterstützungssystem kann nicht aktiviert werden.	Fehlfunktion des Akkupacks, obwohl er geladen ist.	Die weiße Taste auf dem Akkupack drücken, um zu kontrollieren, ob er eingeschaltet ist. Die LED des Displays des Ladeniveaus auf dem Akkupack sollten sich einschalten. Falls nicht, könnte der Akkupack defekt sein.
	Akkupack überhitzt.	Warten, bis der Akkupack abgekühlt ist.
	Akkupack nicht richtig montiert.	Den Akkupack entfernen und versuchen, erneut einzuhängen. Sicherstellen, dass er korrekt positioniert ist.
	Akkupack leer.	Den Akkupack mithilfe des vorgesehenen Lade-gerätes aufladen.
	Elektrische Kontakte am Akku und/oder des Verbinders sind beschädigt.	Kontrollieren, ob alle Kontakte sauber sind. Bei Bedarf mit einem weichen und trockenen Tuch reinigen.
	Display nicht korrekt auf der vorgesehenen Halterung montiert.	Das Display von der Halterung nehmen und erneut positionieren. Sicherstellen, dass es korrekt eingesetzt ist.
	Kontakte des Displays und/oder der Halterung sind beschädigt.	Kontrollieren, ob alle Kontakte sauber sind. Bei Bedarf mit einem weichen und trockenen Tuch reinigen.
	Verbinder nicht korrekt am Akkupack eingesteckt.	Den Verbinder korrekt in den Kontakt des Akkupacks einstecken.
Das Display liefert keine Daten, obwohl das Fahrzeug in Bewegung ist.	Der Kontakt an den Speichen des Hinterrads ist nicht korrekt montiert oder zu weit vom Sensor entfernt.	Die Positionierung des Kontakts an den Speichen des Hinterrades kontrollieren; insbesondere muss der Abstand zum Geschwindigkeitssensor zwischen 5 mm und 17 mm liegen.
Die Lichter des Fahrzeugs schalten sich nicht ein.	Kabel der Lichter sind nicht richtig verbunden.	Die Kabel und Stecker kontrollieren und korrekt verbinden.
Das Display zeigt einen Fehlercode an.	Es liegt ein Fehler im System vor.	Auf die nachstehende Tabelle Bezug nehmen.
Akku lädt nicht	Hohe Akkutemperatur (Akku im Schutz). Sichtbar durch das Blinken der LED Nr. 3 am Akku und die grüne LED (Stand-by) des Ladegeräts.	Trennen Sie die Batterie und warten Sie, bis sie abgekühlt ist.

FEHLERSUCHE - RECHERCHE DES PANNES

Tableau recherche des pannes

Problème	Cause possible	Solution possible
Il n'est pas possible d'activer l'écran ou le système d'assistance.	Dysfonctionnement de la batterie malgré le fait que celle-ci soit chargée.	Appuyer sur le bouton blanc sur la batterie pour vérifier si la batterie est en marche. Les DEL d'affichage du niveau de charge sur la batterie devraient s'allumer. Si ce n'est pas le cas, la batterie est peut-être défectueuse.
	Batterie surchauffée.	Attendre que la batterie refroidisse.
	Batterie mal montée.	Retirer la batterie et essayer de la fixer à nouveau. Vérifier qu'elle est bien positionnée.
	Batterie déchargée.	Charger la batterie à l'aide du chargeur de batterie prévu à cet effet.
	Contacts électriques sur la batterie et/ou du connecteur endommagés.	Vérifier que tous les contacts sont propres. Si nécessaire, les nettoyer avec un chiffon doux et sec.
	L'afficheur n'est pas correctement installé sur son support.	Enlever l'afficheur du support et le repositionner. Vérifier qu'il est correctement inséré.
	Contacts de l'afficheur et/ou du support endommagés.	Vérifier que tous les contacts sont propres. Si nécessaire, les nettoyer avec un chiffon doux et sec.
	Connecteur mal inséré dans la batterie.	Insérer correctement le connecteur dans le contact de la batterie.
L'écran ne fournit pas de données bien que le véhicule soit en mouvement.	Le contact sur les rayons de la roue arrière est mal monté ou est trop éloigné du capteur.	Contrôler la position du contact sur les rayons de la roue arrière ; sa distance par rapport au capteur de vitesse doit être comprise entre 5 et 17 mm.
Les feux du véhicule ne s'allument pas.	Câbles des feux mal branchés.	Vérifier les câbles et les fiches électriques et les brancher correctement.
L'afficheur signale un code d'erreur.	Il y a une erreur dans le système.	Voir le tableau suivant.
La batterie ne se charge pas	Température batterie élevée (batterie en protection). Visible à travers le clignotement de la LED nr. 3 sur la batterie et la LED verte (veille) du chargeur.	Débranchez la batterie et attendez qu'elle refroidisse.

FEHLERCODES

Prüfen, ob der auf dem Display angezeigte Fehlercode in der folgenden Tabelle aufgeführt ist, und eventuell wie angegeben eingreifen.

 Die HMI kann Fehler der Drive Unit und der Batterie anzeigen. Wenn eine Störung erfasst wird, erscheint das Icon  und es wird auch einer der folgenden Fehlercodes angezeigt.

 Die Beschreibung des Fehlercodes aufmerksam lesen. Wenn ein Fehlercode erscheint, ist das System neu zu starten. Wenn das Problem fortbesteht, ist der Händler oder das technische Personal zu kontaktieren.

 Auf die Fehler-Kodes achten! Die Fehler-Kodes können schwerwiegende Störungen im Pedelec-System anzeigen. Diese Störungen verhindern einen sicheren Betrieb des Pedelec und könnten Schäden an demselben oder Personenschäden verursachen. Die Benutzung des Pedelec unterbrechen. Die Bedeutung des Fehler-Kodes bestimmen und sich an die Angaben für dessen Behebung halten. Wenn Sie sich über die Bedeutung des Fehlercodes nicht sicher sind, stellen Sie den Gebrauch ein und parken Sie das Fahrzeug. Den Hersteller, den Händler oder Ihre Werkstatt um Informationen angehen, wie fortzufahren ist.

CODES D'ERREUR

Vérifier dans le tableau suivant si le code d'erreur affiché sur l'écran y est présent et, le cas échéant, intervenir comme indiqué.

 L'interface HMI peut afficher les pannes de l'unité de contrôle et de la batterie. Quand une panne est détectée, l'icône  apparaît et l'un des codes suivants est également indiqué.

 Lire attentivement la description du code d'erreur. Quand un code d'erreur apparaît, redémarrer le système. Si le problème persiste, contacter votre revendeur ou le personnel technique.

 Faites attention aux codes d'erreur ! Les codes d'erreur peuvent indiquer de graves anomalies dans le système Pedelec. Ces anomalies empêchent un fonctionnement sûr du système Pedelec et peuvent causer des dommages à ce dernier ou des lésions aux personnes. Cessez d'utiliser le Pedelec. Identifiez la signification du code d'erreur et suivez les instructions pour le corriger. En cas de doutes sur la signification du code d'erreur, interrompre l'utilisation et garer le véhicule. Contactez le fabricant, le revendeur ou votre atelier pour connaître la démarche à suivre.

FEHLERSUCHE - RECHERCHE DES PANNES

Tabelle Fehlercodes

Fehler	Erklärung	Abhilfe
07	Überspannungsschutz	– Das Akku neu installieren oder ersetzen. – Wenn das Problem fortbesteht, die Kontrolleinheit kontrollieren und versuchen, die Hardware zu ersetzen oder die Software zu aktualisieren.
08	Störung des Hall-Sensors/Anomalie des motorinternen Signals	– Den Hall-Sensor oder das motorinterne Signal auf etwaige Anomalien kontrollieren. – Prüfen, dass der Verbinder und das Hall-Sensorkabel unversehrt und korrekt installiert sind. – Die Kontrolleinheit kontrollieren und diese ersetzen, wenn das Problem fortbesteht.
09	Störung in den Phasenleitungen des Motors	– Kontrollieren, dass die Motorwicklung unversehrt ist und korrekt und fest an den Verbinder und das Kabel der Kontrolleinheit im Motor angeschlossen ist. – Wenn die Motorwicklung beschädigt ist, den Motor austauschen. – Die Steuereinheit kontrollieren und diese ersetzen, wenn das Problem fortbesteht.
10	Die Temperatur im Motor erreicht den maximalen Schutzwert	– Die Fahrt unterbrechen und das E-Bike abkühlen lassen. – Die Kontrolleinheit ersetzen, wenn das Problem fortbesteht.
11	Der Temperatursensor des Motors ist defekt	– Kontrollieren, ob der Temperatursensor des Motors beschädigt ist. – Kontrollieren, ob der Schaltkreis des Fühlers beschädigt ist. – Die Kontrolleinheit kontrollieren und diese ersetzen, wenn das Problem fortbesteht.
12	Der Stromsensor in der Kontrolleinheit ist defekt	– Kontrollieren, ob der Stromsensor beschädigt ist. – Die Kontrolleinheit kontrollieren und diese ersetzen, wenn das Problem fortbesteht.
13	Der Temperatursensor im Akku ist defekt	– Kontrollieren, ob der Temperatursensor im Akku beschädigt ist. – Prüfen, ob die Leiterplatte des Akkus beschädigt ist. – Das Akku kontrollieren und den Händler oder das technische Personal kontaktieren, wenn das Problem fortbesteht.

FEHLERSUCHE - RECHERCHE DES PANNES

DE
FR

Fehler	Erklärung	Abhilfe
14	Die Temperatur in der Kontrolleinheit erreicht den maximalen Schutzwert	- Kontrollieren, ob die Temperatur in der Kontrolleinheit den maximalen Schutzwert erreicht. - Den Temperatursensor der Kontrolleinheit kontrollieren und diesen ersetzen, wenn er beschädigt ist. - Die Kontrolleinheit kontrollieren und diese ersetzen, wenn das Problem fortbesteht. - Die Fahrt unterbrechen und sich zur Behebung des Problems an den Händler oder einen Fachtechniker wenden.
15	Defekter Temperatursensor in der Kontrolleinheit	- Den Temperatursensor der Kontrolleinheit kontrollieren und diesen ersetzen, wenn er beschädigt ist. - Die Kontrolleinheit kontrollieren und diese ersetzen, wenn das Problem fortbesteht. - Die Fahrt unterbrechen und sich zur Behebung des Problems an den Händler oder einen Fachtechniker wenden.
21	Defekter Radgeschwindigkeitssensor	- Kontrollieren, ob sich der Magnet vom Rad gelöst hat. - Prüfen, dass der Verbinder und das Geschwindigkeitssensorkabel unverseht und korrekt installiert sind. - Die Kontrolleinheit kontrollieren und diese ersetzen, wenn das Problem fortbesteht. - Die Fahrt unterbrechen und sich zur Behebung des Problems an den Händler oder einen Fachtechniker wenden.
25	Das Signal des Drehmomentsensors ist defekt	- Prüfen, dass der Verbinder und das Drehmomentsensorkabel unverseht und korrekt installiert sind. - Den Drehmomentsensor der Kontrolleinheit kontrollieren und diesen ersetzen, wenn er beschädigt ist. - Die Kontrolleinheit kontrollieren und diese ersetzen, wenn das Problem fortbesteht.
26	Das Geschwindigkeitssignal des Drehmomentsensors ist defekt	- Prüfen, dass der Verbinder und das Drehmomentsensorkabel unverseht und korrekt installiert sind. - Den Drehmomentsensor der Kontrolleinheit kontrollieren und diesen ersetzen, wenn er beschädigt ist. - Die Kontrolleinheit kontrollieren und diese ersetzen, wenn das Problem fortbesteht.

FEHLERSUCHE - RECHERCHE DES PANNES

Fehler	Erklärung	Abhilfe
27	Überstrom der Kontrolleinheit	– Kontrollieren, ob die Kontrolleinheit beschädigt ist. – Die Software aktualisieren. – Die Kontrolleinheit kontrollieren und diese ersetzen, wenn das Problem fortbesteht.
30	Kommunikation nicht gelungen	– Die Kommunikation zwischen der Kontrolleinheit und der Benutzerschnittstelle konnte nicht hergestellt werden. Prüfen, dass der Verbindter und das Kabel korrekt und sicher installiert sind. – Die anderen Komponenten kontrollieren. – Die Kontrolleinheit und die Benutzerschnittstelle kontrollieren und wenn das Problem fortbesteht, den Händler oder einen Fachtechniker kontaktieren.
36	Der Erfassungsschaltkreis der Tasten ist defekt	– Die Kontrolleinheit kontrollieren und einen Fachtechniker kontaktieren, wenn das Problem fortbesteht.
41	Die Gesamtspannung des Akkus ist zu hoch	– Das Akku-BMS kontrollieren und wenn das Problem fortbesteht, den Händler oder einen Fachtechniker kontaktieren.
42	Die Gesamtspannung des Akkus ist zu niedrig	– Das Akku-BMS kontrollieren und wenn das Problem fortbesteht, den Händler oder einen Fachtechniker kontaktieren.
43	Der Gesamtstrom der Akkuzellen ist zu hoch	– Das Akku-BMS kontrollieren und wenn das Problem fortbesteht, den Händler oder einen Fachtechniker kontaktieren.
44	Die Spannung der einzelnen Zelle ist zu hoch	– Das Akku-BMS kontrollieren und wenn das Problem fortbesteht, den Händler oder einen Fachtechniker kontaktieren.
45	Die Temperatur des Akkus ist zu hoch	– Das Akku-BMS kontrollieren und wenn das Problem fortbesteht, den Händler oder einen Fachtechniker kontaktieren.
46	Die Temperatur des Akkus ist zu niedrig	– Das Akku-BMS kontrollieren und wenn das Problem fortbesteht, den Händler oder einen Fachtechniker kontaktieren. – Die Fahrt unterbrechen.
47	Der Ladezustand (SOC) des Akkus ist zu hoch	– Das Akku-BMS kontrollieren und wenn das Problem fortbesteht, den Händler oder einen Fachtechniker kontaktieren.
48	Der Ladezustand (SOC) des Akkus ist zu niedrig	– Das Akku-BMS kontrollieren und wenn das Problem fortbesteht, den Händler oder einen Fachtechniker kontaktieren.

Tableau codes d'erreur

Erreur	Explication	Solution
07	Protection contre les surtensions	– Réinstaller ou remplacer la batterie ; – Si le problème persiste, contrôler l'unité de contrôle et essayer de remplacer son matériel ou de mettre à jour son logiciel.
08	Panne du capteur de Hall/anomalie du signal interne à l'intérieur du moteur	– Contrôler le capteur de Hall ou le signal interne du moteur pour vérifier la présence d'éventuelles anomalies ; – Vérifier si le connecteur et le câble du capteur de Hall sont intacts et installés correctement ; – Contrôler l'unité de contrôle et, si le problème persiste, remplacer l'unité de contrôle.
09	Panne sur les lignes de phase du moteur	– Contrôler si l'enroulement du moteur est intact et connecté solidement et correctement au connecteur et au câble de l'unité de contrôle à l'intérieur du moteur ; – Si l'enroulement du moteur est endommagé, remplacer le moteur ; – Contrôler l'unité de contrôle et, si le problème persiste, remplacer l'unité de contrôle.
10	La température à l'intérieur du moteur atteint la valeur maximale de protection	– Interrompre la course et laisser reposer l'e-bike ; – Si le problème persiste, remplacer l'unité de contrôle.
11	Le capteur de température du moteur est en panne	– Contrôler si le capteur de température du moteur est endommagé ; – Contrôler si le circuit de la sonde est endommagé ; – Contrôler l'unité de contrôle et, si le problème persiste, remplacer l'unité de contrôle.
12	Le capteur de courant à l'intérieur de l'unité de contrôle est en panne	– Contrôler si le capteur de courant est endommagé ; – Contrôler l'unité de contrôle et, si le problème persiste, remplacer l'unité de contrôle.
13	Le capteur de température à l'intérieur de la batterie est en panne	– Contrôler si le capteur de température de la batterie est endommagé ; – Vérifier si le circuit imprimé de la batterie est endommagé ; – Contrôler la batterie et, si le problème persiste, contacter votre revendeur ou un technicien spécialisé.

FEHLERSUCHE - RECHERCHE DES PANNES

Erreur	Explication	Solution
14	La température à l'intérieur de l'unité de contrôle atteint la valeur maximale de protection	– Contrôler si la température de l'unité de contrôle atteint la valeur maximale de protection ; – Contrôler le capteur de température de l'unité de contrôle et, si il est endommagé, le remplacer ; – Contrôler l'unité de contrôle et, si le problème persiste, remplacer l'unité de contrôle ; – Interrompre la course et s'adresser au revendeur ou à un technicien spécialisé pour résoudre l'erreur.
15	Panne du capteur de température à l'intérieur de l'unité de contrôle	– Contrôler le capteur de température de l'unité de contrôle et, si il est endommagé, le remplacer ; – Contrôler l'unité de contrôle et, si le problème persiste, remplacer l'unité de contrôle ; – Interrompre la course et s'adresser au revendeur ou à un technicien spécialisé pour résoudre l'erreur.
21	Panne du capteur de vitesse des roues	– Contrôler si l'aimant sur la roue s'est détaché ; – Vérifier si le connecteur et le câble du capteur de vitesse sont intacts et installés correctement ; – Contrôler l'unité de contrôle et, si le problème persiste, remplacer l'unité de contrôle ; – Interrompre la course et s'adresser au revendeur ou à un technicien spécialisé pour résoudre l'erreur.
25	Dysfonctionnement du signal du capteur de couple	– Vérifier si le connecteur et le câble du capteur de couple sont intacts et installés correctement ; – Contrôler le capteur de couple de l'unité de contrôle et, si il est endommagé, le remplacer ; – Contrôler l'unité de contrôle et, si le problème persiste, remplacer l'unité de contrôle.
26	Dysfonctionnement du signal de vitesse du capteur de couple	– Vérifier si le connecteur et le câble du capteur de couple sont intacts et installés correctement ; – Contrôler le capteur de couple de l'unité de contrôle et, si il est endommagé, le remplacer ; – Contrôler l'unité de contrôle et, si le problème persiste, remplacer l'unité de contrôle.

FEHLERSUCHE - RECHERCHE DES PANNES

DE
FR

Erreur	Explication	Solution
27	Surintensité dans l'unité de contrôle	– Contrôler si l'unité de contrôle est endommagée ; – Mettre à jour le logiciel ; – Contrôler l'unité de contrôle et, si le problème persiste, remplacer l'unité de contrôle.
30	Communication échouée	– La communication a échoué entre l'unité de contrôle et l'interface HMI ; vérifier si le connecteur et le câble sont installés correctement et de manière sûre ; – Contrôler les autres composants ; – Contrôler l'unité de contrôle et l'interface HMI et, si le problème persiste, contacter le revendeur ou s'adresser à un technicien spécialisé.
36	Le circuit de détection des boutons est en panne	– Contrôler l'unité de contrôle et, si le problème persiste, s'adresser à un technicien spécialisé.
41	La tension totale de la batterie est trop haute	– Contrôler le BMS de la batterie et, si le problème persiste, contacter le revendeur ou s'adresser à un technicien spécialisé.
42	La tension totale de la batterie est trop basse	– Contrôler le BMS de la batterie et, si le problème persiste, contacter le revendeur ou s'adresser à un technicien spécialisé.
43	Le courant total des cellules de la batterie est trop haut	– Contrôler le BMS de la batterie et, si le problème persiste, contacter le revendeur ou s'adresser à un technicien spécialisé.
44	La tension de chaque cellule est trop haute	– Contrôler le BMS de la batterie et, si le problème persiste, contacter le revendeur ou s'adresser à un technicien spécialisé.
45	La température de la batterie est trop haute	– Contrôler le BMS de la batterie et, si le problème persiste, contacter le revendeur ou s'adresser à un technicien spécialisé.
46	La température de la batterie est trop basse	– Contrôler le BMS de la batterie et, si le problème persiste, contacter le revendeur ou s'adresser à un technicien spécialisé ; – Interrompre la course.
47	L'état de charge (SOC) de la batterie est trop haut	– Contrôler le BMS de la batterie et, si le problème persiste, contacter le revendeur ou s'adresser à un technicien spécialisé.
48	L'état de charge (SOC) de la batterie est trop bas	– Contrôler le BMS de la batterie et, si le problème persiste, contacter le revendeur ou s'adresser à un technicien spécialisé.

FEHLERSUCHE - RECHERCHE DES PANNES

ALARMCODES

 Überprüfen Sie anhand der folgenden Tabelle, ob der auf dem Display angezeigte Alarmcode aufgeführt ist, und gehen Sie wie beschrieben vor.

 Lesen Sie die Beschreibung des Alarmcodes sorgfältig durch. Wenn ein Alarmcode erscheint, starten Sie das System neu. Wenn das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an Ihren Händler oder das technische Personal.

Fehler	Erklärung	Abhilfe
28	Alarm Punkt 0 (Mindestwert) Drehmomentsensor. Dieser Code rät dem Benutzer, am Anfang nicht zu stark in die Pedale zu treten.	- Anhalten; - Führen Sie ein paar vollständige Pedaltritte aus; - Überprüfen Sie das Steuergerät und tauschen Sie es aus, wenn das Problem weiterhin besteht.

CODES D'ALARME

 Vérifier si le code d'alarme affiché à l'écran figure dans le tableau suivant et éventuellement intervenir de la façon indiquée.

 Lire attentivement la description du code d'alarme. Quand un code d'alarme apparaît, redémarrer le système. Si le problème persiste, contacter votre revendeur ou le personnel technique.

DE
FR

Erreur	Explication	Solution
28	Alarme point 0 (valeur minimum) capteur de couple. Ce code conseille à l'utilisateur de ne pas pédaler trop fort au départ.	- S'arrêter ; - Effectuer quelques pédalages complets ; - Contrôler l'unité de contrôle et, si le problème persiste, remplacer l'unité de contrôle.

